叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 探矿者特供(prospector's Special) 000001

2. 探矿者特供(prospector's Special) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

探矿者特供(Prospector's Special)
第1/2页

['prɑ:ˌspɛktərz]	['speʃ(ə)l]
PROSPECTOR'S	**SPECIAL**
探矿者的	特别的

淘金者特惠

[baɪ]	['rɑ:bərt]	[ʃɛkli]
By	**ROBERT**	**SHECKLEY**
经过	罗伯特	谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dɪlən]
Illustrated	**by**	**DILLON**
插图	经过	狄龙

由狄龙绘制插图

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[dɪ'sembər]	-	.
Galaxy	**Science**	**Fiction**	**December**	**1959**	**.**
星系	科学	小说	十二月	-	.

银河科幻杂志 1959 年 12 月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[lɔ:st]	[ɪn]	[ðə; ði]	[væst]	['skɔ:rpiən]	['dezərt]	[ʌv; əv]	['vi:nəs]	,
Lost	**in**	**the**	**vast**	**Scorpion**	**Desert**	**of**	**Venus**	**,**
丢失的	在	这	广阔的	蝎	沙漠	的	金星	,

迷失在金星广袤的蝎子沙漠中，

[hi:; hi]	['ni:dɪd]	[ɔ:l][ðə; ði]	['kɜ:rɪdʒ]	[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]	[oʊn]	—	[ænd; ənd]
he	**needed**	**all**	**the**	**courage**	**a**	**man**	**could**	**own**	**—**	**and**
他	需要	全部	这	勇气	一个	男人	可以	自己的	—	和

他需要拥有一个男人所能拥有的所有勇气——

['evri]	[bɪt][ʌv; əv]	['kredɪt][hi:; hi][kʊd; kəd]	[reɪz]	!
every	**bit**	**of**	**credit**	**he**	**could**	**raise**	**!**
每一个	少量	的	信用	他	可以	增加	!

他竭尽所能地筹集每一分钱！

[ðə; ði]	-	[mu:vd]	['smu:ðli]	['oʊvər][ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	[djʊn]	,
The	**sandcar**	**moved**	**smoothly**	**over**	**the**	**rolling**	**dunes**	**,**
这	-	已搬	顺利	超过	这	滚动	沙丘	,

沙地车平稳地驶过起伏的沙丘，

[ɪts][sɪks][fæt] [wiːlz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [rʌmp] [ʌv; əv]['tændəm] ['elifənts]

its	six	fat	wheels	rising	and	falling	like	the	ponderous	rumps	of	tandem	elephants
它是	六	胖的	车轮	上升	和	坠落	喜欢	这	沉重的	臀部	的	串联	大象

.

:

.

它的六个粗壮的轮子上下起伏，就像两头并排骑乘的大象沉重的臀部一样。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sʌn] [biːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] - [waɪt] [skaɪ] , ['pɔːrɪŋ] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	hidden	sun	beat	down	from	a	dead	-	white	sky	,	pouring	heat	into	the
这	隐	太阳	打	向下	从	一个	死的	-	白色的	天空	,	浇注	热	进入	这

['kænvəs][tɑːp] ,

canvas	top	,
帆布	顶部	,

隐藏的太阳从惨白的天空倾泻而下，热浪涌入帆布顶篷。

[rɪ'flektɪŋ] [hiːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [sænd] .

reflecting	heat	back	from	the	parched	sand	.
反思	热	后退	从	这	干渴	沙	.

将干涸的沙子反射回热量。

" [steɪ] [ə'weɪk] , " ['mɔːrɪsən] [toʊld][hɪm'self] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['kʌmpəs] [kɔːrs]

"	Stay	awake	,	"	Morrison	told	himself	,	pulling	the	sandcar	back	to	its	compass	course
"	停留	醒	,	"	莫里森	讲述	他自己	,	拉	这	-	后退	到	它是	罗盘	课程

.

:

.

"保持清醒，"莫里森一边对自己说，一边把沙地车拉回正轨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] ['viːnəsɪz] ['skɔːrpiən] ['dezərt] ,

It	was	his	twenty	-	first	day	on	Venus's	Scorpion	Desert	,
它	曾是	他的	二十	-	第一的	天	在	金星的	蝎	沙漠	,

这是他在金星天蝎座沙漠的第二十一天。

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] - [rɔkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [djʊn] ,

his	twenty	-	first	day	of	fighting	sleep	while	the	sandcar	rocked	across	the	dunes	,
他的	二十	-	第一的	天	的	斗争	睡觉	尽管	这	-	摇滚	穿过	这	沙丘	,

这是他与睡意抗争的第二十一天，沙地车在沙丘上摇晃着行驶。

['fɔːrdʒɪŋ]['oʊvər] ['hʌmpˌbækt] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] .

forging	over	humpbacked	little	waves	.
锻造	超过	驼背	小的	波浪	.

奋力越过隆起的小浪。

[naɪt] ['træv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [stiːp] [rə'viːnz]

Night	travel	would	have	been	easier	,	but	there	were	too	many	steep	ravines
夜晚	旅行	会	有	到过	更轻松	,	但	那里	是	也	许多	陡	峡谷

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ,

to	avoid	,
到	避免	,

夜间行进会更容易些，但沿途有太多陡峭的峡谷需要避开。

[tuː] ['meni] [haʊs] - [saɪzd] ['boʊldərz] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .

too	many	house	-	sized	boulders	to	dodge	.
也	许多	房子	-	尺寸	巨石	到	躲闪	.

到处都是房子大小的巨石，根本躲不开。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][ɪn] [tiːmz] ;

Now	he	knew	why	men	went	into	the	desert	in	teams	;
现在	他	知道	为什么	男人	去	进入	这	沙漠	在	团队	;

现在他明白了为什么人们要组队进入沙漠；

[wʌn][mæn] [droʊv] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

one	man	drove	while	the	other	kept	shaking	him	awake	.
一	男人	驾驶	尽管	这	其他	保留	摇晃	他	醒	.

一人开车，另一人不停地摇醒他。

" [bʌt; bət] [its] ['betər] [ə'loʊn] , " ['mɔ:rɪsən] [ri'maindid] [hɪm'self] .

"	But	it's	better	alone	,	"	Morrison	reminded	himself	.
"	但	它是	更好的	独自的	,	"	莫里森	提醒	他自己	.

“但一个人更好，”莫里森提醒自己。

" [hæf] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌæksə'dent(ə)l] ['mə:dəz] .

"	Half	the	supplies	and	no	accidental	murders	.
"	一半	这	补给品	和	不	偶然	谋杀案	.

“物资减少了一半，而且没有发生意外杀人事件。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dru:p] ; [hi:; hi] [snæpt] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

"	His	head	was	beginning	to	droop	;	he	snapped	himself	erect	.
"	他的	头	曾是	开始	到	下垂	;	他	啪啪	他自己	直立	.

“他的头开始耷拉下来；他猛地坐直了。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] ['poʊlərˌɔɪd] ['wɪndʃi:ld] .

In	front	of	him	,	the	landscape	shimmered	and	danced	through	the	polaroid	windshield	.
在	正面	的	他	,	这	景观	闪闪发光	和	跳舞	通过	这	宝丽来	挡风玻璃	.

透过宝丽来相机的挡风玻璃，眼前的景色闪烁舞动。

[ðə; ði] - [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] ['dʒent(ə)lnəs] .

The	sandcar	lurched	and	rocked	with	treacherous	gentleness	.
这	-	踉跄了一下	和	摇滚	和	奸诈	温柔	.

沙地车以一种危险的温柔方式颠簸摇晃着。

['mɔ:rɪsən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

Morrison	rubbed	his	eyes	and	turned	on	the	radio	.
莫里森	摩擦	他的	眼睛	和	转向	在	这	收音机	.

莫里森揉了揉眼睛，打开了收音机。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['sʌnbɜ:rnd] , ['reɪndʒi] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [krɑ:pt] [blæk] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] .

He	was	a	big	,	sunburned	,	rangy	young	man	with	close	-	cropped	black	hair	and	gray	eyes	.
他	曾是	一个	大的	,	晒伤	,	广袤的	年轻的	男人	和	关闭	-	裁剪	黑色的	头发	和	灰色的	眼睛	.

他身材高大，皮肤晒得通红，四肢修长，留着利落的黑色短发，眼睛是灰色的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['vi:nəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grʌbˌsteɪk] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

He	had	come	to	Venus	with	a	grubstake	of	twenty	thousand	dollars	,
他	有	来	到	金星	和	一个	启动资金	的	二十	千	美元	,

他带着两万美元的启动资金来到金星。

[tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['skɔ:rpiən] ['dezərt] [æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

to	find	his	fortune	in	the	Scorpion	Desert	as	others	had	done	before	him	.
到	寻找	他的	财富	在	这	蝎	沙漠	作为	其他的	有	完毕	前	他	.

他想和之前的其他人一样，在蝎子沙漠里发家致富。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['autfitid] [ɪn] ['prestoʊ] , [ðə; ði] [læst] [taʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

He	had	outfitted	in	Presto	,	the	last	town	on	the	edge	of	the	wilderness	,
他	有	配备	在	普雷斯托	,	这	最后的	镇	在	这	边缘	的	这	荒野	,

他在荒野边缘的最后一个小镇普雷斯托购置了装备。

[ænd; ənd] [spent] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɑ:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	spent	all	but	ten	dollars	on	the	sandcar	and	equipment	.
和	花费	全部	但	十	美元	在	这	-	和	设备	.

除了十美元，其余的钱都花在了沙滩车和设备上。

[ɪn] ['prestoʊ] , [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [dʒʌst] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnz] ['oʊnli]

In	Presto	,	ten	dollars	just	covered	the	cost	of	a	drink	in	the	town's	only
在	普雷斯托	,	十	美元	只是	涵盖	这	成本	的	一个	喝	在	这	镇上的	仅有的

[sə'lu:n] .

saloon	.
酒吧	.

在普雷斯托，十美元只够在镇上唯一的酒吧买一杯酒。

[soʊ] ['mɔ:rɪsən] ['ɔ:rdərd] [raɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ænd; ənd] ['prɔs,pektəz] ,

So	Morrison	ordered	rye	and	water	,	drank	with	the	miners	and	prospectors	,
所以	莫里森	订购	黑麦	和	水	,	喝	和	这	矿工	和	探矿者	,

于是莫里森点了黑麦威士忌加水，和矿工、探矿者们一起喝了起来。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊld,taɪmərz] - [jɑ:nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [pæks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	laughed	at	the	oldtimers	'	yarns	about	the	sandwolf	packs	and	the
和	笑了	在	这	老前辈们	-	纱线	关于	这	-	包装	和	这

['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [və'reɪʃəs] [bɜ:rdz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['dezərt] .

squadrons	of	voracious	birds	that	inhabited	the	interior	desert	.
中队	的	贪婪的	鸟类	那	有人居住的	这	内部的	沙漠	.

他们听着老人们讲述关于沙狼群和栖息在内陆沙漠中的贪婪鸟类的故事，哈哈大笑。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] - , [hi:t] - [stroʊk] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['breɪkdaʊn] .

He	knew	all	about	sunblindness	,	heat	-	stroke	and	telephone	breakdown	.
他	知道	全部	关于	-	,	热	-	中风	和	电话	分解	.

他对日光性失明、中暑和电话故障都非常了解。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

He	was	sure	none	of	it	would	happen	to	him	.
他	曾是	当然	没有任何	的	它	会	发生	到	他	.

他确信这些事都不会发生在他身上。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

But	now	,	after	twenty	-	one	days	and	eighteen	hundred	miles	,
但	现在	,	后	二十	-	一	天	和	十八	百	英里	,

但现在，在经历了21天和1800英里的路程之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɔ:tərləs] [weɪst] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [stoʊn] [θri:]

he	had	learned	respect	for	this	waterless	waste	of	sand	and	stone	three
他	有	学习	尊重	为了	这	无水	浪费	的	沙	和	石头	三

[taɪmz] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'heərər] .

times	the	area	of	the	Sahara	.
时代	这	区域	的	这	撒哈拉沙漠	.

他学会了敬畏这片面积是撒哈拉沙漠三倍的、没有水的沙石荒漠。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [daɪ] [hɪr] !

You	really	could	die	here	!
你	真的	可以	死	这里	!

你真的可能会死在这里！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsoʊ] [get] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɔ:rɪsən] [plænd] [tu:; tə] [du:]

But	you	could	also	get	rich	,	and	that	was	what	Morrison	planned	to	do
但	你	可以	还	得到	富有的	,	和	那	曾是	什么	莫里森	计划	到	做

.

.
.

但你也可以因此致富，而这正是莫里森的计划。

[hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [hʌmd] .

His	radio	hummed	.
他的	收音机	哼唱	.

他的收音机嗡嗡作响。

[æt; ət] [fʊl] ['vɑːljəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [dæns] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm]

At	full	volume	,	he	could	hear	the	faintest	murmur	of	dance	music	from
在	满的	体积	,	他	可以	听到	这	最微弱	低语	的	舞蹈	音乐	从

-

Venusborg	.
-	.

即使音量开到最大，他也能听到维纳斯堡传来极其微弱的舞曲声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [hʌm] [wʌz; wəz] [left] .

Then	it	faded	and	only	the	hum	was	left	.
然后	它	褪色	和	仅有的	这	哼	曾是	左边	.

然后声音渐渐消失，只剩下嗡嗡声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ][hændz] .

He	turned	off	the	radio	and	gripped	the	steering	wheel	tightly	in	both	hands	.
他	转向	离开	这	收音机	和	紧握	这	转向	车轮	紧紧	在	两个都	双手	.

他关掉收音机，双手紧紧握住方向盘。

[hiː; hi] [ʌn'klentʃt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	unclenched	one	hand	and	looked	at	his	watch	.
他	放松	一	手	和	看起来	在	他的	手表	.

他松开一只紧握的手，看了看手表。

[naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Nine	-	fifteen	in	the	morning	.
九	-	十五	在	这	早晨	.

早上九点十五分。

[æt; ət][ten] - ['θɜːrti] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

At	ten	-	thirty	he	would	stop	and	take	a	nap	.
在	十	-	三十	他	会	停止	和	拿	一个	午睡	.

十点半的时候，他会停下来睡个午觉。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][rest][ɪn] [ðɪs] [hiːt] .

A	man	had	to	have	rest	in	this	heat	.
一个	男人	有	到	有	休息	在	这	热	.

在这种酷热的天气里，人总得休息。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][næp] .

But	only	a	half	-	hour	nap	.
但	仅有的	一个	一半	-	小时	午睡	.

但只能睡半小时。

['treʒər] [leɪ] ['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Treasure	lay	somewhere	ahead	of	him	,
宝藏	躺	某处	前方	的	他	,

宝藏就在他前方不远处，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [gɑːt] [mʌtʃ] ['loʊər] .

and	he	wanted	to	find	it	before	his	supplies	got	much	lower	.
和	他	通缉	到	寻找	它	前	他的	补给品	得到	很多	降低	.

他想在物资耗尽之前找到它。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv][goʊldənstoʊn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'hed] !

The	precious	outcroppings	of	goldenstone	had	to	be	up	ahead	!
这	宝贵的	露头	的	金石	有	到	是	向上	前方	!

前方一定有珍贵的金砂岩露头！

['hiːd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['treɪsɪz][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [naʊ] .

He'd	been	following	traces	for	two	days	now	.
他会	到过	下列的	痕迹	为了	二	天	现在	.

他已经追踪线索两天了。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hɪt][ə; eɪ]['riːəl][bə'nænzə] , [æz; əz][kɜːrk][dɪd][ɪn] - - ,

Maybe	he	would	hit	a	real	bonanza	,	as	Kirk	did	in	-	89	,
或许	他	会	打	一个	真实的	宝藏	,	作为	柯克	做过	在	-	-	,

也许他会像柯克在 1989 年那样，一夜暴富。

[ɔːr] ['ɛdmənsən] [ænd; ənd] - [ɪn] - - .

or	Edmonson	and	Arsler	in	-	93	.
或者	埃德蒙森	和	-	在	-	-	.

或者 1993 年的 Edmonson 和 Arsler。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

If	so	,	he	would	do	just	what	they	did	.
如果	所以	,	他	会	做	只是	什么	他们	做过	.

如果真是那样，他就会效仿他们的做法。

['hiːd]['ɔːrdər][ʌp][ə; eɪ] ['prɑːˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst] .

He'd	order	up	a	Prospector's	Special	,	and	to	hell	with	the	cost	.
他会	命令	向上	一个	探矿者的	特别的	,	和	到	地狱	和	这	成本	.

他会点一份"淘金者特餐"，至于价格，他才不在乎呢。

[ðə; ði] - [roʊld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] ['θɜːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

The	sandcar	rolled	along	at	an	even	thirty	miles	an	hour	,
这	-	滚动	沿着	在	一个	甚至	三十	英里	一个	小时	,

沙地车以每小时三十英里的匀速行驶着。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] [hiːt] - ['blæstɪd] ['jeloʊ] - [braʊn] ['lændskeɪp] .

and	Morrison	tried	to	concentrate	on	the	heat	-	blasted	yellow	-	brown	landscape	.
和	莫里森	尝试	到	集中	在	这	热	-	炸毁	黄色的	-	棕色的	景观	.

莫里森试图将注意力集中在被热浪炙烤的黄褐色地貌上。

[ðæt] ['sændstoʊn] [pætʃ] ['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['tɔːni] ['kʌlər][ʌv; əv]['dʒeɪniːz] [her] .

That	sandstone	patch	over	there	was	just	the	tawny	color	of	Janie's	hair	.
那	砂岩	修补	超过	那里	曾是	只是	这	黄褐色	颜色	的	珍妮的	头发	.

那边那块砂岩的颜色和简妮的头发颜色一样，都是黄褐色。

['æftər][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeɪni] [wʊd] [get] ['mærid] ,

After	he	struck	it	rich	,	he	and	Janie	would	get	married	,
后	他	击	它	富有的	,	他	和	珍妮	会	得到	已婚	,

他发财之后，就和简妮结婚了。

[ænd; ənd]['hiːd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][fɑːrm] .

and	he'd	go	back	to	Earth	and	buy	an	ocean	farm	.
和	他会	去	后退	到	地球	和	买	一个	海洋	农场	.

然后他会回到地球，买下一个海洋农场。

[noʊ] [mɔːr] ['prɑːspektɪŋ] .

No	more	prospecting	.
不	更多的	勘探	.

不再进行勘探工作。

[dʒʌst][wʌn] [rɪtʃ] [straɪk] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ət'læntɪk] .

Just	one	rich	strike	so	he	could	buy	his	spread	on	the	deep	blue	Atlantic	.
只是	一	富有的	罢工	所以	他	可以	买	他的	传播	在	这	深的	蓝色的	大西洋	.

他只需要一次成功的捕捞，就能在蔚蓝的大西洋上买下他的渔获。

['meɪbi] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] [fɪʃ] - ['hɜːdɪŋ] [wʌz; wəz] [teɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

Maybe	some	people	thought	fish	-	herding	was	tame	;	it	was	good	enough
或许	一些	人们	想法	鱼	-	放牧	曾是	驯服	;	它	曾是	好的	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

或许有人认为放鱼很轻松；对他来说这就足够了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðə; ði] ['mækrəl] [həːdz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['braʊzɪŋ] [æt; ət]

He	could	see	it	now	,	the	mackerel	herds	drifting	along	and	browsing	at
他	可以	看	它	现在	,	这	鲭鱼	畜群	漂流	沿着	和	浏览	在

[ðə; ði]['plæŋktən] [penz] ,

the	plankton	pens	,
这	浮游生物	钢笔	,

他现在能看到那景象了，成群的鲭鱼随波逐流，在浮游生物养殖场附近觅食。

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['dɑːlfɪn] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvəri] [flæʃ] [ʌv; əv]

himself	and	his	trusty	dolphin	keeping	an	eye	out	for	the	silvery	flash	of
他自己	和	他的	可靠	海豚	保持	一个	眼睛	出去	为了	这	银色	闪光	的

[ə; eɪ] ['predətɔːri] [ˌbærə'kuːdə][ɔːr][ə; eɪ] [stiːl] - [greɪ] [ʃɑːrk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ]

a	predatory	barracuda	or	a	steel	-	gray	shark	coming	along	behind	the	branching
一个	掠食性	梭鱼	或者	一个	钢	-	灰色的	鲨鱼	未来	沿着	在后面	这	分枝

['kɔːrəl] . . . .

coral	.	.	.
珊瑚	.	.	.

他和他的忠实海豚伙伴时刻警惕着从珊瑚丛后方闪过的银色掠影，或是凶猛的梭鱼或钢灰色的鲨鱼.....

['mɔːrɪsən] [felt][ðə; ði] - [lɜːrtʃ] .

Morrison	felt	the	sandcar	lurch	.
莫里森	毛毡	这	-	困境	.

莫里森感到沙地车猛地一晃。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [græbd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

He	woke	up	,	grabbed	the	steering	wheel	and	turned	it	hard	.
他	觉醒	向上	,	抓住	这	转向	车轮	和	转向	它	难的	.

他醒来后，抓住方向盘，猛地转动起来。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [sliːp] , [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [duːnz]

During	his	moments	of	sleep	,	the	vehicle	had	crept	over	the	dune's
期间	他的	时刻	的	睡觉	,	这	车辆	有	悄悄地爬	超过	这	沙丘的

['krʌmblɪŋ] [edʒ] .

crumbling	edge	.
摇摇欲坠	边缘	.

在他睡觉的间隙，车辆悄悄地驶过了沙丘摇摇欲坠的边缘。

[sænd][ænd; ənd] ['peblz] [spʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][fæt]['taɪərz][æz; əz][ðə; ði] - [fɔːt] [fɔːr; fər] ['trækʃn]

Sand	and	pebbles	spun	under	the	fat	tires	as	the	sandcar	fought	for	traction
沙	和	鹅卵石	旋转	在下面	这	胖的	轮胎	作为	这	-	战斗	为了	牵引力

.

:

.

沙子和鹅卵石在沙地车粗壮的轮胎下飞速旋转，沙地车努力寻找抓地力。

[ðə; ði][kɑːr] ['tɪltɪd] ['perələsli] .

The	car	tilted	perilously	.
这	车	斜	危险地	.

车身剧烈倾斜。

[ðə; ði]['taɪərz] [ʃri:kt] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] , [gript] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði]

The	tires	shrieked	against	the	sand	,	gripped	,	and	started	to	pull	the
这	轮胎	尖叫	反对	这	沙	,	紧握	,	和	开始	到	拉	这

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [bæk] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

vehicle	back	up	the	slope	.
车辆	后退	向上	这	坡	.

轮胎在沙地上发出刺耳的摩擦声，抓地力十足，开始将车辆拉回斜坡上。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:n] [kə'læpst] .

Then	the	whole	face	of	the	dune	collapsed	.
然后	这	所有的	脸	的	这	沙丘	倒塌	.

然后，整个沙丘表面崩塌了。

['mɔ:rɪsən] [held]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [æz; əz][ðə; ði] - [flɪpt] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts][saɪd]

Morrison	held	onto	the	steering	wheel	as	the	sandcar	flipped	over	on	its	side
莫里森	握住	到	这	转向	车轮	作为	这	-	翻转	超过	在	它是	边

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

and	rolled	down	the	slope	.
和	滚动	向下	这	坡	.

莫里森紧紧抓住方向盘，沙地车侧翻并滚下斜坡。

[sænd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

Sand	filled	his	mouth	and	eyes	.
沙	已填	他的	嘴	和	眼睛	.

沙子灌满了他的嘴和眼睛。

[hi:; hi][spæt][ænd; ənd][held][ɑ:n] [waɪl] [ðə; ði][kɑ:r] [roʊld] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:]

He	spat	and	held	on	while	the	car	rolled	over	again	and	dropped	into
他	争吵	和	握住	在	尽管	这	车	滚动	超过	再次	和	掉落	进入

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

他啐了一口，紧紧抓住车子，看着它再次翻滚，坠入虚空。

[fɔ:r; fər]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

For	seconds	,	he	was	in	the	air	.
为了	秒	,	他	曾是	在	这	空气	.

他腾空而起，停留了几秒钟。

[ðə; ði] - [hɪt] ['bɑ:təm] ['skwerli] [ɑ:n][ɪts] [wi:lz] .

The	sandcar	hit	bottom	squarely	on	its	wheels	.
这	-	打	底部	完全	在	它是	车轮	.

沙地车车轮着地，重重地撞在了沙地上。

['mɔ:rɪsən] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bu:m] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [rɪr] ['taɪərz] [blu:] [aʊt] .

Morrison	heard	a	double	boom	as	the	two	rear	tires	blew	out	.
莫里森	听到	一个	双倍的	繁荣	作为	这	二	后部	轮胎	吹	出去	.

莫里森听到两声巨响，原来是两个后轮胎爆胎了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪt][ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] .

Then	his	head	hit	the	windshield	.
然后	他的	头	打	这	挡风玻璃	.

然后他的头撞到了挡风玻璃上。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

When	he	recovered	consciousness	,	the	first	thing	he	did	was	look	at	his
什么时候	他	恢复	意识	,	这	第一的	事物	他	做过	曾是	看	在	他的

[wɑ:tʃ] .

watch	.
手表	.

他恢复意识后做的第一件事就是看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] - : - .
It read 10 : 35 .
它 读 - : - .

上面显示 10:35。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [næp] , " ['mɔːrɪsən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Time for that nap , " Morrison said to himself .
" 时间 为了 那 午睡 , " 莫里森 说 到 他自己 .

“该睡个午觉了，”莫里森自言自语道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪl] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɜːrst] .
" But I guess I'll survey the situation first .
" 但 我 猜测 患病的 民意调查 这 情况 第一的 .

“但我猜我应该先了解一下情况。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [fɔːlt] [struːn] [wɪð; wɪθ]
" He found that he was at the bottom of a shallow fault strewn with
" 他 成立 那 他 曾是 在 这 底部 的 一个 浅的 过错 散落的 和
[naɪf] - [edʒd] ['peblz] .
knife - edged pebbles .
刀 - 边缘 鹅卵石 .

他发现自己身处一个浅断层的底部，断层上散落着锋利的卵石。

[tuː] ['taɪərz] [hæd; həd] [bloʊn] [ɑːn] ['ɪmpækt] , [hɪz; ɪz] ['wɪndʃiːld] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv]
Two tires had blown on impact , his windshield was gone , and one of
二 轮胎 有 吹 在 影响 , 他的 挡风玻璃 曾是 已消失 , 和 一 的
[ðə; ði] [dɔːz] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .
the doors was sprung .
这 门 曾是 弹簧 .

撞击导致两个轮胎爆胎，挡风玻璃被撞飞，其中一扇车门也弹开了。

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [struːn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tækt] .
His equipment was strewn around , but appeared to be intact .
他的 设备 曾是 散落的 大约 , 但 出现 到 是 完好无损的 .

他的装备散落在周围，但看起来完好无损。

" [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .
" Could have been worse , " Morrison said .
" 可以 有 到过 更糟 , " 莫里森 说 .

“情况本来可能更糟，”莫里森说。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['taɪərz] [mɔːr] ['kerfəli] .
He bent down to examine the tires more carefully .
他 弯曲 向下 到 检查 这 轮胎 更多的 小心 .

他弯下腰，更仔细地检查了轮胎。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is worse , " he said .
" 它 是 更糟 , " 他 说 .

“情况更糟了，”他说。

[ðə; ði] [tuː] [bloʊn] ['taɪərz] [wɜːr; wər] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .
The two blown tires were shredded beyond repair .
这 二 吹 轮胎 是 碎 超过 维修 .

两个爆胎的轮胎已经完全损毁，无法修复。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['rʌbər] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bə'luːn] .
There wasn't enough rubber left in them to make a child's balloon .
那里 不是 足够的 橡皮 左边 在 他们 到 制作 一个 孩子的 气球 .

它们里面剩下的橡胶不够做一个儿童气球了。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp][hɪz; ɪz] [spɛəz] [ten] [deɪz] [bæk] ['krɔːsɪŋ] ['dɛvəlz] [grɪl] .

He	had	used	up	his	spares	ten	days	back	crossing	Devil's	Grill	.
他	有	用过的	向上	他的	备件	十	天	后退	过境	魔鬼的	炙烤	.

十天前，他穿越魔鬼山口时就把备用轮胎都用光了。

[juːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd][ðem; ðəm] .

Used	them	and	discarded	them	.
用过的	他们	和	丢弃	他们	.

用过之后就扔掉了。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərz] .

He	couldn't	go	on	without	tires	.
他	不能	去	在	没有	轮胎	.

没有轮胎，他就无法继续行驶。

['mɔːrɪsən] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] .

Morrison	unpacked	his	telephone	.
莫里森	拆开包装	他的	电话	.

莫里森打开了他的手机。

[hiː; hi] [waɪpt] [dʌst] [frʌm; frəm][ɪts] [blæk] ['plæstɪk] [feɪs] , [ðen] ['daiəld] ['ælz] [gə'rɑːʒ] [ɪn]['prestoʊ] .

He	wiped	dust	from	its	black	plastic	face	,	then	dialed	Al's	Garage	in	Presto	.
他	擦拭	灰尘	从	它是	黑色的	塑料	脸	,	然后	拨号	艾尔的	车库	在	普雷斯托	.

他擦掉了黑色塑料面板上的灰尘，然后迅速拨通了艾尔修车厂的电话。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪdioʊ] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] .

After	a	moment	,	the	small	video	screen	lighted	up	.
后	一个	片刻	,	这	小的	视频	屏幕	照明	向上	.

片刻之后，小型视频屏幕亮了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['mænz] [lɔːŋ] , ['mɔːrnf(ə)l] , [griːs] - [steɪnd] [feɪs] .

He	could	see	a	man's	long	,	mournful	,	grease	-	stained	face	.
他	可以	看	一个	男人的	长的	,	悲哀	,	润滑脂	-	染色	脸	.

他看到一张男人瘦削、悲伤、沾满油污的脸。

" ['ælz] [gə'rɑːʒ] .

"	Al's	Garage	.
"	艾尔的	车库	.

“艾尔的车库。”

['edi] ['spiːkɪŋ] . "

Eddie	speaking	.	"
埃迪	请讲	.	"

埃迪在说话。

" [haɪ] , ['edi] .

"	Hi	,	Eddie	.
"	你好	,	埃迪	.

“嗨，埃迪。”

[ðɪs] [ɪz][tɑːm] ['mɔːrɪsən] .

This	is	Tom	Morrison	.
这	是	汤姆	莫里森	.

这是汤姆·莫里森。

[aɪ] [bɔːt] [ðæt] [ˌdʒiː 'em] - [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

I	bought	that	GM	sandcar	from	you	about	a	month	ago	.
我	买	那	通用汽车	-	从	你	关于	一个	月	前	.

我大约一个月前从你那里买了那辆通用汽车沙滩车。

[rɪ'membər] ? "

Remember	?	"
记住	?	"

记住？ ”

" [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] , " ['edi] [sed] .
" Sure I remember you , " Eddie said .
" 当然 我 记住 你 , " 埃迪 说 .

“我当然记得你，”埃迪说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [gai] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [træk] .
" You're the guy doing a single into the Southwest Track .
" 你是 这 盖伊 正在做 一个 单身的 进入 这 西南 追踪 .

“你就是那个单飞进入西南赛道的人。”

['haʊz] [ðə; ði] [bʌs] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ? "
How's the bus holding out ? "
怎么样 这 公共汽车 保持 出去 ? "

公交车的情况还好吗?

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[greɪt] ['lɪt(ə)l][kɑ:r] .
Great little car .
伟大的 小的 车 .

很棒的小车。

['ri:z(ə)n] [aɪ] [kɔ:ld] — "
Reason I called — "
原因 我 称为 — "

我打电话的原因是——

" [heɪ] , " ['edi] [sed] , " [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] ?
" Hey , " Eddie said , " what happened to your face ?
" 嘿 , " 埃迪 说 , " 什么 发生 到 你的 脸 ?

“嘿，”埃迪说，“你的脸怎么了？”

" ['mɔ:rɪsən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][felt] [blʌd] .
" Morrison put his hand to his forehead and felt blood .
" 莫里森 放 他的 手 到 他的 前额 和 毛毡 血 .

莫里森把手放在额头上，摸到了血。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Nothing much , " he said .
" 没有什么 很多 , " 他 说 .

“没什么，”他说。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [du:n] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [tu:] ['taɪərz] .
" I went over a dune and blew out two tires .
" 我 去 超过 一个 沙丘 和 吹 出去 二 轮胎 .

“我开过一个沙丘，结果爆了两个轮胎。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [soʊ] [ðæt] ['edi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['taɪərz] .
" He turned the telephone so that Eddie could see the tires .
" 他 转向 这 电话 所以 那 埃迪 可以 看 这 轮胎 .

他转动电话，让埃迪能看到轮胎。

" [ˌʌnrɪ'perəbl] , " [sed] ['edi] .
" Unrepairable , " said Eddie .
" 无法修复 , " 说 埃迪 .

“无法修复，”埃迪说。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [spɛəz] ['krɔːsɪŋ] ['dɛvəlz] [grɪl] .

And	I	used	up	all	my	spares	crossing	Devil's	Grill	.
和	我	用过的	向上	全部	我的	备件	过境	魔鬼的	炙烤	.

我穿越魔鬼山口时把所有备用轮胎都用光了。

[lʊk] , ['edi] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [pɔːrt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['taɪərz] .

Look	,	Eddie	,	I'd	like	you	to	'	port	me	a	couple	of	tires	.
看	,	埃迪	,	ID	喜欢	你	到	-	港口	我	一个	夫妻	的	轮胎	.

听着，埃迪，我想让你帮我运几个轮胎过来。

['riːtred] [ɑːr; ər] [faɪn] .

Retreads	are	fine	.
翻新轮胎	是	美好的	.

翻新胎没问题。

[aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

I	can't	move	the	sandcar	without	them	.	"
我	不能	移动	这	-	没有	他们	.	"

没有它们，我动不了沙车。

" [ʃʊr] , " ['edi] [sed] , " [ɪk'sept] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːtred] .

"	Sure	,	"	Eddie	said	,	"	except	I	haven't	any	retreads	.
"	当然	,	"	埃迪	说	,	"	除了	我	还没有	任何	翻新轮胎	.

“当然，”埃迪说，“只是我没有翻新轮胎。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] - [pɔːrt] [juː; jʊ] [nuː] [wʌnz] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'piːs] .

I'll	have	to	'	port	you	new	ones	at	five	hundred	apiece	.
患病的	有	到	-	港口	你	新的	一个	在	五	百	一块	.

我得给你运一些新的，每个五百。

[plʌs] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - ['pɔːrtɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Plus	four	hundred	dollars	'	porting	charges	.
加	四	百	美元	-	移植	收费	.

另加四百美元的“携号转网费”。

[ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] . "

Fourteen	hundred	dollars	,	Mr	.	Morrison	.	"
十四	百	美元	,	先生	.	莫里森	.	"

“一千四百美元，莫里森先生。”

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[naʊ] [ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kæʃ] ,

Now	if	you'll	show	me	the	cash	,
现在	如果	你会	展示	我	这	现金	,

如果你能把现金给我看看，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] , [aɪl] [get] ['muːvɪŋ]

or	a	money	order	which	you	can	send	back	with	the	receipt	,	I'll	get	moving
或者	一个	钱	命令	哪个	你	能	发送	后退	和	这	收据	,	患病的	得到	移动

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

on	it	.	"
在	它	.	"

或者您可以寄一张汇票，连同收据一起寄回来，我会尽快处理。”

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " ['mɔːrɪsən] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][sent][ɑːn][ˌem 'iː] . "
" At the moment , " Morrison said , " I haven't got a cent on me . "
" 在 这 片刻 , " 莫里森 说 , " 我 还没有 得到 一个 中心 在 我 . "

“目前,”莫里森说，“我身上一分钱都没有。”

" [bæŋk] [ə'kaʊnt] ? "
" Bank account ? "
" 银行 帐户 ? "

“银行账户？”

" [strɪpt] [kliːn] . "
" Stripped clean . "
" 脱衣舞 干净的 . "

“彻底清洗干净。”

" [bɑːndz] ?
" Bonds ?
" 债券 ?

债券?

['prɑːpərti] ?
Property ?
财产 ?

财产?

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'vɜːrt]['ɪntuː] [kæʃ] ? "
Anything you can convert into cash ? "
任何事物 你 能 转变 进入 现金 ? "

有什么可以兑换成现金的吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] - , [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Nothing except this sandcar , which you sold me for eight thousand dollars .
" 没有什么 除了 这 - , 哪个 你 卖 我 为了 八 千 美元 .

“除了你以八千美元卖给我的这辆沙滩车之外，什么都没有。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪl] ['set(ə)l][maɪ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "
When I come back , I'll settle my bill with the sandcar . "
什么时候 我 来 后退 , 患病的 定居 我的 账单 和 这 - . "

我回来的时候会跟沙车司机结清账目。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [bæk] .
" If you get back .
" 如果 你 得到 后退 .

“如果你能回来的话。”

['sɑːri] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .
Sorry , Mr . Morrison .
对不起 , 先生 . 莫里森 .

对不起，莫里森先生。

[noʊ][kæn; kən][duː] . "
No can do . "
不 能 做 . "

做不到。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['mɔːrɪsən] [æskt] .
" Morrison asked .
" 莫里森 问 .

莫里森问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪərz] . "
" You know I'll pay for the tires . "
" 你 知道 患病的 支付 为了 这 轮胎 . "

"你知道我会付轮胎钱的。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːn] ['viːnəs] , " ['edi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] [set] [ɪn]
" And you know the rules on Venus , " Eddie said , his mournful face set in
" 和 你 知道 这 规则 在 金星 , " 埃迪 说 , 他的 悲哀 脸 放 在
['ɑːbstɪnət] [laɪnz] .
obstinate lines .
顽固 线条 .

"你知道金星上的规矩，"埃迪说道，他悲伤的脸上布满了固执的线条。

" [noʊ] ['kredɪt] !
" No credit !
" 不 信用 !

"不予授信！"

[kæʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ! "
Cash and carry ! "
现金 和 携带 ! "

现金交易！

" [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] ['taɪərz] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .
" I can't run the sandcar without tires , " Morrison said .
" 我 不能 跑步 这 - 没有 轮胎 , " 莫里森 说 .

"没有轮胎，我的沙地车就开不动了，"莫里森说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [strænd] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] ? "
" Are you going to strand me out here ? "
" 是 你 去 到 链 我 出去 这里 ? "

"你要把我丢在这里吗？"

" [huː] [ɪn] [hel] [ɪz] [strændɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Who in hell is stranding you ?
" WHO 在 地狱 是 搁浅 你 ?

"到底是谁把你困在那儿？"

" ['edi] [æskt] .
" Eddie asked .
" 埃迪 问 .

"埃迪问道。"

" [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['prɔsˌpektəz] ['evri] [deɪ] .
" This sort of thing happens to prospectors every day .
" 这 种类 的 事物 发生 到 探矿者 每一个 天 .

"这种事每天都会发生在探矿者身上。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [naʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .
You know what you have to do now , Mr . Morrison .
你 知道 什么 你 有 到 做 现在 , 先生 . 莫里森 .

莫里森先生，你知道你现在该怎么做了。

[kɔːl] ['pʌblɪk] [juː'tɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
Call Public Utility and declare yourself a bankrupt .
称呼 民众 公用事业 和 宣布 你自己 一个 破产 .

致电公共事业公司并宣布自己破产。

[saɪn]['oʊvər] [wɒts] [left][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:v] [faʊnd][ɑ:n]

Sign	over	what's	left	of	the	sandcar	,	equipment	,	and	anything	you've	found	on
符号	超过	是什么	左边	的	这	-	,	设备	,	和	任何事物	你已经	成立	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

把剩下的沙地车、设备以及沿途找到的任何东西都移交给我。

[ðeɪl] [get][ju:; jʊ][aʊt] . "

They'll	get	you	out	.	"
他们会	得到	你	出去	.	"

他们会救你出去的。

" [aɪm][nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , " ['mɔ:rɪsən] [sed] .

"	I'm	not	turning	back	,	"	Morrison	said	.
"	我是	不是	转弯	后退	,	"	莫里森	说	.

"我不会回头，"莫里森说。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" [hi:; hi][held][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	held	the	telephone	close	to	the	ground	.
"	他	握住	这	电话	关闭	到	这	地面	.

他把电话贴近地面拿着。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['treɪsɪz] , ['edi] ?

"	You	see	the	traces	,	Eddie	?
"	你	看	这	痕迹	,	埃迪	?

"你看到痕迹了吗，埃迪？"

[si:] [ðoʊz] [red] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [fleks] ?

See	those	red	and	purple	flecks	?
看	那些	红色的	和	紫色的	斑点	?

看到那些红色和紫色的斑点了吗?

[ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [stʌf] [nɪr] [hɪr] ! "

There's	precious	stuff	near	here	!	"
有	宝贵的	东西	靠近	这里	!	"

这附近有贵重物品!

" ['evri] ['prɑ:spektər] [si:z] ['treɪsɪz] , " ['edi] [sed] .

"	Every	prospector	sees	traces	,	"	Eddie	said	.
"	每一个	勘探者	看到	痕迹	,	"	埃迪	说	.

"每个探矿者都能看到痕迹，"埃迪说。

" [dæmd] ['dezərt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['treɪsɪz] . "

"	Damned	desert	is	full	of	traces	.	"
"	该死的	沙漠	是	满的	的	痕迹	.	"

"该死的沙漠里到处都是痕迹。"

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , " ['mɔ:rɪsən] [sed] .

"	These	are	rich	,	"	Morrison	said	.
"	这些	是	富有的	,	"	莫里森	说	.

"这些都是富人，"莫里森说。

" [ði:z] [ɑ:r; ər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][bɪg] [stʌf] , [ə; eɪ][bə'nænzə][loʊd] .

"	These	are	leading	straight	to	big	stuff	,	a	bonanza	lode	.
"	这些	是	领导	直的	到	大的	东西	,	一个	宝藏	矿脉	.

"这些都直接指向大事，一个巨大的宝藏。"

['edi] , [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][æsk] ,
Eddie , I know it's a lot to ask ,
埃迪 , 我 知道 它是 一个 很多 到 问 ,

埃迪，我知道这要求有点高，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [steɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['taɪərz] — "
but if you could stake me to a couple of tires — "
但 如果 你 可以 赌注 我 到 一个 夫妻 的 轮胎 — "

但如果你能把我绑在几个轮胎上——"

" [aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] , " ['edi] [sed] .
" I can't do it , " Eddie said .
" 我 不能 做 它 , " 埃迪 说 .

"我做不到，"埃迪说。

" [aɪ][dʒʌst][wɜ:rk] [hɪr] .
" I just work here .
" 我 只是 工作 这里 .

我只是在这里工作。

[aɪ][kɑ:nt] - [pɔ:rt][ju:; jʊ]['eni]['taɪərz] , [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] ['mʌni] [fɜ:rst] .
I can't ' port you any tires , not unless you show me money first .
我 不能 - 港口 你 任何 轮胎 , 不是 除非 你 展示 我 钱 第一的 .

除非你先给我钱，否则我没法给你运送轮胎。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][get]['faɪərd][ænd; ənd]['prɑ:bəbli][dʒeɪld] .
Otherwise I get fired and probably jailed .
否则 我 得到 被解雇 和 大概 入狱 .

否则我会被解雇，而且很可能还会被关进监狱。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] . "
You know the law . "
你 知道 这 法律 . "

你懂法律的。

" [kæʃ] [ænd; ənd] ['kæri] , " ['mɔ:rɪsən] [sed] ['bli:kli] .
" Cash and carry , " Morrison said bleakly .
" 现金 和 携带 , " 莫里森 说 凄凉地 .

"现金交易，"莫里森沮丧地说。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[bi:; bi][smɑ:rt][ænd; ənd][tɜ:rn] [bæk] [naʊ] .
Be smart and turn back now .
是 聪明的 和 转动 后退 现在 .

明智点，现在就回头吧。

['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . "
Maybe you can try again some other time . "
或许 你 能 尝试 再次 一些 其他 时间 . "

或许你可以改天再试一次。

" [aɪ] [spent] [twelv] ['jɪrz] ['getɪŋ] [ðɪs] [steɪk] [tə'geðər] , " ['mɔ:rɪsən] [sed] .
" I spent twelve years getting this stake together , " Morrison said .
" 我 花费 十二 年 获得 这 赌注 一起 , " 莫里森 说 .

"我花了十二年时间才把这些股份筹集到位，"莫里森说。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] [bæk] .
" I'm not going back .
" 我是 不是 去 后退 .

"我不会回去。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" He turned off the telephone and tried to think .
" 他 转向 离开 这 电话 和 尝试 到 思考 .

他关掉电话，努力思考。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [els] [ɑːn] ['viːnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] ?
Was there anyone else on Venus he could call ?
曾是 那里 任何人 别的 在 金星 他 可以 称呼 ?

金星上还有其他人可以联系吗?

['oʊnli] [mæks] - , [hɪz; ɪz] ['dʒuːəl] ['broʊkər] .
Only Max Krandall - , his jewel broker .
仅有的 最大限度 - , 他的 宝石 经纪人 .

只有他的珠宝经纪人马克斯·克兰德尔。

[bʌt; bət] [mæks] ['kudnt] [reɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ðæt] ['krʌmi] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr]
But Max couldn't raise fourteen hundred dollars in that crummy two - by - four
但 最大限度 不能 增加 十四 百 美元 在 那 糟糕的 二 - 经过 - 四
['ɑːfɪs] [nɪr] - ['dʒuːəl] ['mɑːrkɪt] .
office near Venusborg's jewel market .
办公室 靠近 - 宝石 市场 .

但是，在维纳斯堡珠宝市场附近那间破旧的二乘四英尺的办公室里，马克斯筹不到一千四百美元。

[mæks] [kʊd; kəd] ['berli] [skreɪp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rent] , [mʌtʃ] [les] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['strændɪd]
Max could barely scrape up his own rent , much less take care of stranded
最大限度 可以 仅仅 刮 向上 他的 自己的 租 , 很多 较少的 拿 关心 的 搁浅
['prɔsˌpektəz] .
prospectors .
探矿者 .

马克斯连自己的房租都快交不起了，更别说照顾那些被困的淘金者了。

" [aɪ] [kɑːnt] [æsk] [mæks] [fɔːr; fər] [help] , " ['mɔːrɪsən] [dɪ'saɪdɪd] .
" I can't ask Max for help , " Morrison decided .
" 我 不能 问 最大限度 为了 帮助 , " 莫里森 决定 .

"我不能向马克斯求助，"莫里森决定道。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [faʊnd] [goʊldənstoʊn] .
" Not until I've found goldenstone .
" 不是 直到 我已经 成立 金石 .

"直到我找到金石为止。"

[ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] , [nɑːt] [dʒʌst] ['treɪsɪz] .
The real stuff , not just traces .
这 真实的 东西 , 不是 只是 痕迹 .

真材实料，而非微量成分。

[soʊ] [ðæt] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
So that leaves it up to me .
所以 那 树叶 它 向上 到 我 .

所以，这就要看我的决定了。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] , ['paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
" He opened the back of the sandcar and began to unload , piling his
" 他 打开 这 后退 的 这 - 和 开始 到 卸下 , 桩 他的
[ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
equipment on the sand .
设备 在 这 沙 .

他打开沙车的后门，开始卸货，把他的设备堆放在沙地上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] ['kerfəli] ; ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

He	would	have	to	choose	carefully	;	anything	he	took	would	have	to	be
他	会	有	到	选择	小心	;	任何事物	他	采取	会	有	到	是

['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

carried	on	his	back	.
携带	在	他的	后退	.

他必须谨慎选择；他带走的任何东西都必须背在身上。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪtweɪt] ['testɪŋ] [kɪt] .

The	telephone	had	to	go	with	him	,	and	his	lightweight	testing	kit	.
这	电话	有	到	去	和	他	,	和	他的	轻的	测试	成套工具	.

他必须带上电话和轻便的测试工具包。

[fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪts] , [rɪ'vɑːlvər] , ['kʌmpəs] .

Food	concentrates	,	revolver	,	compass	.
食物	浓缩物	,	左轮手枪	,	罗盘	.

食品浓缩物、左轮手枪、指南针。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['wɔːtər] , [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

And	nothing	else	but	water	,	all	the	water	he	could	carry	.
和	没有什么	别的	但	水	,	全部	这	水	他	可以	携带	.

除了水以外，他什么也没带，带的都是他能带得动的水。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

The	rest	of	the	stuff	would	have	to	stay	behind	.
这	休息	的	这	东西	会	有	到	停留	在后面	.

其余的东西都得留在后面。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] , ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['redi] .

By	nightfall	,	Morrison	was	ready	.
经过	黄昏	,	莫里森	曾是	准备好	.

夜幕降临时，莫里森已经准备就绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] [kænz][ʌv; əv]['wɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

He	looked	regretfully	at	the	twenty	cans	of	water	he	was	leaving	.
他	看起来	遗憾的是	在	这	二十	罐头	的	水	他	曾是	离开	.

他遗憾地看着自己要留下的二十罐水。

[ɪn][ðə; ði]['dezərt] , ['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] , ['sekənd]['oʊnli][tuː; tə]

In	the	desert	,	water	was	a	man's	most	precious	possession	,	second	only	to
在	这	沙漠	,	水	曾是	一个	男人的	最多	宝贵的	拥有	,	第二	仅有的	到

[hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] .

his	telephone	.
他的	电话	.

在沙漠里，水是男人最宝贵的财产，仅次于电话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .

But	it	couldn't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'west] [kɔːrs] ['ɪntuː]

After	drinking	his	fill	,	he	hoisted	his	pack	and	set	a	southwest	course	into
后	喝	他的	充满	,	他	吊起	他的	盒	和	放	一个	西南	课程	进入

[ðə; ði]['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

喝饱水后，他背起行囊，向西南方向的沙漠进发。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [trekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ;

For	three	days	he	trekked	to	the	southwest	;
为了	三	天	他	徒步旅行	到	这	西南	;

他向西南方向跋涉了三天；

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] [vɪəd] [tuː; tə] [duː] [saʊθ] , ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [rɪtʃ]

then	on	the	fourth	day	he	veered	to	due	south	,	following	an	increasingly	rich
然后	在	这	第四	天	他	转向	到	到期的	南	,	下列的	一个	日益	富有的

[treɪs] .

trace	.
痕迹	.

第四天，他转向正南方向，沿着越来越丰富的踪迹前进。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪ'tɜːrnəli] ['hɪd(ə)n] , [biːt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	sun	,	eternally	hidden	,	beat	down	on	him	,
这	太阳	,	永恒	隐	,	打	向下	在	他	,

太阳永远隐没在阴影中，炙烤着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [waɪt] [skaɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['aɪərn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	dead	-	white	sky	was	like	a	roof	of	heated	iron	over	his	head	.
和	这	死的	-	白色的	天空	曾是	喜欢	一个	屋顶	的	加热	铁	超过	他的	头	.

死白的天空就像一块烧红的铁皮盖在他的头上。

['mɔːrɪsən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['treɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Morrison	followed	the	traces	,	and	something	followed	him	.
莫里森	随后	这	痕迹	,	和	某物	随后	他	.

莫里森循着踪迹而去，却有什么东西跟着他。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [hiː; hi] [senst] ['muːvmənt] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

On	the	sixth	day	,	he	sensed	movement	just	out	of	the	range	of	his	vision	.
在	这	第六	天	,	他	感觉到的	移动	只是	出去	的	这	范围	的	他的	想象	.

第六天，他感觉到视线范围之外有东西在动。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

On	the	seventh	day	,	he	saw	what	was	trailing	him	.
在	这	第七	天	,	他	锯	什么	曾是	尾随	他	.

第七天，他看到了跟踪他的东西。

['viːnəsɪz] [oʊn] [brænd][ʌv; əv] [wʊlf] , [smɔːl] , [liːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [koʊt][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Venus's	own	brand	of	wolf	,	small	,	lean	,	with	a	yellow	coat	and	long	,
金星的	自己的	品牌	的	狼	,	小的	,	倾斜	,	和	一个	黄色的	外套	和	长的	,

维纳斯独有的狼，体型小巧精瘦，有着黄色的皮毛和长长的.....

['grɪnɪŋ] [dʒɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mæm(ə)lz] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

grinning	jaws	,	it	was	one	of	the	few	mammals	that	made	its	home	in	the
咧嘴笑	下颚	,	它	曾是	一	的	这	很少	哺乳动物	那	制成	它是	家	在	这

['skɔːrpiən] ['dezərt] .

Scorpion	Desert	.
蝎	沙漠	.

它长着咧嘴大笑的嘴巴，是少数几种在蝎子沙漠安家的哺乳动物之一。

[æz; əz] ['mɔːrɪsən] [wɑːtʃt] , [tuː] [mɔːr] - [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	Morrison	watched	,	two	more	sandwolves	appeared	beside	it	.
作为	莫里森	观看	,	二	更多的	-	出现	旁	它	.

莫里森看着，又有两只沙狼出现在它旁边。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ɪts]['hoʊlstər] .

He	loosened	the	revolver	in	its	holster	.
他	松动	这	左轮手枪	在	它是	枪套	.

他松开了枪套里的左轮手枪。

[ðə; ði] [wʊlvz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] .

The	wolves	made	no	attempt	to	come	closer	.
这	狼	制成	不	试图	到	来	更近	.

狼群没有试图靠近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
They had plenty of time .
他们 有 很多 的 时间 .

他们时间很充裕。

['mɔːrɪsən] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Morrison kept on going , wishing he had brought a rifle with him .
莫里森 保留 在 去 , 祝 他 有 带来 一个 步枪 和 他 .

莫里森继续前进，心里暗暗后悔没带步枪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [eɪt] [paʊndz] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ment] [eɪt] [paʊndz] [les] ['wɔːtər] .
But that would have meant eight pounds more , which meant eight pounds less water .
但 那 会 有 意思是 八 磅 更多的 , 哪个 意思是 八 磅 较少的 水 .

但那样就意味着要多装八磅水，也就是要少装八磅水。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [kæmp] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] .
As he was pitching camp at dusk the eighth day , he heard a crackling sound .
作为 他 曾是 投球 营 在 黄昏 这 第八 天 , 他 听到 一个 噼啪作响 声音 .

第八天黄昏时分，当他正在扎营时，他听到了一声噼啪声。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['loʊkeɪtɪd] [ɪts] [sɔːrs] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
He whirled around and located its source , about ten feet to his left and above his head .
他 旋转 大约 和 位于 它是 来源 , 关于 十 脚 到 他的 左边 和 多于 他的 头 .

他猛地转身，找到了声音的来源，大约在他左侧十英尺远、头顶上方的位置。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɔːrteks] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['taɪni] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
A little vortex had appeared , a tiny mouth in the air like a whirlpool in the sea .
一个 小的 涡流 有 出现 , 一个 微小的 嘴 在 这 空气 喜欢 一个 漩涡 在 这 海 .

空中出现了一个小漩涡，像海中的漩涡一样，像一张小小的嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kræklɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] - ['pɔːrtɪŋ] .
It spun , making the characteristic crackling sounds of ' porting .
它 旋转 , 制作 这 特征 噼啪作响 声音 的 - 移植 .

它旋转起来，发出“端口”特有的噼啪声。

" [naʊ] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] - ['pɔːrtɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" Now who could be ' porting anything to me ?
" 现在 WHO 可以 是 - 移植 任何事物 到 我 ?

“现在是谁在向我‘传送’什么东西呢？”

" ['mɔːrɪsən] [æskt] , ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ['sloʊli] ['waidnd] .
" Morrison asked , waiting while the whirlpool slowly widened .
" 莫里森 问 , 等待 尽管 这 漩涡 缓慢地 扩大 .

莫里森问道，一边等待着漩涡慢慢扩大。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] [prə'dʒektər][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] ['tɑ:rgɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd]
Solidoporting from a base projector to a field target was a standard
- 从 一个 根据 投影仪 到 一个 场地 目标 曾是 一个 标准

[mi:nz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [gʊdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][væst] ['distənsiz] [ʌv; əv]['vi:nəs] .
means of moving goods across the vast distances of Venus .
方法 的 移动 商品 穿过 这 广阔的 距离 的 金星 .

从基地投影仪到目标场的固体传送是跨越金星广阔距离运输货物的标准方法。

['eni] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][bi:; bi] - ['pɔrtɪd] ;
Any inanimate object could be ' ported ;
任何 无生命 目的 可以 是 - 移植 ;

任何无生命物体都可以被"移植";

['ænɪmeɪt] ['bi:ɪŋs] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪn'vɑ:lvd] ['sɜ:rt(ə)n]['maɪnər][bʌt; bət] [dɪ'stresɪŋ]
animate beings couldn't because the process involved certain minor but distressing
动画 生物 不能 因为 这 过程 涉及 肯定 次要的 但 令人痛心

[mə'lekjələr] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['proʊtəplæzəm] .
molecular changes in protoplasm .
分子 变化 在 原生质 .

有生命的生物无法做到这一点，因为这个过程涉及原生质中某些微小但令人痛苦的分子变化。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt][ðə; ði][hɑ:rd] [wei] [wen] - ['pɔ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][fɜ:rst]
A few people had found this out the hard way when ' porting was first
一个 很少 人们 有 成立 这 出去 这 难的 方式 什么时候 - 移植 曾是 第一的

[ˌɪntrə'du:st] .
introduced .
介绍 .

"移植"刚推出时，有些人就为此付出了惨痛的代价。

['mɔ:rɪsən] ['weɪtɪd] .
Morrison waited .
莫里森 等待 .

莫里森静静地等待着。

[ðə; ði] ['eriəl] ['wɜ:rlpu:l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [maʊθ] [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
The aerial whirlpool became a mouth three feet in diameter .
这 天线 漩涡 成为 一个 嘴 三 脚 在 直径 .

空中漩涡变成了一张直径三英尺的大嘴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [stept] [ə; eɪ] [kroʊm] - ['pleɪtɪd]['roʊbɑ:t] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sæk] .
From the mouth stepped a chrome - plated robot carrying a large sack .
从 这 嘴 步 一个 铬合金 - 镀 机器人 携带 一个 大的 解雇 .

从嘴里走出来一个镀铬机器人，手里提着一个大袋子。

" [oʊ] , [its] [ju:; jʊ] , " ['mɔ:rɪsən] [sed] .
" Oh , it's you , " Morrison said .
" 哦 , 它是 你 , " 莫里森 说 .

"哦，是你啊，"莫里森说。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [sed] , [naʊ] [kəm'pli:tli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
" Yes , sir , " the robot said , now completely clear of the field .
" 是的 , 先生 , " 这 机器人 说 , 现在 完全地 清除 的 这 场地 .

"是的，先生，"机器人说道，此时它已经完全离开了场地。

" ['wɪljəmz] [fɔ:r][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vi:nəs] [meɪl] .
" Williams 4 at your service with the Venus Mail .
" 威廉姆斯 4 在 你的 服务 和 这 金星 邮件 .

"威廉姆斯 4 号为您服务，金星邮件。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ʌv; əv]['miːdiəm] [haɪt] , [θɪn] - [ʃæŋkt] [ænd; ənd][flæt] - ['fʊtɪd] ,
" It was a robot of medium height , thin - shanked and flat - footed ,
" 它 曾是 一个 机器人 的 中等的 高度 , 薄的 - 带柄的 和 平坦的 - 有脚的 ,
['hjuːmənɔɪd][ɪn] [ə'pɪrəns] , ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
humanoid in appearance , amiable in disposition .
人形 在 外貌 , 可亲 在 处置 .

"那是一个中等身高、腿细、脚掌扁平的机器人，外形像人，性情温和。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['viːnəsɪz][ɪn'taɪər]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] — ['sɔːrtər] ,
For twenty - three years it had been Venus's entire postal service — sorter ,
为了 二十 - 三 年 它 有 到过 金星的 全部的 邮政 服务 — 分拣机 ,
[dɪ'lɪvərə] , [ænd; ənd] [ded] ['stɔːrɪdʒ] .
deliverer , and dead storage .
送货员 , 和 死的 贮存 .

二十三年来，它一直是金星的全部邮政服务——分拣、投递和邮件存储。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][læst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði][meɪlz]
It had been built to last , and for twenty - three years the mails
它 有 到过 建造 到 最后的 , 和 为了 二十 - 三 年 这 邮件
[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kʌm] [θruː] .
had always come through .
有 总是 来 通过 .

它建造得非常坚固耐用，二十三年来邮件从未间断送达。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .
" Here we are , Mr . Morrison , " Williams 4 said .
" 这里 我们 是 , 先生 . 莫里森 , " 威廉姆斯 4 说 .

"我们到了，莫里森先生，"威廉姆斯4说道。

" ['oʊnli] [twaɪs] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] [meɪl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Only twice - a - month mail call in the desert , I'm sorry to say ,
" 仅有的 两次 - 一个 - 月 邮件 称呼 在 这 沙漠 , 我是 对不起 到 说 ,

"很遗憾，沙漠地区一个月只有两次邮件投递。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
but it comes promptly and that's a blessing .
但 它 来 及时 和 那就是 一个 祝福 .

但它来得很快，这真是件好事。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This is for you .
这 是 为了 你 .

这是给您的。

[ænd; ənd] [ðɪs] .
And this .
和 这 .

还有这个。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] .
I think there's one more .
我 思考 有 一 更多的 .

我想应该还有一个。

- [broʊk] [daʊn] , [eɪ] ? "
Sandcar broke down , eh ? "
- 打破 向下 , 嗯 ? "

Sandcar抛锚了，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dɪd] , " ['mɔːrɪsən] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
" It sure did , " Morrison said , taking his letters .
" 它 当然 做过 , " 莫里森 说 , 采取 他的 信件 .

"确实如此，"莫里森一边说着，一边接过信件。

['wɪljəmz] [fɔːr] [went] [ɑːn] ['rʌmidʒɪŋ] [θruː] [ɪts][bæg] .
Williams 4 went on rummaging through its bag .
威廉姆斯 4 去 在 翻找 通过 它是 包 .

威廉姆斯4号继续翻找他的包。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['poʊstmən] ,
Although it was a superbly efficient postman ,
虽然 它 曾是 一个 极好 高效的 邮差 ,

虽然那位邮递员效率极高，

[ðə; ði][oʊld]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrst]['gɑːsɪp][ɑːn] [θriː] [p'lænɪts] .
the old robot was known as the worst gossip on three planets .
这 老的 机器人 曾是 已知 作为 这 最差 闲话 在 三 行星 .

这个老机器人是三个星球上出了名的爱嚼舌根。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .
" There's one more in here somewhere , " Williams 4 said .
" 有 一 更多的 在 这里 某处 , " 威廉姆斯 4 说 .

“这里肯定还有一个，”威廉姆斯4号说道。

" [tuː] [bæd][ə'baʊt][ðə; ði] - .
" Too bad about the sandcar .
" 也 坏的 关于 这 - .

“沙地车坏了真是太可惜了。”

[ðeɪ] [dʒʌst][dəunt] [bɪld] - [ɪm] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][maɪ] [juːθ] .
They just don't build ' em like they did in my youth .
他们 只是 不 建造 - 呃 喜欢 他们 做过 在 我的 青年 .

现在的建筑质量和我们年轻时完全不一样了。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [jʌŋ] [mæn] .
Take my advice , young man .
拿 我的 建议 , 年轻的 男人 .

听我的劝告，年轻人。

[tɜːrn] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
Turn back if you still have the chance .
转动 后退 如果 你 仍然 有 这 机会 .

如果还有机会，就回头吧。

" ['mɔːrɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Morrison shook his head .
" 莫里森 摇晃 他的 头 .

莫里森摇了摇头。

" ['fuːlɪʃ] , ['daʊnraɪt] ['fuːlɪʃ] , " [ðə; ði][oʊld]['roʊbɑːt] [sed] .
" Foolish , downright foolish , " the old robot said .
" 愚蠢 , 彻头彻尾 愚蠢 , " 这 老的 机器人 说 .

“愚蠢，真是愚蠢至极，”老机器人说道。

" ['pɪti] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][maɪ] [pər'spektɪv] .
" Pity you don't have my perspective .
" 遗憾 你 不 有 我的 看法 .

可惜你没有我这样的视角。

[tuː] ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [aɪv] [kʌm] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][draɪd] - [aʊt]
Too many's the time I've come across you boys lying in the sand in the dried - out
也 许多人 这 时间 我已经 来 穿过 你 男孩们 说谎 在 这 沙 在 这 干燥 - 出去
[sæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɪn] ,
sack of your skin ,
解雇 的 你的 皮肤 ,

我见过太多次你们这些男孩躺在沙滩上，裹在干瘪的皮囊里。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][boʊnz] [naːd] [tuː; tə]['splɪntərz][baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlθi]

or	with	your	bones	gnawed	to	splinters	by	the	sandwolves	and	the	filthy
或者	和	你的	骨头	被啃咬	到	碎片	经过	这	-	和	这	污秽

[blæk] [kaɪts] .

black	kites	.
黑色的	风筝	.

或者被沙狼和肮脏的黑鸢啃成碎片。

['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [di'livərɪŋ] [meɪl][tuː; tə][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [laɪk][juː; jʊ] ,

Twenty	-	three	years	I've	been	delivering	mail	to	fine	-	looking	young	men	like	you	,
二十	-	三	年	我已经	到过	运送	邮件	到	美好的	-	寻找	年轻的	男人	喜欢	你	,

二十三年来，我一直为像你这样英俊的年轻男子送信。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

and	each	one	thinking	he's	unique	and	different	.
和	每个	一	思维	他是	独特的	和	不同的	.

每个人都认为自己是独一无二的。

" [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] - [bɪ'keɪm] ['dɪstənt][wɪð; wɪθ] ['meməri] .

"	The	robot's	eyecells	became	distant	with	memory	.
"	这	机器人的	-	成为	遥远	和	记忆	.

“机器人的眼细胞因记忆而变得疏远。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] ['dɪfrənt] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .

"	But	they	aren't	different	,	"	Williams	4	said	.
"	但	他们	不是	不同的	,	"	威廉姆斯	4	说	.

“但他们之间并没有区别，”威廉姆斯4说道。

" [ðeə(r)] [æz; əz][ə'laɪk][æz; əz]['roʊbɑːts][ɔːf][ðə; ði] [ə'sembli] [laɪn] — [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [wʊlvz]

"	They're	as	alike	as	robots	off	the	assembly	line	—	especially	after	the	wolves
"	它们是	作为	同样	作为	机器人	离开	这	集会	线	—	尤其	后	这	狼

[get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

get	through	with	them	.
得到	通过	和	他们	.

“它们就像流水线上生产的机器人一样——尤其是在狼群吃掉它们之后。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][send][ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [bæk] [tuː; tə]

And	then	I	have	to	send	their	letters	and	personal	effects	back	to
和	然后	我	有	到	发送	他们的	信件	和	个人的	效果	后退	到

[ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][ɑːn] [ɜːrθ] . "

their	loved	ones	on	Earth	.	"
他们的	喜爱	一个	在	地球	.	"

然后我还要把他们的信件和遗物寄回给他们在地球上的亲人。

" [aɪ] [noʊ] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	I	know	,	"	Morrison	said	.
"	我	知道	,	"	莫里森	说	.

“我知道，”莫里森说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][get] [θruː] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

"	But	some	get	through	,	don't	they	?	"
"	但	一些	得到	通过	,	不	他们	?	"

但总有一些人能蒙混过关，不是吗?

" [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .

"	Sure	they	do	,	"	the	robot	said	.
"	当然	他们	做	,	"	这	机器人	说	.

“当然会，”机器人说。

" [aɪv] [siːn] [men] [meɪk] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['fɔːtʃənz] .

"	I've	seen	men	make	one	,	two	,	three	fortunes	.
"	我已经	已见	男人	制作	一	,	二	,	三	财富	.

我见过有人发了一笔、两笔、三笔巨额财富。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ][ɑːn][ðə; ði][sændz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] . "
And **then** **die** **on** **the** **sands** **trying** **to** **make** **a** **fourth** **.** **"**
和 然后 死 在 这 沙子 尝试 到 制作 一个 第四 . "

然后为了生第四个孩子而死在沙滩上。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .
" **Not** **me** **,** **"** **Morrison** **said** **.**
" 不是 我 , " 莫里森 说 .

"不是我，"莫里森说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][wʌn] .
" **I** **just** **want** **one** **.**
" 我 只是 想 一 .

我只想要一个。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ʌndərsiː] [fɑːrm][ɑːn] [ɜːrθ] .
Then **I'm** **going** **to** **buy** **me** **an** **undersea** **farm** **on** **Earth** **.**
然后 我是 去 到 买 我 一个 海底 农场 在 地球 .

然后我要在地球上买一个海底农场。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['ʃʌdəd] .
" **The** **robot** **shuddered** **.**
" 这 机器人 颤抖 .

机器人颤抖了一下。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] .
" **I** **have** **a** **dread** **of** **salt** **water** **.**
" 我 有 一个 恐惧 的 盐 水 .

我害怕海水。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
But **to** **each** **his** **own** **.**
但 到 每个 他的 自己的 .

但每个人都有自己的看法。

[gʊd] [lʌk] , [jʌŋ] [mæn] .
Good **luck** **,** **young** **man** **.**
好的 运气 , 年轻的 男人 .

祝你好运，年轻人。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [lʊkt] ['mɔːrɪsən] ['oʊvər] ['kerfəli] — ['prɑːbəbli][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
" **The** **robot** **looked** **Morrison** **over** **carefully** **—** **probably** **to** **see** **what** **he** **had** **in**
" 这 机器人 看起来 莫里森 超过 小心 — 大概 到 看 什么 他 有 在
[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] — [ðen] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriəl] ['wɜːrlpuːl] .
the **way** **of** **personal** **effects** **—** **then** **climbed** **back** **into** **the** **aerial** **whirlpool** **.**
这 方式 的 个人的 效果 — 然后 攀登 后退 进入 这 天线 漩涡 .

"机器人仔细打量了莫里森一番——可能是为了看看他有什么个人物品——然后爬回了空中漩涡中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
In **a** **moment** **,** **it** **was** **gone** **.**
在 一个 片刻 , 它 曾是 已消失 .

转眼间，它就消失了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
In **another** **moment** **,** **the** **whirlpool** **had** **vanished** **.**
在 其他 片刻 , 这 漩涡 有 消失了 .

片刻之后，漩涡消失了。

['mɔːrɪsən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][meɪl] .
Morrison **sat** **down** **to** **read** **his** **mail** **.**
莫里森 卫星 向下 到 读 他的 邮件 .

莫里森坐下来阅读邮件。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒuːəl]['broʊkər] , [mæks] - .

The	first	letter	was	from	his	jewel	broker	,	Max	Krandall	.
这	第一的	信	曾是	从	他的	宝石	经纪人	, 最大限度	-	.	

第一封信来自他的珠宝经纪人马克斯·克兰德尔。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt][hæd; həd][hɪt] - ,

It	told	about	the	depression	that	had	hit	Venusborg	,
它	讲述	关于	这	沮丧	那	有	打	-	,

它讲述了维纳斯堡遭受的经济萧条，

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] [ɪf]

and	hinted	that	Krandall	might	have	to	go	into	bankruptcy	if
和	暗示	那	-	可能	有	到	去	进入	破产	如果

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔsˌpektəz] ['dɪdnt] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

some	of	his	prospectors	didn't	strike	something	good	.
一些	的	他的	探矿者	没有	罢工	某物	好的	.

并暗示，如果克兰德尔的一些探矿者没有发现好东西，他可能不得不破产。

[ðə; ði]['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['viːnəs] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] .

The	second	letter	was	a	statement	from	the	Venus	Telephone	Company	.
这	第二	信	曾是	一个	陈述	从	这	金星	电话	公司	.

第二封信是维纳斯电话公司的一份声明。

['mɔːrɪsən] [oʊd] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [eɪt] [sents][fɔːr; fər] [tuː]

Morrison	owed	two	hundred	and	ten	dollars	and	eight	cents	for	two
莫里森	欠款	二	百	和	十	美元	和	八	分	为了	二

[mʌnθs] - ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪs] .

months	'	telephone	service	.
几个月	-	电话	服务	.

莫里森欠了两个月的电话费210美元零8美分。

[ən'les] [hiː; hi] [rɪ'mɪtɪd] [ðɪs] [sʌm; səm][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

Unless	he	remitted	this	sum	at	once	,	his	telephone	was	liable	to	be
除非	他	已汇出	这	和	在	一次	,	他的	电话	曾是	容易	到	是

[tɜːrnd] [ɔːf] .

turned	off	.
转向	离开	.

如果他不立即汇出这笔款项，他的电话很可能会被关掉。

[ðə; ði][læst] ['letər] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['dʒeɪni] .

The	last	letter	,	all	the	way	from	Earth	,	was	from	Janie	.
这	最后的	信	,	全部	这	方式	从	地球	,	曾是	从	珍妮	.

最后一封信是从遥远的地球寄来的，寄信人是简妮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] .

It	was	filled	with	news	about	his	cousins	,	aunts	and	uncles	.
它	曾是	已填	和	消息	关于	他的	表兄弟姐妹	,	姑姑们	和	叔叔们	.

里面全是关于他堂兄弟姐妹、姑姑和叔叔的消息。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][ət'læntɪk][fɑːrm][saɪts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər] ,

She	told	him	about	the	Atlantic	farm	sites	she	had	looked	over	,
她	讲述	他	关于	这	大西洋	农场	网站	她	有	看起来	超过	,

她向他讲述了她考察过的大西洋沿岸农场选址的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [nɪr] [ˌmɑːrtɪ'nik] [ɪn][ðə; ði]

and	the	wonderful	little	place	she	had	found	near	Martinique	in	the
和	这	精彩的	小的	地方	她	有	成立	靠近	马提尼克岛	在	这

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .

Caribbean	.
加勒比海	.

还有她在加勒比海马提尼克岛附近发现的那个美妙的小地方。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['prɑ:spektɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] ;

She	begged	him	to	give	up	prospecting	if	it	looked	dangerous	;
她	乞求	他	到	给	向上	勘探	如果	它	看起来	危险的	;

她恳求他如果勘探看起来很危险就放弃;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv]['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ][ðə; ði][fɑ:rm] .

they	could	find	another	way	of	financing	the	farm	.
他们	可以	寻找	其他	方式	的	融资	这	农场	.

他们可以找到其他方式为农场筹集资金。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪn] [æd'væns] .

She	sent	all	her	love	and	wished	him	a	happy	birthday	in	advance	.
她	发送	全部	她	爱	和	希望	他	一个	快乐的	生日	在	进步	.

她提前送上了所有的爱意，并祝他生日快乐。

" ['bɜ:rθdeɪ] ?

"	Birthday	?
"	生日	?

“生日?

" ['mɔ:rɪsən] [æskt] [hɪm'self] .

"	Morrison	asked	himself	.
"	莫里森	问	他自己	.

莫里森问自己。

" [lets] [si:] , [tə'deɪ] [ɪz][dʒʊ'laɪ] ['twenti] - [θɜ:rd] .

"	Let's	see	,	today	is	July	twenty	-	third	.
"	我们来吧	看	,	今天	是	七月	二十	-	第三	.

“嗯，今天是7月23日。”

[noʊ] , [its] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɜ:rθˌdeɪz] ['ɔ:gəst] [fɜ:rst] .

No	,	it's	the	twenty	-	fourth	,	and	my	birthday's	August	first	.
不	,	它是	这	二十	-	第四	,	和	我的	生日	八月	第一的	.

不，今天是24号，我的生日是8月1日。

[θæŋks] [fɔ:r; fər] [rɪ'membərɪŋ] , ['dʒeɪni] .

Thanks	for	remembering	,	Janie	.
谢谢	为了	记住	,	珍妮	.

谢谢你还记得我，珍妮。

" [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]

"	That	night	he	dreamed	of	Earth	and	the	blue	expanse	of	the	Atlantic
"	那	夜晚	他	梦见	的	地球	和	这	蓝色的	广阔	的	这	大西洋

['oʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

“那天晚上他梦见了地球和蔚蓝的大西洋。”

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [dɑ:n] , [wen] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['vi:nəs] [bɪ'keɪm] [ɪn'sɪstənt] ,

But	toward	dawn	,	when	the	heat	of	Venus	became	insistent	,
但	朝向	黎明	,	什么时候	这	热	的	金星	成为	坚持	,

但到了黎明时分，当金星的热浪愈发强烈时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [maɪl] [ə'pɑ:n] [maɪl] [ʌv; əv] [goʊldənstoʊn] , [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ]

he	found	he	was	dreaming	of	mile	upon	mile	of	goldenstone	,	of	grinning
他	成立	他	曾是	做梦	的	英里	之上	英里	的	金石	,	的	咧嘴笑

-	,

sandwolves	,
-	,

他发现自己梦见了绵延数英里的金石，以及咧嘴笑着的沙狼。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] .

and	of	the	Prospector's	Special	.
和	的	这	探矿者的	特别的	.

以及淘金者特供。

[rɑːk] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][sænd][æz; əz] ['mɔːrɪsən] [plau] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Rock	gave	way	to	sand	as	Morrison	plowed	his	way	across	the	bottom	of	a
岩石	给予	方式	到	沙	作为	莫里森	犁过的	他的	方式	穿过	这	底部	的	一个

[lɔːŋ] - ['vænɪʃt] [leɪk] .

long	-	vanished	lake	.
长的	-	消失了	湖	.

莫里森犁过早已消失的湖底，岩石逐渐被沙子取代。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɑːk] [ə'gen] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gɔːnt] [ʃeɪps] .

Then	it	was	rock	again	,	twisted	and	tortured	into	a	thousand	gaunt	shapes	.
然后	它	曾是	岩石	再次	,	扭曲	和	受折磨	进入	一个	千	瘦削	形状	.

然后它又变成了岩石，扭曲变形，变成了千疮百孔的形状。

[redz] , ['jeləuz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [swæm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Reds	,	yellows	and	browns	swam	in	front	of	his	eyes	.
红队	,	黄色	和	棕色	游泳	在	正面	的	他的	眼睛	.

红色、黄色和棕色在他眼前游来游去。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['dezərt] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] .

In	all	that	desert	,	there	wasn't	one	patch	of	green	.
在	全部	那	沙漠	,	那里	不是	一	修补	的	绿色的	.

在那片沙漠里，没有一丝绿色。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [trek] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌmbld] [stoʊn] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['dezərt] ,

He	continued	his	trek	into	the	tumbled	stone	mazes	of	the	interior	desert	,
他	持续	他的	跋涉	进入	这	翻滚	石头	迷宫	的	这	内部的	沙漠	,

他继续跋涉，深入内陆沙漠中乱石嶙峋的迷宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [trekt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] [fɑːr][aʊt][ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] .

and	the	wolves	trekked	with	him	,	keeping	pace	far	out	on	either	flank	.
和	这	狼	徒步旅行	和	他	,	保持	步伐	远的	出去	在	任何一个	侧翼	.

狼群与他同行，在两侧远远地跟上他的步伐。

['mɔːrɪsən] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] .

Morrison	ignored	them	.
莫里森	忽略	他们	.

莫里森对他们置之不理。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] [ʃɪr] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	enough	on	his	mind	just	to	negotiate	the	sheer	cliffs	and	the
他	有	足够的	在	他的	头脑	只是	到	谈判	这	透明	悬崖	和	这

[fiːldz] [ʌv; əv]['broʊkən] [stoʊn] [ðæt] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

fields	of	broken	stone	that	blocked	his	way	to	the	south	.
字段	的	破碎的	石头	那	已屏蔽	他的	方式	到	这	南	.

他光是想方设法穿过阻挡他向南前进的陡峭悬崖和碎石滩就已经够他头疼的了。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði]['treɪsɪz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf]

By	the	eleventh	day	after	leaving	the	sandcar	,	the	traces	were	almost	rich	enough
经过	这	第十一	天	后	离开	这	-	,	这	痕迹	是	几乎	富有的	足够的

[fɔːr; fər] ['pænɪŋ] .

for	panning	.
为了	平移	.

离开沙车后的第十一天，沙地上的沙砾已经足够丰富，可以进行淘金了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

The	sandwolves	were	tracking	him	still	,	and	his	water	was	almost	gone	.
这	-	是	追踪	他	仍然	,	和	他的	水	曾是	几乎	已消失	.

沙狼们仍在追踪他，他的水也快喝完了。

[ə'nʌðər] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
Another day's march would finish him .
其他 天 行进 会 结束 他 .

再走一天，他就会没命了。

['mɔːrɪsən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['daiəld]
Morrison thought for a moment , then unstrapped his telephone and dialed
莫里森 想法 为了 一个 片刻 , 然后 未系带 他的 电话 和 拨号
['pʌblɪk][juː'tɪləti][ɪn] - .
Public Utility in Venusborg .
民众 公用事业 在 - .

莫里森想了一会儿，然后解开电话带，拨通了维纳斯堡公共事业公司的电话。

[ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][stɜːrn] , [sɪ'vɪrli] [drest] ['wʊmən][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] .
The video screen showed a stern , severely dressed woman with iron - gray hair .
这 视频 屏幕 显示 一个 船尾 , 严重 穿着 女士 和 铁 - 灰色的 头发 .

视频屏幕上出现了一位神情严肃、衣着考究、头发灰白的女子。

" ['pʌblɪk][juː'tɪləti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Public Utility , " she said .
" 民众 公用事业 , " 她 说 .

"公共事业，"她说。

" [meɪ] [wiː; wi][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ? "
" May we be of service ? "
" 可能 我们 是 的 服务 ? "

有什么可以帮到您的吗?

" [haɪ] , " ['mɔːrɪsən] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Hi , " Morrison said cheerfully .
" 你好 , " 莫里森 说 愉快地 .

"嗨，"莫里森愉快地说。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] - ? "
" How's the weather in Venusborg ? "
" 怎么样 这 天气 在 - ? "

"维纳斯堡的天气怎么样？"

" [hɑːt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" Hot , " the woman said .
" 热的 , " 这 女士 说 .

"好热，"女人说。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
" How's it out there ? "
" 怎么样 它 出去 那里 ? "

外面情况怎么样?

" [aɪ]['hædnt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] , " ['mɔːrɪsən] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" I hadn't even noticed , " Morrison said , grinning .
" 我 之前没有 甚至 注意到 , " 莫里森 说 , 咧嘴笑 .

"我都没注意到，"莫里森笑着说。

" [tuː] ['bɪzi] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . "
" Too busy counting my fortune . "
" 也 忙碌的 计数 我的 财富 . "

"忙着数钱呢。"

" [juːv] [faʊnd] [goʊldənstoʊn] ?
" You've found goldenstone ?
" 你已经 成立 金石 ?

你找到金石了吗?

" [ðə; ði]['wʊmən] [æskt] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [sɪ'vɪr] .
" the woman asked , her expression becoming less severe .
" 这 女士 问 , 她 表达 成为 较少的 严重 .

"那女人问道，表情变得柔和了一些。"

" [ʃʊr] [hæv; həv] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .
" Sure have , " Morrison said .
" 当然 有 , " 莫里森 说 .

"当然有，"莫里森说。

" [bʌt; bət][dəunt][pæs][ðə; ði][wɜːrd][ə'raʊnd] [jet] .
" But don't pass the word around yet .
" 但 不 经过 这 单词 大约 然而 .

"但现在还不要到处宣扬。"

[aɪm] [stɪl] ['steɪkɪŋ] [maɪ][kleɪm] .
I'm still staking my claim .
我是 仍然 质押 我的 宣称 .

我仍在坚持我的主张。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl][ɑːn] [ðiːz] .
I think I can use a refill on these .
我 思考 我 能 使用 一个 补充装 在 这些 .

我觉得这些可以用上替换装了。

" ['smaɪlɪŋ] ['iːzəli] , [hiː; hi][held][ʌp][hɪz; ɪz] [kæn'tiːnz] .
" Smiling easily , he held up his canteens .
" 微笑 容易地 , 他 握住 向上 他的 食堂 .

他面带微笑，举起水壶。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
Sometimes it worked .
有时 它 工作 .

有时候确实管用。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ɪ'nʌf] ['kɑːnfɪdəns] , ['pʌblɪk][juː'tɪləti] [wʊd] [fɪl] [juː; jʊ][ʌp] [wɪ'ðaʊt]
Sometimes , if you showed enough confidence , Public Utility would fill you up without
有时 , 如果 你 显示 足够的 信心 , 民众 公用事业 会 充满 你 向上 没有
['tʃekɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
checking your account .
检查 你的 帐户 .

有时候，如果你表现得足够自信，公共事业公司甚至会在不查看你账户的情况下为你加油。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [em'bezəlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['naɪsɪtiːz] .
True , it was embezzling , but this was no time for niceties .
真的 , 它 曾是 挪用公款 , 但 这 曾是 不 时间 为了 礼貌 .

没错，这是挪用公款，但现在不是讲究礼节的时候。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] ? " [æskt] [ðə; ði]['wʊmən] .
" I suppose your account is in order ? " asked the woman .
" 我 认为 你的 帐户 是 在 命令 ? " 问 这 女士 .

"我想你的账户应该没问题吧？"女人问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɔːrɪsən] [sed] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][smaɪl] [groʊ] [stɪf] .
" Of course , " Morrison said , feeling his smile grow stiff .
" 的 课程 , " 莫里森 说 , 感觉 他的 微笑 生长 僵硬的 .

"当然，"莫里森说道，感觉自己的笑容变得僵硬起来。

" [ðə; ði] ['neɪmz] [tɑːm] ['mɔːrɪsən] .
" The name's Tom Morrison .
" 这 名字 汤姆 莫里森 .

我叫汤姆·莫里森。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tʃek] — "
You can just check — "
你 能 只是 查看 — "

你可以查看一下——

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][duː] [ðæt] ['pɜːrsənəli] , " [ðə; ðɪ]['wʊmən] [sed] .
" Oh , I don't do that personally , " the woman said .
" 哦 , 我 不 做 那 亲自 , " 这 女士 说 .

“哦，我个人不做那种事，”那位女士说。

" [hoʊld] [ðæt] [kæn'tiːn] ['stedi] .
" Hold that canteen steady .
" 抓住 那 食堂 稳定的 .

“把水壶拿稳。”

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] .
Here we go .
这里 我们 去 .

开始了。

" ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] [ɪn][bəuθ][hændz] , ['mɔːrɪsən] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , - ['pɔrtɪd] [fɔːr]
" Gripping the canteen in both hands , Morrison watched as the water , ' ported four
" 扣人心弦 这 食堂 在 两个都 双手 , 莫里森 观看 作为 这 水 , - 移植 四
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,
thousand miles from Venusborg ,
千 英里 从 - ,

莫里森双手紧紧握着水壶，看着从四千英里外的维纳斯堡运来的水，

[ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['slendər]['krɪst(ə)l] [striːm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .
appeared as a slender crystal stream above the mouth of his canteen .
出现 作为 一个 苗条 水晶 溪流 多于 这 嘴 的 他的 食堂 .

一道细长的水晶状水流出现在他的水壶口上方。

[ðə; ðɪ] [striːm] ['entərd] [ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['gəːgliŋ] [saʊnd] .
The stream entered the canteen , making a wonderful gurgling sound .
这 溪流 进入 这 食堂 , 制作 一个 精彩的 淙淙 声音 .

小溪流入食堂，发出悦耳的潺潺水声。

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrɪsən] [faʊnd] [hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['sælɪveɪt] .
Watching it , Morrison found his dry mouth actually was beginning to salivate .
观看 它 , 莫里森 成立 他的 干燥 嘴 实际上 曾是 开始 到 唾液 .

看着这一切，莫里森发现自己干涩的嘴巴竟然开始分泌唾液了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [stɑːpt] .
Then the water stopped .
然后 这 水 停止 .

然后水就停了。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['mɔːrɪsən] [æskt] .
" Morrison asked .
" 莫里森 问 .

莫里森问道。

[hɪz; ɪz]['vɪdioʊ] [skriːn] [went] [blæŋk] .
His video screen went blank .
他的 视频 屏幕 去 空白的 .

他的视频屏幕黑屏了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] ['næroʊ] [feɪs] .

Then	**it**	**cleared**	**,**	**and**	**Morrison**	**found**	**himself**	**staring**	**into**	**a**	**man's**	**narrow**	**face**	**.**
然后	它	已清除	,	和	莫里森	成立	他自己	凝视	进入	一个	男人的	狭窄的	脸	.

然后视线清晰起来，莫里森发现自己正盯着一张男人的窄脸。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][desk] .

The	**man**	**was**	**seated**	**in**	**front**	**of**	**a**	**large**	**desk**	**.**
这	男人	曾是	坐着	在	正面	的	一个	大的	桌子	.

那名男子坐在一张大桌子前。

[ðə; ði][saɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [riːd] ['mɪltən][piː] . ['rɛd] , [vaɪs] ['prezɪdənt] , [ə'kaʊnts] .

The	**sign**	**in**	**front**	**of**	**him**	**read**	**Milton**	**P**	**.**	**Reade**	**,**	**Vice**	**President**	**,**	**Accounts**	**.**
这	符号	在	正面	的	他	读	米尔顿	P	.	里德	,	副	总统	,	账户	.

他面前的牌子上写着：米尔顿·P·里德，财务副总裁。

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , " ['rɛd] [sed] , " [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ˌoʊvər'drɔːn] .

"	**Mr**	**.**	**Morrison**	**,**	**"**	**Reade**	**said**	**,**	**"**	**your**	**account**	**is**	**overdrawn**	**.**
"	先生	.	莫里森	,	"	里德	说	,	"	你的	帐户	是	透支	.

"莫里森先生，"里德说，"您的账户透支了。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtər]['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] .

You	**have**	**been**	**obtaining**	**water**	**under**	**false**	**pretenses**	**.**
你	有	到过	获得	水	在下面	错误的	伪装	.

你一直以欺骗手段获取水源。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] . "

That	**is**	**a**	**criminal**	**offense**	**.**	**"**
那	是	一个	刑事	罪行	.	"

"那是犯罪行为。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**water**	**,**	**"**	**Morrison**	**said**	**.**
"	我是	去	到	支付	为了	这	水	,	"	莫里森	说	.

"我会付水费，"莫里森说。

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

"什么时候？"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] - . "

"	**As**	**soon**	**as**	**I**	**get**	**back**	**to**	**Venusborg**	**.**	**"**
"	作为	很快	作为	我	得到	后退	到	-	.	"

"我一回到维纳斯堡就……"

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] , " [æskt] ['mɪstər] . ['rɛd] , " [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][peɪ] ? "

"	**With**	**what**	**,**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Reade**	**,**	**"**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**pay**	**?**	**"**
"	和	什么	,	"	问	先生	.	里德	,	"	做	你	提出	到	支付	?	"

里德先生问道："你们打算用什么来支付？"

" [wɪð; wɪθ][goʊldənstoʊn] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	**With**	**goldenstone**	**,**	**"**	**Morrison**	**said**	**.**
"	和	金石	,	"	莫里森	说	.

"用金石，"莫里森说。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['mɪstər] . ['rɛd] .

"	**Look**	**around**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Reade**	**.**
"	看	大约	这里	,	先生	.	里德	.

"里德先生，看看周围。"

[ðə; ði]['treɪsɪz][ɑːr; ər] [rɪtʃ] !

The	**traces**	**are**	**rich**	**!**
这	痕迹	是	富有的	!

痕迹很丰富！

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][kɜːrk][kleɪm] !
Richer **than** **they** **were** **for** **the** **Kirk** **claim** **!**
富尔 比 他们 是 为了 这 柯克 宣称 !

比他们因柯克案而获得的赔偿金还要多!

[aɪl] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] — "
I'll **be** **hitting** **the** **outcroppings** **in** **another** **day** **—** **"**
患病的 是 击中 这 露头 在 其他 天 — "

我改天再去看看那些突出的岩石——"

" [ðæts] [wʌt] ['evri] ['prɑːspektər] [θɪŋks] , " ['mɪstər] . ['rɛd] [sed] .
" **That's** **what** **every** **prospector** **thinks** **,** **"** **Mr** **.** **Reade** **said** **.**
" 那就是 什么 每一个 勘探者 思考 , " 先生 . 里德 说 .

"每个探矿者都这么想,"里德先生说。

" ['evri] ['prɑːspektər][ɑːn]['viːnəs][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][deɪ][frʌm; frəm][goʊldənstoʊn] .
" **Every** **prospector** **on** **Venus** **is** **only** **a** **day** **from** **goldenstone** **.**
" 每一个 勘探者 在 金星 是 仅有的 一个 天 从 金石 .

"金星上的每一个勘探者，离获得金石都只有一天之遥。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɪk'spekt]['kredɪt][frʌm; frəm]['pʌblɪk][juː'tɪləti] . "
And **they** **all** **expect** **credit** **from** **Public** **Utility** **.** **"**
和 他们 全部 预计 信用 从 民众 公用事业 . "

他们都希望从公用事业公司获得信贷。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — "
" **But** **in** **this** **case** **—** **"**
" 但 在 这 案件 — "

但就目前情况而言——"

" ['pʌblɪk][juː'tɪləti] , " ['mɪstər] . ['rɛd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'eksərəbli] , " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk]
" **Public** **Utility** **,** **"** **Mr** **.** **Reade** **continued** **inexorably** **,** **"** **is** **not** **a** **philanthropic**
" 民众 公用事业 , " 先生 . 里德 持续 无情地 , " 是 不是 一个 慈善
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization **.**
组织 .

"公共事业公司,"里德先生毫不妥协地继续说道，"不是一个慈善组织。"

[ɪts] ['tʃɑːrtər] [spə'sɪfɪkli] [fə'bidz] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['kredɪt] .
Its **charter** **specifically** **forbids** **the** **extension** **of** **credit** **.**
它是 宪章 具体来说 禁止 这 扩大 的 信用 .

其章程明确禁止提供信贷。

['viːnəs][ɪz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , [ə; eɪ] [fɑːrflən] [frʌn'tɪr] .
Venus **is** **a** **frontier** **,** **Mr** **.** **Morrison** **,** **a** **farflung** **frontier** **.**
金星 是 一个 边境 , 先生 . 莫里森 , 一个 遥远的 边境 .

莫里森先生，金星是一片边疆，一片遥远的边疆。

['evri] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['viːnəs][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [æt; ət]
Every **manufactured** **article** **on** **Venus** **must** **be** **imported** **from** **Earth** **at**
每一个 制造 文章 在 金星 必须 是 进口 从 地球 在
[aʊt'reɪdʒəs] [kɔːst] .
outrageous **cost** **.**
令人愤慨 成本 .

金星上所有制造的物品都必须从地球进口，而且价格极其昂贵。

[wiː; wi][duː][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɔːtər] , [bʌt; bət][loʊ'keɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['pjuərifaiiŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
We **do** **have** **our** **own** **water** **,** **but** **locating** **it** **,** **purifying** **it** **,**
我们 做 有 我们的 自己的 水 , 但 定位 它 , 净化 它 ,

我们确实有自己的水源，但是寻找水源、净化水源，

[ðen] - ['pɔ:rtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['prɑ:ses] .
then - porting it is an expensive process .
然后 - 移植 它 是 一个 昂贵的 过程 .

那么，移植它就是一个昂贵的过程。

[ðɪs] ['kʌmpəni] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ɑ:n] ['vi:nəs] , [ˌnesə'serəli] ['ɔpəreɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]['prɑ:fɪt] ,
This company , like every other company on Venus , necessarily operates on a very narrow margin of profit ,
这 公司 , 喜欢 每一个 其他 公司 在 金星 , 一定 运作 在 一个 非常 狭窄的 利润 的 利润 ,

这家公司和金星上的其他所有公司一样，必然只能在非常狭窄的利润率下运营。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [plau] [bæk] ['ɪntu:] ['fɜ:rðər] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
which is invariably plowed back into further expansion .
哪个 是 总是 犁过的 后退 进入 更远 扩张 .

而这些资金总是会被重新投入到进一步的扩张中。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['kredɪt][ɑ:n]['vi:nəs] . "
That is why there can be no credit on Venus . "
那 是 为什么 那里 能 是 不 信用 在 金星 . "

这就是为什么金星上不可能有信用记录的原因。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " ['mɔ:rɪsən] [sed] .
" I know all that , " Morrison said .
" 我 知道 全部 那 , " 莫里森 说 .

"这些我都知道，"莫里森说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ]['oʊnli] [ni:d] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] — "
" But I'm telling you , I only need a day or two more — "
" 但 我是 讲述 你 , 我 仅有的 需要 一个 天 或者 二 更多的 — "

但我告诉你，我只需要再过一两天——

" [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" Absolutely impossible .
" 绝对地 不可能的 .

绝对不可能。

[baɪ][ðə; ði] [ru:lz] , [wi:; wi] ['ʃʊdənt] ['i:v(ə)n][help][ju:; jʊ][aʊt] [naʊ] .
By the rules , we shouldn't even help you out now .
经过 这 规则 , 我们 不应该 甚至 帮助 你 出去 现在 .

按规定，我们现在甚至都不应该帮你。

[ðə; ði][taɪm][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] ['bæŋkrʌptsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] , [wen] [jʊr; jər] - [broʊk] [daʊn] .
The time to report bankruptcy was a week ago , when your sandcar - broke down .
这 时间 到 报告 破产 曾是 一个 星期 前 , 什么时候 你的 - 打破 向下 .

你应该在一周前就申报破产，那时你的沙滩车就抛锚了。

[jʊr; jər] [gə'rɑ:ʒ] [mæn] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [æz; əz][rɪ'kweɪərd][baɪ] [lɔ:] .
Your garage man reported , as required by law .
你的 车库 男人 据报道 , 作为 必需的 经过 法律 .

你的修车工已按法律规定上报。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
But you didn't .
但 你 没有 .

但你没有。

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [raɪts] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ['strændɪd] .
We would be within our rights to leave you stranded .
我们 会 是 之内 我们的 权利 到 离开 你 搁浅 .

我们完全有权让你滞留那里。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Do you understand that ? "
做 你 理解 那 ? "

你明白吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['mɔ:rɪsən] [sed] ['wɪrəli] .
" Yes , of course , " Morrison said wearily .
" 是的 , 的 课程 , " 莫里森 说 疲劳 .

"是的，当然，"莫里森疲惫地说。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .
" However , the company has decided to stretch a point in your favor .
" 然而 , 这 公司 有 决定 到 拉紧 一个 观点 在 你的 偏爱 .

"但是，公司决定对你有利地扩大一下范围。"

[ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [bæk] [ɪ'mi:diətli] , [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
If you turn back immediately , we will keep you supplied with water for the
如果 你 转动 后退 立即地 , 我们 将要 保持 你 供应 和 水 为了 这
[rɪ'tɜ:rn] [trɪp] . "
return trip . "
返回 旅行 . "

如果你立即返回，我们会为你返程提供充足的水。

" [aɪm][nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [jet] .
" I'm not turning back yet .
" 我是 不是 转弯 后退 然而 .

"我还没打算回头。"

[aɪm]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði]['ri:əl] [stʌf] . "
I'm almost on the real stuff . "
我是 几乎 在 这 真实的 东西 . "

我差不多要进入正题了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][tɜ:rn] [bæk] !
" You must turn back !
" 你 必须 转动 后退 !

你必须回头!

[bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['mɔ:rɪsən] !
Be reasonable , Morrison !
是 合理的 , 莫里森 !

莫里森，讲道理点!

[wer] [wʊd] [wi:; wi][bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][let] ['evri] ['prɑ:spektər]['wɑ:ndər]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [waɪl]
Where would we be if we let every prospector wander over the desert while
在哪里 会 我们 是 如果 我们 让 每一个 勘探者 漫步 超过 这 沙漠 尽管
[wi:; wi] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] ?
we supplied his water ?
我们 供应 他的 水 ?

如果我们放任每个探矿者在沙漠中游荡，而我们只提供他们的水，那会是什么样子?

[ðɛəd] [bi:; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌɪn'saɪd]
There'd be ten thousand men out there , and we'd be out of business inside
那里 是 十 千 男人 出去 那里 , 和 我们会 是 出去 的 商业 里面
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
of a year .
的 一个 年 .

外面会有上万人，我们一年之内就会破产。

[aɪm] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [naʊ] .
I'm stretching the rules now .
我是 伸展 这 规则 现在 .

我这是在钻规则的空子。

[tɜːrn] [bæk] . "
Turn back . "
转动 后退 . "

折回。"

" [noʊ] , " [sed] ['mɔːrɪsən] .
" No , " said Morrison .
" 不 , " 说 莫里森 .

"不,"莫里森说。

" [juːd] ['betər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'd better think about it .
" 你会 更好的 思考 关于 它 .

你最好好好考虑一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] , ['pʌblɪk] [juː'tɪləti] [teɪks] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
If you don't turn back now , Public Utility takes no further responsibility for your
如果 你 不 转动 后退 现在 , 民众 公用事业 需要 不 更远 责任 为了 你的
['wɔːtər] [sə'plaɪ] .
water supply .
水 供应 .

如果你现在不回头，公共事业公司将不再承担你的供水责任。

" ['mɔːrɪsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Morrison nodded .
" 莫里森 点头 .

莫里森点了点头。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
If he went on , he would stand a good chance of dying in the desert .
如果 他 去 在 , 他 会 站立 一个 好的 机会 的 垂死 在 这 沙漠 .

如果他继续前进，很有可能会死在沙漠里。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [wʌt] [ðen] ?
But if he turned back , what then ?
但 如果 他 转向 后退 , 什么 然后 ?

但如果他回头，那又会怎样?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] - , ['peniləs] [ænd; ənd] [ɪn] [det] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [æn; ən]
He would be in Venusborg , penniless and in debt , looking for work in an
他 会 是 在 - , 身无分文 和 在 债务 , 寻找 为了 工作 在 一个
[ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['sɪti] .
overcrowded city .
过度拥挤 城市 .

他会身处维纳斯堡，身无分文，负债累累，在这座拥挤的城市里寻找工作。

['hiːd] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʃed] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [suːp] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]
He'd sleep in a community shed and eat at a soup kitchen with the other
他会 睡觉 在 一个 社区 棚 和 吃 在 一个 汤 厨房 和 这 其他
['prɔsˌpektəz] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] .
prospectors who had turned back .
探矿者 WHO 有 转向 后退 .

他会睡在公共棚屋里，和其他折返的探矿者一起在救济食堂吃饭。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fer] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
And how would he be able to raise the fare back to Earth ?
和 如何 会 他 是 有能力的 到 增加 这 票价 后退 到 地球 ?

他要如何才能筹集到返回地球的旅费呢?

[wen] [wʊd] [hiː; hi]['evər] [siː] ['dʒeɪni] [ə'gen] ?
When would he ever see Janie again ?
什么时候 会 他 曾经 看 珍妮 再次 ?

他何时才能再见到珍妮?

" [aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .
" I guess I'll keep on going , " Morrison said .
" 我 猜测 患病的 保持 在 去 , " 莫里森 说 .

"我想我会继续下去,"莫里森说。

" [ðen] ['pʌblɪk][juː'tɪləti] [teɪks] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['rɛd] [rɪ'piːtɪd] ,
" Then Public Utility takes no further responsibility for you , " Reade repeated ,
" 然后 民众 公用事业 需要 不 更远 责任 为了 你 , " 里德 重复 ,
[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
and hung up .
和 悬挂 向上 .

"那么，公共事业公司将不再对你承担任何责任,"里德重复道，然后挂断了电话。

['mɔːrɪsən] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] , [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['miːgər] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,
Morrison packed up his telephone , took a sip from his meager water supply ,
莫里森 包装 向上 他的 电话 , 采取 一个 啜饮 从 他的 微薄 水 供应 ,
[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
and went on .
和 去 在 .

莫里森收拾好电话，喝了一口他那点可怜的水，然后继续赶路。

[ðə; ði] - [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] , ['muːvɪŋ] [ɪn]['kloʊzər] .
The sandwolves loped along at each side , moving in closer .
这 - 斜切 沿着 在 每个 边 , 移动 在 更近 .

沙狼们在两侧小跑着，逐渐靠近。

[ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ]['deltə] - [wɪŋd] [kaɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Overhead , a delta - winged kite found him .
开销 , 一个 三角洲 - 有翅膀的 风筝 成立 他 .

一只三角翼风筝飞过他的头顶，发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði][ʌp] - [dræft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
It balanced on the up - drafts for a day and a night ,
它 均衡 在 这 向上 - 草稿 为了 一个 天 和 一个 夜晚 ,

它靠着上升气流保持平衡了一天一夜。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
waiting for the wolves to finish him .
等待 为了 这 狼 到 结束 他 .

等着狼群把他解决掉。

[ðen] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] ['flaɪɪŋ] [s'kɔːpɪənz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kaɪt] .
Then a flock of small flying scorpions sighted the waiting kite .
然后 一个 群 的 小的 飞行 蝎子 目击者 这 等待 风筝 .

这时，一群小飞蝎发现了等候在那里的风筝。

[ðeɪ] [droʊv][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][klaʊd][bæŋk] .
They drove the big creature upstairs into the cloud bank .
他们 驾驶 这 大的 生物 楼上 进入 这 云 银行 .

他们把那只大生物赶到了云层上去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ['weɪtɪd] .
For a day the flying reptiles waited .
为了 一个 天 这 飞行 爬行动物 等待 .

这些飞龙等了一整天。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [blæk] [kaɪts] .

Then	they	in	turn	were	driven	off	by	a	squadron	of	black	kites	.
然后	他们	在	转动	是	驱动	离开	经过	一个	中队	的	黑色的	风筝	.

然后它们又被一群黑鸢赶走了。

[ðə; ðɪ]['treɪsɪz][wɜːr; wər]['veri] [rɪtʃ] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ðɪ]

The	traces	were	very	rich	now	,	on	the	fifteenth	day	since	he	had	left	the
这	痕迹	是	非常	富有的	现在	,	在	这	第十五	天	自从	他	有	左边	这

-

.

sandcar	.
-	.

自从他离开沙车以来已经过去了十五天，现在痕迹非常丰富了。

[baɪ] [raɪts] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][goʊldənstoʊn] .

By	rights	,	he	should	be	walking	over	goldenstone	.
经过	权利	,	他	应该	是	步行	超过	金石	.

按理说，他应该在金石上行走。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][goʊldənstoʊn] .

He	should	be	surrounded	by	goldenstone	.
他	应该	是	包围	经过	金石	.

他应该被金石环绕。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] ['eni] .

But	still	he	hadn't	found	any	.
但	仍然	他	之前没有	成立	任何	.

但他仍然一无所获。

['mɔːrɪsən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][læst] [kæn'tiːn] .

Morrison	sat	down	and	shook	his	last	canteen	.
莫里森	卫星	向下	和	摇晃	他的	最后的	食堂	.

莫里森坐了下来，摇了摇他最后一个水壶。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɔːf][noʊ][wet] [saʊnd] .

It	gave	off	no	wet	sound	.
它	给予	离开	不	湿的	声音	.

它没有发出任何湿漉漉的声音。

[hiː; hi] ['ʌnkæpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	uncapped	it	and	turned	it	up	over	his	mouth	.
他	未设上限	它	和	转向	它	向上	超过	他的	嘴	.

他打开瓶盖，把瓶子举到嘴边。

[tuː] [drɑːps] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] .

Two	drops	trickled	down	his	parched	throat	.
二	滴	涓涓细流	向下	他的	干渴	喉	.

两滴水顺着他干渴的喉咙缓缓流下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə]['pʌblɪk][juː'tɪləti] .

It	was	about	four	days	since	he	had	talked	to	Public	Utility	.
它	曾是	关于	四	天	自从	他	有	谈话	到	民众	公用事业	.

距离他上次与公共事业部门联系已经过去了大约四天。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ʌp][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər] ['jestərdeɪ] .

He	must	have	used	up	the	last	of	his	water	yesterday	.
他	必须	有	用过的	向上	这	最后的	的	他的	水	昨天	.

他昨天肯定把所有的水都用光了。

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ?

Or	had	it	been	the	day	before	?
或者	有	它	到过	这	天	前	?

还是前一天?

[hiː; hi] [riːˈkæpt] [ðə; ði] [ˈempti] [kænˈtiːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːt] - [ˈblæstɪd]

He	recapped	the	empty	canteen	and	looked	around	at	the	heat	-	blasted
他	总结	这	空的	食堂	和	看起来	大约	在	这	热	-	炸毁

[ˈlændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

他环顾空荡荡的食堂，环顾四周，只见一片被烈日炙烤的景象。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [ˈdaiəld] [mæks] - [ɪn]

Abruptly	he	pulled	the	telephone	out	of	his	pack	and	dialed	Max	Krandall	in
突然	他	拉	这	电话	出去	的	他的	盒	和	拨号	最大限度	-	在

- .

Venusborg	.
-	.

他突然从背包里掏出电话，拨通了身在维纳斯堡的马克斯·克兰德尔的电话。

- [raʊnd] , [ˈwɜːrid] [feɪs] [swæm] [ˈɪntuː] [ˈfoʊkəs] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

Krandall's	round	,	worried	face	swam	into	focus	on	the	screen	.
-	圆形的	,	担心	脸	游泳	进入	重点	在	这	屏幕	.

克兰德尔圆圆的、忧心忡忡的脸在屏幕上逐渐清晰起来。

" [ˈtɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hel] . "

"	Tommy	,	"	he	said	,	"	you	look	like	hell	.	"
"	汤米	,	"	他	说	,	"	你	看	喜欢	地狱	.	"

“汤米，”他说，“你看上去糟透了。”

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈmɔːrɪsən] [sed] .

"	I'm	all	right	,	"	Morrison	said	.
"	我是	全部	正确的	,	"	莫里森	说	.

“我没事，”莫里森说。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [draɪd] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	A	little	dried	out	,	that's	all	.
"	一个	小的	干燥	出去	,	那就是	全部	.

“有点干了，仅此而已。”

[mæks] , [aɪm] [nɪr] [goʊldənstoʊn] . "

Max	,	I'm	near	goldenstone	.	"
最大限度	,	我是	靠近	金石	.	"

马克斯，我离金石很近。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" - [æskt] .

"	Krandall	asked	.
"	-	问	.

克兰德尔问道。

" [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [ˈmɔːrɪsən] [sed] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [əˈraʊnd] .

"	See	for	yourself	,	"	Morrison	said	,	swinging	the	telephone	around	.
"	看	为了	你自己	,	"	莫里森	说	,	摇摆	这	电话	大约	.

“你自己看看吧，”莫里森说着，把电话转了过来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] [fɔrˈmeɪʃənz] !

"	Look	at	the	stone	formations	!
"	看	在	这	石头	阵型	!

“看看这些石头！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['mɑːkiŋz] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

Do	**you**	**see**	**the**	**red**	**and**	**purple**	**markings**	**over**	**there**	**?**	**"**
做	你	看	这	红色的	和	紫色的	标记	超过	那里	?	"

你看到那边的红色和紫色标记了吗?

" ['treɪsɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " - [əd'mɪtɪd] ['duːbiəsli] .

"	**Traces**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Krandall**	**admitted**	**dubiously**	**.**
"	痕迹	,	全部	正确的	,	"	-	承认	可疑地	.

"确实有痕迹,"克兰德尔半信半疑地承认道。

" [ðeəz; ðəz] [rɪtʃ] [stʌf] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	**There's**	**rich**	**stuff**	**just**	**beyond**	**it**	**,**	**"**	**Morrison**	**said**	**.**
"	有	富有的	东西	只是	超过	它	,	"	莫里森	说	.

"再往前走还有好东西呢,"莫里森说。

" [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] !

"	**There**	**has**	**to**	**be**	**!**
"	那里	有	到	是	!

肯定有!

[lʊk] , [mæks] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər]

Look	**,**	**Max**	**,**	**I**	**know**	**you're**	**short**	**on**	**money**	**,**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**favor**
看	,	最大限度	,	我	知道	你是	短的	在	钱	,	但	我是	去	到	问	你	一个	偏爱

.

:

.

听着，麦克斯，我知道你手头拮据，但我还是要拜托你一件事。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Send	**me**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**.**
发送	我	一个	品脱	的	水	.

给我送一品脱水来。

[dʒʌst][ə; eɪ][paɪnt] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Just	**a**	**pint**	**,**	**so**	**I**	**can**	**go**	**on**	**for**	**another**	**day**	**or**	**two**	**.**
只是	一个	品脱	,	所以	我	能	去	在	为了	其他	天	或者	二	.

就一品脱，这样我还能再撑一两天。

[wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][get] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] . "

We	**can**	**both**	**get**	**rich**	**for**	**the**	**price**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**.**	**"**
我们	能	两个都	得到	富有的	为了	这	价格	的	一个	品脱	的	水	.	"

我们俩都能花一品脱水的价钱发财。

" [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['sædli] .

"	**I**	**can't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**Krandall**	**said**	**sadly**	**.**
"	我	不能	做	它	,	"	-	说	令人遗憾的是	.

"我做不到,"克兰德尔悲伤地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ? "

"	**You**	**can't**	**?**	**"**
"	你	不能	?	"

"你不能吗? "

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

['tɑːmi] , [aɪ'd][send][juː; jʊ]['wɔːtər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd][juː; jʊ][bʌt; bət]

Tommy	**,**	**I'd**	**send**	**you**	**water**	**even**	**if**	**there**	**wasn't**	**anything**	**around**	**you**	**but**
汤米	,	ID	发送	你	水	甚至	如果	那里	不是	任何事物	大约	你	但

['sændstoʊn][ænd; ənd] ['grænɪt] .

sandstone	**and**	**granite**	**.**
砂岩	和	花岗岩	.

汤米，即使你周围只有砂岩和花岗岩，我也会给你送水。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let][juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv][θɜːrst] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**think**	**I'd**	**let**	**you**	**die**	**of**	**thirst**	**if**	**I**	**could**	**help**	**it**	**?**
做	你	思考	ID	让	你	死	的	口渴	如果	我	可以	帮助	它	?

你觉得如果我能阻止，我会让你渴死吗?

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	**I**	**can't**	**do**	**a**	**thing**	**.**
但	我	不能	做	一个	事物	.

但我什么也做不了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Take	**a**	**look**	**.**
拿	一个	看	.

请看。

" - [rəu'teitid][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] .

"	**Krandall**	**rotated**	**his**	**telephone**	**.**
"	-	旋转	他的	电话	.

克兰德尔转动了一下手机。

['mɔːrɪsən] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [tʃerz] , ['teɪbl] , [desk] , ['faɪlɪŋ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [seɪf] [wɜːr; wər] [gɔːn]

Morrison	**saw**	**that**	**the**	**chairs**	**,**	**table**	**,**	**desk**	**,**	**filing**	**cabinet**	**and**	**safe**	**were**	**gone**
莫里森	锯	那	这	椅子	,	桌子	,	桌子	,	备案	内阁	和	安全的	是	已消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

from	**the**	**office**	**.**
从	这	办公室	.

莫里森发现办公室里的椅子、桌子、办公桌、文件柜和保险箱都不见了。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

All	**that**	**was**	**left**	**in**	**the**	**room**	**was**	**the**	**telephone**	**.**
全部	那	曾是	左边	在	这	房间	曾是	这	电话	.

房间里只剩下电话了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən][aʊt][ðə; ði] [foʊn] , " - [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**why**	**they**	**haven't**	**taken**	**out**	**the**	**phone**	**,**	**"**	**Krandall**	**said**	**.**
"	我	不	知道	为什么	他们	还没有	已采取	出去	这	电话	,	"	-	说	.

"我不知道他们为什么还没把手机拿出来，"克兰德尔说。

" [aɪ] [oʊ] [tuː] [mʌnθs] [ɑːn][maɪ][bɪl] . "

"	**I**	**owe**	**two**	**months**	**on**	**my**	**bill**	**.**	**"**
"	我	欠	二	几个月	在	我的	账单	.	"

"我拖欠了两个月的账单。"

" [aɪ][duː] [tuː] , " [sed] ['mɔːrɪsən] .

"	**I**	**do**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Morrison**	**.**
"	我	做	也	,	"	说	莫里森	.

"我也是，"莫里森说。

" [aɪm] [strɪpt] , " - [sed] .

"	**I'm**	**stripped**	**,**	**"**	**Krandall**	**said**	**.**
"	我是	脱衣舞	,	"	-	说	.

"我被剥光了，"克兰德尔说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [daɪm] .
" I haven't got a dime .
" 我 还没有 得到 一个 一角硬币 .

我一分钱都没有。

[dəunt][get][ˌem 'iː] [rɔːŋ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt][maɪ'self] .
Don't get me wrong , I'm not worried about myself .
不 得到 我 错误的 , 我是 不是 担心 关于 我 .

别误会，我不是在担心自己。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [suːp] ['kɪtʃɪn] .
I can always eat at a soup kitchen .
我 能 总是 吃 在 一个 汤 厨房 .

我随时可以去救济食堂吃饭。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] - [pɔːrt][juː; jʊ]['eni]['wɔːtər] .
But I can't ' port you any water .
但 我 不能 - 港口 你 任何 水 .

但我不能给你送水。

[nɑːt][juː; jʊ][ɔːr] - . "
Not you or Remstaater . "
不是 你 或者 - . "

不是你，也不是Remstater。"

" ['dʒɪm] - ? "
" Jim Remstaater ? "
" 吉姆 - ? "

"吉姆·雷姆斯塔特？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌp] [nɔːrθ] [pæst] [fər'gɑːtn] ['rɪvər] .
He was following a trace up north past Forgotten River .
他 曾是 下列的 一个 痕迹 向上 北 过去的 被遗忘的 河 .

他沿着一条踪迹向北，经过了被遗忘的河流。

[hɪz; ɪz] - [broʊk][æn; ən]['æks(ə)l][læst] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tɜːrn] [bæk] .
His sandcar broke an axle last week and he wouldn't turn back .
他的 - 打破 一个 轴 最后的 星期 和 他 不会 转动 后退 .

他的沙地车上周车轴断了，但他不肯回头。

[hɪz; ɪz]['wɔːtər][ræn][aʊt] ['jestərdeɪ] . "
His water ran out yesterday . "
他的 水 跑 出去 昨天 . "

他家昨天没水了。

" [aɪ'd][beɪl][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['mɔːrɪsən] .
" I'd bail him out if I could , " said Morrison .
" ID 保释 他 出去 如果 我 可以 , " 说 莫里森 .

"如果可以，我会保释他，"莫里森说。

" [ænd; ənd]['hiːd][beɪl][juː; jʊ][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " - [sed] .
" And he'd bail you out if he could , " Krandall said .
" 和 他会 保释 你 出去 如果 他 可以 , " - 说 .

"如果他能帮上忙，他一定会救你的，"克兰德尔说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt]
" But he can't and you can't
" 但 他 不能 和 你 不能

但他不能，你也不能。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] .

and	I	can't	.
和	我	不能	.

我不能。

['tɑːmi] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][hoʊp] . "

Tommy	,	you	have	only	one	hope	.	"
汤米	,	你	有	仅有的	一	希望	.	"

汤米，你只剩最后一线希望了。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [faɪnd][goʊldənstoʊn] .

"	Find	goldenstone	.
"	寻找	金石	.

找到金石。

[nɑːt][dʒʌst]['treɪsɪz] , [faɪnd][ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['riːəl] ['mʌni] .

Not	just	traces	,	find	the	real	thing	worth	real	money	.
不是	只是	痕迹	,	寻找	这	真实的	事物	值得	真实的	钱	.

不只是痕迹，要找到真正值钱的真品。

[ðen] [foʊn] [ˌem 'iː] .

Then	phone	me	.
然后	电话	我	.

然后给我打电话。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][goʊldənstoʊn] ,

If	you	really	have	goldenstone	,
如果	你	真的	有	金石	,

如果你真的有金石，

[aɪl] [brɪŋ] [ɪn] [wɪlks] [frʌm; frəm][traɪ] - ['plænɪt]['maɪnɪŋ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'væns][ju: 'es]

I'll	bring	in	Wilkes	from	Tri	-	Planet	Mining	and	get	him	to	advance	us
患病的	带来	在	威尔克斯	从	三	-	行星	矿业	和	得到	他	到	进步	我们

[sʌm; səm] ['mʌni] .

some	money	.
一些	钱	.

我会把三行星矿业公司的威尔克斯叫来，让他预付我们一些钱。

['hiːl] ['prɑːbəbli][wɑːnt]['fɪfti] [pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kleɪm] . "

He'll	probably	want	fifty	per	cent	of	the	claim	.	"
地狱	大概	想	五十	每	中心	的	这	宣称	.	"

他可能想要索赔金额的百分之五十。

" [ðæts] [pleɪn] ['rɑːbəri] ! "

"	That's	plain	robbery	!	"
"	那就是	清楚的	抢劫	!	"

"这简直就是明抢！"

" [noʊ] , [its] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv]['kredɪt][ɑːn]['viːnəs] , " - ['ænsər] .

"	No	,	it's	just	the	high	cost	of	credit	on	Venus	,	"	Krandall	answered	.
"	不	,	它是	只是	这	高的	成本	的	信用	在	金星	,	"	-	回答	.

"不，只是金星上的信贷成本很高，"克兰德尔回答道。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['ðɛrəl] [stɪl] [biː; bi] ['plenti] [left]['oʊvər] .

"	Don't	worry	,	there'll	still	be	plenty	left	over	.
"	不	担心	,	将会	仍然	是	很多	左边	超过	.

"别担心，还会剩下很多的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][goʊldənstoʊn][fɜːrst] . "

But	you	have	to	find	goldenstone	first	.	"
但	你	有	到	寻找	金石	第一的	.	"

但你得先找到金石。

" [oʊ'keɪ] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	OK	,	"	Morrison	said	.
"	好的	,	"	莫里森	说	.

“好的，”莫里森说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .

"	It	should	be	around	here	somewhere	.
"	它	应该	是	大约	这里	某处	.

“应该就在这附近。”

[mæks] , [wɒts] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [deɪt] ? "

Max	,	what's	today's	date	?	"
最大限度	,	是什么	今天的	日期	?	"

马克斯，今天是几号?

" [dʒʊ'laɪ] ['θɜːrti] - [fɜːrst] .

"	July	thirty	-	first	.
"	七月	三十	-	第一的	.

“7月31日。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] .

"	Just	wondering	.
"	只是	好奇	.

只是好奇问问。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	call	you	when	I've	found	something	.
患病的	称呼	你	什么时候	我已经	成立	某物	.

我找到东西后会给你打电话。

" ['æftər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , ['mɔːrɪsən] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['boʊldər] [ænd; ənd][stɛərd] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði]

"	After	hanging	up	,	Morrison	sat	on	a	little	boulder	and	stared	dully	at	the
"	后	绞刑	向上	,	莫里森	卫星	在	一个	小的	巨石	和	凝视	沉闷地	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

挂断电话后，莫里森坐在一块小石头上，呆呆地盯着沙子。

[dʒʊ'laɪ] ['θɜːrti] - [fɜːrst] .

July	thirty	-	first	.
七月	三十	-	第一的	.

7月31日。

[tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

Tomorrow	was	his	birthday	.
明天	曾是	他的	生日	.

明天是他的生日。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

His	family	would	be	thinking	about	him	.
他的	家庭	会	是	思维	关于	他	.

他的家人会想念他的。

[ænt] [bes] [ɪn][ˌpæsə'diːnə] , [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [laʊs] , ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ɪn][djuə'ræŋgəu] .

Aunt	**Bess**	**in**	**Pasadena**	**,**	**the**	**twins**	**in**	**Laos**	**,**	**Uncle**	**Ted**	**in**	**Durango**	**.**
阿姨	贝丝	在	帕萨迪纳	,	这	双胞胎	在	老挝	,	叔叔	泰德	在	杜兰戈	.

住在帕萨迪纳的贝丝阿姨，住在老挝的双胞胎，住在杜兰戈的泰德叔叔。

[ænd; ənd]['dʒeɪni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['tæmpə] .

And	**Janie**	**,**	**of**	**course**	**,**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**Tampa**	**.**
和	珍妮	,	的	课程	,	等待	为了	他	在	坦帕	.

当然，还有珍妮在坦帕等着他。

['mɔːrɪsən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] ['bɜːrθdeɪ] [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd]

Morrison	**realized**	**that**	**tomorrow**	**might**	**be**	**his**	**last**	**birthday**	**unless**	**he**	**found**
莫里森	已实现	那	明天	可能	是	他的	最后的	生日	除非	他	成立

[goʊldənstoʊn] .

goldenstone	**.**
金石	.

莫里森意识到，除非他找到金石，否则明天可能是他的最后一个生日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探矿者特供(Prospector's Special)
第2/2页

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stræpt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empti]
He got to his feet , strapped the telephone back in his pack beside the empty
他 得到 到 他的 脚 , 绑带 这 电话 后退 在 他的 盒 旁 这 空的
[kæn'tiːnz] ,
canteens ,
食堂 ,

他站起身，把电话重新放回背包里，放在空水壶旁边。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and set a course to the south .
和 放 一个 课程 到 这 南 .

并设定航线向南。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'loʊn] .
He wasn't alone .
他 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The birds and beasts of the desert marched with him .
这 鸟类 和 野兽 的 这 沙漠 行军 和 他 .

沙漠中的飞鸟走兽与他一同行军。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði]['saɪlənt] [blæk] [kaɪts] ['sə:kld] ['endləsli] .
Overhead , the silent black kites circled endlessly .
开销 , 这 沉默的 黑色的 风筝 圈起来 不休 .

头顶上，无声的黑色鸢不停地盘旋。

[ðə; ði] - [krept] ['kloʊzər][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋks] , [ðer; ðər] [red] [tʌŋz] [lɔlɪŋ] [aʊt] ,
The sandwolves crept closer on his flanks , their red tongues lolling out ,
这 - 悄悄地爬 更近 在 他的 侧翼 , 他们的 红色的 舌头 懒散 出去 ,

沙狼悄悄地从他两侧逼近，伸出鲜红的舌头。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrkəs][tuː; tə][fɔːl] . . . .
waiting for the carcass to fall . . . .
等待 为了 这 尸体 到 落下 . . . .

等待尸体掉落.....

" [aɪm][nɑːt] [ded] [jet] !
" I'm not dead yet !
" 我是 不是 死的 然而 !

"我还没死呢！"

" ['mɔːrɪsən] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Morrison shouted at them .
" 莫里森 喊叫 在 他们 .

莫里森朝他们大喊。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊlf] .
He drew his revolver and fired at the nearest wolf .
他 画 他的 左轮手枪 和 被解雇 在 这 最近的 狼 .

他拔出左轮手枪，向最近的狼开了一枪。

[æt; ət] ['twenti] [fiːt] , [hiː; hi] [mɪst] .
At twenty feet , he missed .
在 二十 脚 , 他 错过 .

20英尺外，他没打中。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] , [held] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd]['faɪərd]

He	went	down	on	one	knee	,	held	the	revolver	tightly	in	both	hands	and	fired
他	去	向下	在	一	膝盖	,	握住	这	左轮手枪	紧紧	在	两个都	双手	和	被解雇

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他单膝跪地，双手紧紧握住左轮手枪，再次开枪。

[ðə; ði] [wʊlf] [jelpt] [ɪn][peɪn] .

The	wolf	yelped	in	pain	.
这	狼	尖叫	在	疼痛	.

狼痛苦地嚎叫起来。

[ðə; ði] [pæk] [ɪ'miːdiətli] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪts] [swuːp]

The	pack	immediately	went	for	the	wounded	animal	,	and	the	kites	swooped
这	盒	立即地	去	为了	这	受伤	动物	,	和	这	风筝	俯冲

[daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] .

down	for	their	share	.
向下	为了	他们的	分享	.

狼群立即扑向受伤的动物，而鸢也俯冲下来分食。

['mɔːrɪsən] [pʊt][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [bæk] [ɪn][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Morrison	put	the	revolver	back	in	its	holster	and	went	on	.
莫里森	放	这	左轮手枪	后退	在	它是	枪套	和	去	在	.

莫里森把左轮手枪放回枪套，继续前进。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bædli][diː'haɪdreɪtɪd] [steɪt] .

He	could	tell	he	was	in	a	badly	dehydrated	state	.
他	可以	告诉	他	曾是	在	一个	糟糕	脱水	状态	.

他能感觉到自己严重脱水了。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ]

The	landscape	jumped	and	danced	in	front	of	him	,	and	his	footing
这	景观	跳了起来	和	跳舞	在	正面	的	他	,	和	他的	立足点

[wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃʊr] .

was	unsure	.
曾是	不确定	.

眼前的景色跳跃舞动，他脚步不稳。

[hiː; hi][dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði] ['empti] [kæn'tiːnz] , [θruː] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['testɪŋ] [kɪt] ,

He	discarded	the	empty	canteens	,	threw	away	everything	but	the	testing	kit	,
他	丢弃	这	空的	食堂	,	扔	离开	一切	但	这	测试	成套工具	,

['telɪfoʊn] [ænd; ənd][rɪ'vɑːlvər] .

telephone	and	revolver	.
电话	和	左轮手枪	.

他丢弃了空水壶，除了检测工具、电话和左轮手枪之外，把所有东西都扔掉了。

['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ɪn] [staɪl] [ɔːr][hiː; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət]

Either	he	was	coming	out	of	the	desert	in	style	or	he	wasn't	coming	out	at
任何一个	他	曾是	未来	出去	的	这	沙漠	在	风格	或者	他	不是	未来	出去	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他要么潇洒地走出沙漠，要么就根本不出来。

[ðə; ði]['treɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [rɪtʃ] .

The	traces	continued	to	run	rich	.
这	痕迹	持续	到	跑步	富有的	.

痕迹依然丰富。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['tændʒəb(ə)l] [welθ] .

But	still	he	came	upon	no	sign	of	tangible	wealth	.
但	仍然	他	来了	之上	不	符号	的	有形	财富	.

但他仍然没有发现任何有形财富的迹象。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [keɪv] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

That	evening	he	found	a	shallow	cave	set	into	the	base	of	a	cliff	.
那	晚上	他	成立	一个	浅的	洞穴	放	进入	这	根据	的	一个	悬崖	.

当晚，他发现悬崖底部有一个浅洞穴。

[hiː; hi] [krɔːld] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] ['rɑːks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] .

He	crawled	inside	and	built	a	barricade	of	rocks	across	the	entrance	.
他	爬行	里面	和	建造	一个	路障	的	岩石	穿过	这	入口	.

他爬进屋内，用石头在入口处筑起一道路障。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

Then	he	drew	his	revolver	and	leaned	back	against	the	far	wall	.
然后	他	画	他的	左轮手枪	和	倾斜	后退	反对	这	远的	墙	.

然后他拔出左轮手枪，靠在远处的墙上。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˌaʊtˈsaɪd] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔːz] .

The	sandwolves	were	outside	,	sniffing	and	snapping	their	jaws	.
这	-	是	外部	,	嗅闻	和	啪啪	他们的	下颚	.

沙狼们在外面，嗅来嗅去，张着嘴咬着。

['mɔːrɪsən] [prɔpt] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['vɪdʒɪl] .

Morrison	propped	himself	up	and	got	ready	for	an	all	-	night	vigil	.
莫里森	支撑	他自己	向上	和	得到	准备好	为了	一个	全部	-	夜晚	守夜	.

莫里森撑起身子，准备彻夜守候。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [əˈweɪk] , ['iːðər] .

He	didn't	sleep	,	but	he	couldn't	stay	awake	,	either	.
他	没有	睡觉	,	但	他	不能	停留	醒	,	任何一个	.

他没睡着，但也无法保持清醒。

[driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

Dreams	and	visions	tormented	him	.
梦想	和	愿景	饱受折磨	他	.

梦境和幻象折磨着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['dʒeɪni][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [its] [ðə; ði]['tuːnə] .

He	was	back	on	Earth	and	Janie	was	saying	to	him	,	"	It's	the	tuna	.
他	曾是	后退	在	地球	和	珍妮	曾是	说	到	他	,	"	它是	这	金枪鱼	.

他回到了地球，珍妮对他说："是金枪鱼。"

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['daɪət] .

Something	must	be	wrong	with	their	diet	.
某物	必须	是	错误的	和	他们的	饮食	.

他们的饮食肯定有问题。

['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sɪk] . "

Every	last	one	of	them	is	sick	.	"
每一个	最后的	一	的	他们	是	生病的	.	"

他们全都病了。

" [its] [ðə; ði] ['dɑːrndɪst] [θɪŋ] , " ['mɔːrɪsən] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	It's	the	darnedest	thing	,	"	Morrison	told	her	.
"	它是	这	最不可思议的	事物	,	"	莫里森	讲述	她	.

"真是太不可思议了，"莫里森告诉她。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [dəˈmestɪkeɪt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ]['primə] ['dɑːnə] . "

"	Just	as	soon	as	you	domesticate	a	fish	,	it	turns	into	a	prima	donna	.	"
"	只是	作为	很快	作为	你	家养	一个	鱼	,	它	转弯	进入	一个	普里玛	唐娜	.	"

"一旦你驯化了一条鱼，它就会变成一个自命不凡的歌剧女主角。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] , " ['dʒeɪni] [æskt] , " [waɪl] [jʊr; jər] [fɪʃ]
" Are you going to stand there philosophizing , " Janie asked , " while your fish
" 是 你 去 到 站立 那里 哲学思考 , " 珍妮 问 , " 尽管 你的 鱼
[ɑːr; ər] [sɪk] ? "
are sick ? "
是 生病的 ? "

"你打算站在那里高谈阔论吗？"珍妮问道，"而你的鱼却生病了？"

" [kɔːl][ðə; ði][vet] . "
" Call the vet . "
" 称呼 这 兽医 . "

"打电话给兽医。"

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

"我做了。"

['hiːz] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['bleɪks] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deri] [weɪl] . "
He's off at the Blake's place , taking care of their dairy whale . "
他是 离开 在 这 布莱克的 地方 , 采取 关心 的 他们的 奶制品 鲸 . "

他去布莱克家了，照顾他们那头奶牛。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" All right , I'll go out and take a look .
" 全部 正确的 , 患病的 去 出去 和 拿 一个 看 .

"好的，我出去看看。"

" [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mæsk] .
" He slipped on his face mask .
" 他 滑倒了 在 他的 脸 面具 .

他戴上了口罩。

['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
Grinning , he said ,
咧嘴笑 , 他 说 ,

他咧嘴一笑，说道：

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][draɪ][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] .
" I don't even have time to dry off before I have to go out again .
" 我 不 甚至 有 时间 到 干燥 离开 前 我 有 到 去 出去 再次 .

"我甚至都没时间擦干身体就得再次出门了。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜːr; wər][wet] .
" His face and chest were wet .
" 他的 脸 和 胸部 是 湿的 .

他的脸和胸口都湿透了。

['mɔːrɪsən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Morrison opened his eyes .
莫里森 打开 他的 眼睛 .

莫里森睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜːr; wər][wet] — [frʌm; frəm] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
His face and chest were wet — from perspiration .
他的 脸 和 胸部 是 湿的 — 从 汗 .

他的脸和胸口都是汗水。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [blɑːkt] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [griːn] [aɪz] ,
Staring at the partially blocked mouth of the cave , he could see green eyes ,
凝视 在 这 部分 已屏蔽 嘴 的 这 洞穴 , 他 可以 看 绿色的 眼睛 ,

他盯着半掩的洞口，看到了一双绿色的眼睛。

[tuː] , [fɔːr] , [sɪks] , [eɪt] .
two , four , six , eight .
二 , 四 , 六 , 八 .

二、四、六、八。

[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'triːt] .
He fired at them , but they didn't retreat .
他 被解雇 在 他们 , 但 他们 没有 撤退 .

他向他们开火，但他们没有撤退。

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [ɔːf][ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] , ['stɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]
He fired again , and his bullet richocheted off the cave wall , stinging him
他 被解雇 再次 , 和 他的 子弹 - 离开 这 洞穴 墙 , 刺痛 他
[wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['splɪntərz] .
with stone splinters .
和 石头 碎片 .

他再次开枪，子弹击中洞壁后反弹，飞溅的石屑刺痛了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nekst] [ʃɑːts] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .
With his next shots , he succeeded in winging one of the wolves .
和 他的 下一个 镜头 , 他 成功了 在 翅膀 一 的 这 狼 .

接下来的几枪，他成功击中了一只狼。

[ðə; ði] [pæk] [wɪð'druː] .
The pack withdrew .
这 盒 退出 .

该团队撤退了。

[ðæt] ['emptid] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
That emptied the revolver .
那 清空 这 左轮手枪 .

左轮手枪里的子弹全部打光了。

['mɔːrɪsən] [səːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [faʊnd] [faɪv] [mɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
Morrison searched through his pockets and found five more cartridges .
莫里森 搜索 通过 他的 口袋 和 成立 五 更多的 墨盒 .

莫里森翻遍了口袋，又找到了五发子弹。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] .
He carefully loaded the gun .
他 小心 已加载 这 枪 .

他小心翼翼地装好子弹。

[dɑːn] ['kudnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] .
Dawn couldn't be far away now .
黎明 不能 是 远的 离开 现在 .

黎明应该不远了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] .
And then he was dreaming again , this time of the Prospector's Special .
和 然后 他 曾是 做梦 再次 , 这 时间 的 这 探矿者的 特别的 .

然后他又做了个梦，这次梦到了淘金者特供饮料。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['skɔːrpiən] .
He had heard about it in every little saloon that bordered the Scorpion .
他 有 听到 关于 它 在 每一个 小的 酒吧 那 带边框 这 蝎 .

在蝎子酒吧周围的每一家小酒馆里，他都听说过这件事。

['brɪsli] - ['bɪrdɪd] [oʊld] ['prɔsˌpektəz] [toʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Bristly - bearded old prospectors told a hundred different stories about it ,
刚毛的 - 留着胡子的 老的 探矿者 讲述 一个 百 不同的 故事 关于 它 ,

满脸胡须的老淘金者们讲述了上百个不同的故事，都与此有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['bɑ:tendəz] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɜ:rʒ(ə)nz] .

and	**the**	**cynical**	**bartenders**	**chimed**	**in**	**with**	**their**	**versions**	**.**
和	这	愤世嫉俗	调酒师	齐声说道	在	和	他们的	版本	.

愤世嫉俗的调酒师们也纷纷发表了自己的看法。

[kɜ:rk][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - - , ['ɔ:rdərd] [ʌp][bɪg][ænd; ənd]['speʃ(ə)l][dʒʌst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Kirk	**had**	**it**	**in**	**'**	**89**	**,**	**ordered**	**up**	**big**	**and**	**special**	**just**	**for**	**him**	**.**
柯克	有	它	在	-	-	,	订购	向上	大的	和	特别的	只是	为了	他	.

柯克在 1989 年吃过一次，那是特意为他订购的大份特制食品。

['ɛdmənsən] [ænd; ənd] - [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - - .

Edmonson	**and**	**Arsler**	**received**	**it**	**in**	**'**	**93**	**.**
埃德蒙森	和	-	已收到	它	在	-	-	.

埃德蒙森和阿斯勒于 1993 年获得该奖项。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .

That	**was**	**certain**	**.**
那	曾是	肯定	.

那是肯定的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðer; ðər] ['preʃəs]

And	**other**	**men**	**had**	**had**	**it**	**too**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**on**	**their**	**precious**
和	其他	男人	有	有	它	也	,	作为	他们	卫星	在	他们的	宝贵的

[goʊldənstoʊn] [kleɪmz] .

goldenstone	**claims**	**.**
金石	索赔	.

其他人也一样，他们坐在自己珍贵的金石矿区里，坐享其成。

[ɔ:r][soʊ]['pi:p(ə)l] [sed] .

Or	**so**	**people**	**said**	**.**
或者	所以	人们	说	.

人们是这么说的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['ri:əl] ?

But	**was**	**it**	**real**	**?**
但	曾是	它	真实的	?

但这真的是真的吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:ˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] ?

Was	**there**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**the**	**Prospector's**	**Special**	**?**
曾是	那里	这样的	一个	事物	作为	这	探矿者的	特别的	?

真的存在过"淘金者特供"这种东西吗?

[wʊd] [hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['reɪnboʊ] - [hjʊd] ['wʌndər] , [tɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] ,

Would	**he**	**live**	**to**	**see**	**that**	**rainbow**	**-**	**hued**	**wonder**	**,**	**tall**	**as**	**a**	**church**	**steeple**	**,**
会	他	居住	到	看	那	彩虹	-	有色	想知道	,	高的	作为	一个	教会	尖顶	,

他能否有生之年亲眼目睹那彩虹般绚丽、高耸如教堂尖顶的奇景?

[waɪd][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊldənstoʊn][ɪt'self] ?

wide	**as**	**a**	**house**	**,**	**more**	**precious**	**than**	**goldenstone**	**itself**	**?**
宽的	作为	一个	房子	,	更多的	宝贵的	比	金石	本身	?

宽如房屋，比金砂石本身还要珍贵?

[ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] !

Sure	**he**	**would**	**!**
当然	他	会	!

当然会!

[waɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . . . .

Why	**,**	**he**	**could**	**almost**	**see**	**it**	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
为什么	,	他	可以	几乎	看	它	现在	.	.	.	.

他现在几乎都能看到那一幕了.....

['mɔ:rɪsən] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'weɪk] .
Morrison **shook** **himself** **awake** **.**
莫里森 摇晃 他自己 醒 .

莫里森猛然惊醒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] .
It **was** **morning** **.**
它 曾是 早晨 .

当时是早上。

['peɪnfəli] , [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] .
Painfully **,** **he** **crawled** **out** **of** **the** **cave** **to** **face** **the** **day** **.**
痛苦地 , 他 爬行 出去 的 这 洞穴 到 脸 这 天 .

他痛苦地爬出山洞，面对着新的一天。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['eskɔ:tid] ['kloʊsli] [baɪ] [wʊlvz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ]
He **stumbled** **and** **crawled** **to** **the** **south** **,** **escorted** **closely** **by** **wolves** **,** **shaded** **by**
['predətɔ:ri] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] .
predatory **flying** **things** **.**
他 踉跄 和 爬行 到 这 南 , 护送 密切 经过 狼 , 阴影 经过
掠食性 飞行 事物 .

他跌跌撞撞地向南爬行，狼群紧随其后，掠食性的飞行生物则在一旁遮蔽着他。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['skræbəld] [ə'lɔ:ŋ] [rɑ:k] [ænd; ənd][sænd] .
His **fingers** **scrabbled** **along** **rock** **and** **sand** **.**
他的 手指 打乱 沿着 岩石 和 沙 .

他的手指在岩石和沙子上摸索。

[ðə; ði]['treɪsɪz][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] !
The **traces** **were** **rich** **,** **rich** **!**
这 痕迹 是 富有的 , 富有的 !

痕迹非常丰富!

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊldənstoʊn] ?
But **where** **in** **all** **this** **desolation** **was** **the** **goldenstone** **?**
但 在哪里 在 全部 这 荒凉 曾是 这 金石 ?

但是，在这片荒凉之中，金石又在哪里呢?

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][pæst] ['kerɪŋ] .
He **was** **almost** **past** **caring** **.**
他 曾是 几乎 过去的 关怀 .

他几乎已经麻木了。

[hi:; hi][droʊv][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rnd] , [draɪd] - [aʊt]['bɑ:di] ,
He **drove** **his** **sunburned** **,** **dried** **-** **out** **body** **,**
他 驾驶 他的 晒伤 , 干燥 - 出去 身体 ,

他驾车行驶，身体晒得通红干裂。

['stɑ:pɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] [tu:] [kloʊz] .
stopping **only** **to** **fire** **a** **single** **shot** **when** **the** **wolves** **came** **too** **close** **.**
停止 仅有的 到 火 一个 单身的 射击 什么时候 这 狼 来了 也 关闭 .

只有当狼群靠得太近时，他才会停下来开一枪。

[fɔ:r] ['bulits] [left] .
Four **bullets** **left** **.**
四 子弹 左边 .

还剩四颗子弹。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['faɪər][ə'gen] [wen] [ðə; ði][kaɪts] , ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['stɑːrtɪd]['daɪvɪŋ][æt; ət]

He	had	to	fire	again	when	the	kites	,	growing	impatient	,	started	diving	at
他	有	到	火	再次	什么时候	这	风筝	,	生长	不耐烦	,	开始	潜水	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

当风筝越来越不耐烦，开始朝他的头俯冲时，他不得不再次开火。

[ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] [tɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɑːk] , ['daʊnɪŋ] [tuː] .

A	lucky	shot	tore	into	the	flock	,	downing	two	.
一个	幸运的	射击	撕裂	进入	这	群	,	击倒	二	.

一记幸运的子弹击中了鸟群，打倒了两只。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [wʊlvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər] .

It	gave	the	wolves	something	to	fight	over	.
它	给予	这	狼	某物	到	斗争	超过	.

这给了狼群争斗的理由。

['mɔːrɪsən] [krɔːld] [ɑːn]['blaɪndli] .

Morrison	crawled	on	blindly	.
莫里森	爬行	在	盲目地	.

莫里森盲目地爬行着。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪf] .

And	fell	over	the	edge	of	a	little	cliff	.
和	跌倒	超过	这	边缘	的	一个	小的	悬崖	.

然后从一个小悬崖边上掉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

It	wasn't	a	serious	fall	,	but	the	revolver	was	knocked	from	his	hand	.
它	不是	一个	严肃的	落下	,	但	这	左轮手枪	曾是	敲门	从	他的	手	.

虽然摔得不重，但左轮手枪从他手里掉了下来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Before	he	could	find	it	,	the	wolves	were	on	him	.
前	他	可以	寻找	它	,	这	狼	是	在	他	.

他还没来得及找到它，狼群就已经扑向了他。

['oʊnli][ðer; ðər] [griːd] [seɪvd] ['mɔːrɪsən] .

Only	their	greed	saved	Morrison	.
仅有的	他们的	贪婪	已保存	莫里森	.

只有他们的贪婪才救了莫里森。

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

While	they	fought	over	him	,	he	rolled	away	and	retrieved	his	revolver	.
尽管	他们	战斗	超过	他	,	他	滚动	离开	和	已检索	他的	左轮手枪	.

在他们争夺他的时候，他滚到一边，取回了他的左轮手枪。

[tuː] [ʃɑːts] ['skætərd] [ðə; ði] [pæk] .

Two	shots	scattered	the	pack	.
二	镜头	疏散	这	盒	.

两声枪响，人群散开。

[ðæt] [left] [wʌn] ['bʊlɪt] .

That	left	one	bullet	.
那	左边	一	子弹	.

还剩最后一颗子弹。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ðæt][wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]

He'd	**have**	**to**	**save**	**that**	**one**	**for**	**himself**	**,**	**because**	**he**	**was**	**too**	**tired**	**to**
他会	有	到	节省	那	一	为了	他自己	,	因为	他	曾是	也	疲劳的	到

[goʊ][ɑːn] .

go	**on**	**.**
去	在	.

他得把那一球留给自己，因为他太累了，走不动了。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	**sank**	**to**	**his**	**knees**	**.**
他	沉没	到	他的	膝盖	.

他跪倒在地。

[ðə; ði]['treɪsɪz][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [hɪr] .

The	**traces**	**were**	**rich**	**here**	**.**
这	痕迹	是	富有的	这里	.

这里遗迹丰富。

[fæn'tæstɪkli] [rɪtʃ] .

Fantastically	**rich**	**.**
太棒了	富有的	.

极其富有。

['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] . . . .

Somewhere	**nearby**	**.**	**.**	**.**
某处	附近	.	.	.

就在附近.....

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**damned**	**,**	**"**	**Morrison**	**said**	**.**
"	出色地	,	患病的	是	该死的	,	"	莫里森	说	.

"真是见鬼了，"莫里森说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][wʌz; wəz]['sɑːlɪd][goʊldənstoʊn] .

The	**little**	**ravine**	**into**	**which**	**he**	**had**	**fallen**	**was**	**solid**	**goldenstone**	**.**
这	小的	峡谷	进入	哪个	他	有	倒下	曾是	坚硬的	金石	.

他掉进去的那条小沟是由坚硬的金砂岩构成的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['peb(ə)l] .

He	**picked**	**up**	**a**	**pebble**	**.**
他	挑选	向上	一个	卵石	.

他捡起了一颗鹅卵石。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [rʌf] [steɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [diːp] ['luːmɪnəs] ['goʊldən] [gloʊ] ,

Even	**in**	**its**	**rough**	**state**	**he**	**could**	**see**	**the**	**deep**	**luminous**	**golden**	**glow**	**,**
甚至	在	它是	粗糙的	状态	他	可以	看	这	深的	发光的	金的	辉光	,

即使在它粗糙的状态下，他也能看到那深邃而明亮的金色光芒。

[ðə; ði]['faɪəri] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [fleks] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] .

the	**fiery**	**red**	**and**	**purple**	**flecks**	**deep**	**in**	**the**	**shining**	**stone**	**.**
这	火热	红色的	和	紫色的	斑点	深的	在	这	灼灼	石头	.

闪亮的石头深处闪烁着火红和紫色的斑点。

" [meɪk] [ʃʊr] , " ['mɔːrɪsən] [toʊld][hɪm'self] .

"	**Make**	**sure**	**,**	**"**	**Morrison**	**told**	**himself**	**.**
"	制作	当然	,	"	莫里森	讲述	他自己	.

"一定要做到，"莫里森对自己说。

" [noʊ] [fɔːls] [ə'lɑːmz] , [noʊ] ['vɪʒənz] , [noʊ][waɪld][hoʊps] .

"	**No**	**false**	**alarms**	**,**	**no**	**visions**	**,**	**no**	**wild**	**hopes**	**.**
"	不	错误的	警报	,	不	愿景	,	不	荒野	希望	.

"没有虚假警报，没有异想天开，没有不切实际的希望。"

[meɪk] [ʃʊr] .
Make sure .
制作 当然 .

务必确认。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
" He broke off a chunk of rock with the butt of his revolver .
" 他 打破 离开 一个 块 的 岩石 和 这 屁股 的 他的 左轮手枪 .

他用左轮手枪的枪托敲掉了一块石头。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [goʊldənstoʊn] .
It still looked like goldenstone .
它 仍然 看起来 喜欢 金石 .

它看起来仍然像金砂石。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['testɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [waɪt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɑːn]
He took out his testing kit and spilled a few drops of white solution on
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
他 采取 出去 他的 测试 成套工具 和 洒了 一个 很少 滴 的 白色的 解决方案 在
这 岩石 .

他拿出测试工具，往石头上滴了几滴白色溶液。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [foʊmd] [griːn] .
The solution foamed green .
这 解决方案 泡沫 绿色的 .

溶液冒出绿色泡沫。

" [goʊldənstoʊn] , [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] , " ['mɔːrɪsən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [klɪf]
" Goldenstone , sure as sure , " Morrison said , looking around at the glowing cliff
" 金石 , 当然 作为 当然 , " 莫里森 说 , 寻找 大约 在 这 发光 悬崖
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

"肯定是金石，"莫里森环顾四周闪闪发光的悬崖峭壁说道。

" [heɪ] , [aɪm] [rɪtʃ] !
" Hey , I'm rich !
" 嘿 , 我是 富有的 !

"嘿，我发财了！"

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] .
" He took out his telephone .
" 他 采取 出去 他的 电话 .

他拿出手机。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] ['daiəld] - ['nʌmbər] .
With trembling fingers he dialed Krandall's number .
和 发抖 手指 他 拨号 - 数字 .

他颤抖着手指拨通了克兰德尔的电话。

" [mæks] !
" Max !
" 最大限度 !

"最大限度!

" ['mɔːrɪsən] ['ʃaʊtɪd] .
" Morrison shouted .
" 莫里森 喊叫 .

莫里森喊道。

" [aɪv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] !
" I've hit it !
" 我已经 打 它 !

我击中它了!

[aɪv] [hɪt][ðə; ði]['riːəl] [stʌf] ! "
I've hit the real stuff ! "
我已经 打 这 真实的 东西 ! "

我遇到真正的挑战了!

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][mæks] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [sed] .
" My name is not Max , " a voice over the telephone said .
" 我的 姓名 是 不是 最大限度 , " 一个 嗓音 超过 这 电话 说 .

"我的名字不是马克斯,"电话那头传来一个声音。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯?"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɔːjɑːd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" My name is Boyard , " the man said .
" 我的 姓名 是 博亚尔 , " 这 男人 说 .

"我的名字叫博亚德,"那人说道。

[ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːn] [klɪrd] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sæloʊ] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ]
The video screen cleared , and Morrison saw a thin , sallow - faced man with
这 视频 屏幕 已清除 , 和 莫里森 锯 一个 薄的 , 黄褐色 - 面对 男人 和
[ə; eɪ] ['herlaɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
a hairline mustache .
一个 发际线 胡子 .

视频屏幕恢复清晰，莫里森看到一个瘦削、面色蜡黄、留着稀疏胡须的男人。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['bɔːjɑːd] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .
" I'm sorry , Mr . Boyard , " Morrison said .
" 我是 对不起 , 先生 . 博亚尔 , " 莫里森 说 .

"对不起，博亚德先生,"莫里森说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] .
" I must have gotten the wrong number .
" 我 必须 有 获得 这 错误的 数字 .

我一定是打错电话了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] — "
I was calling — "
我 曾是 呼叫 — "

我当时正在打电话——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] , " ['mɪstər] . ['bɔːjɑːd] [sed] .
" It doesn't matter who you were calling , " Mr . Boyard said .
" 它 不 事情 WHO 你 是 呼叫 , " 先生 . 博亚尔 说 .

"你当时给谁打电话并不重要,"博亚德先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪstrɪkt] ['suːpərvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] .
" I am District Supervisor of the Venus Telephone Company .
" 我 是 区 导师 的 这 金星 电话 公司 .

我是维纳斯电话公司的区域主管。

[jʊr; jər] [bɪl] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [ˌoʊvər'duː] . "
Your bill is two months overdue . "
你的 账单 是 二 几个月 逾期 . "

您的账单已逾期两个月。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ， " ['mɔːrɪsən] [sed] ， ['grɪnɪŋ] .
" I can pay it now ， " Morrison said ， grinning .
" 我 能 支付 它 现在 ， " 莫里森 说 ， 咧嘴笑 .

"我现在就可以付钱，"莫里森笑着说。

" ['eksələnt] ， " [sed] ['mɪstər] . ['bɔːjɑːd] .
" Excellent ， " said Mr . Boyard .
" 出色的 ， " 说 先生 . 博亚尔 .

"太好了，"博亚德先生说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .
" As soon as you do ， your service will be resumed .
" 作为 很快 作为 你 做 ， 你的 服务 将要 是 恢复 .

"一旦您完成上述操作，您的服务将立即恢复。"

" [ðə; ði] [skriːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .
" The screen began to fade .
" 这 屏幕 开始 到 褪色 .

屏幕开始变暗。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" ['mɔːrɪsən] [kraɪd] .
" Morrison cried .
" 莫里森 哭 .

莫里森哭了。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .
" I can pay as soon as I reach your office .
" 我 能 支付 作为 很快 作为 我 抵达 你的 办公室 .

"我一到你们办公室就可以付款。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] ['telɪfoʊn] [kɔːl] .
But I must make one telephone call .
但 我 必须 制作 一 电话 称呼 .

但我必须打一个电话。

[dʒʌst][wʌn][kɔːl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] — "
Just one call ， so that I — "
只是 一 称呼 ， 所以 那 我 — "

只需要打一个电话，这样我——"

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ， " ['mɪstər] . ['bɔːjɑːd] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Not a chance ， " Mr . Boyard said decisively .
" 不是 一个 机会 ， " 先生 . 博亚尔 说 果断地 .

"没门儿，"博亚尔先生斩钉截铁地说。

" ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] [bɪl] , [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] . "
" After you have paid your bill ， your service will be turned on immediately . "
" 后 你 有 有薪酬的 你的 账单 ， 你的 服务 将要 是 转向 在 立即地 . "

"您缴清账单后，服务将立即开通。"

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [hɪr] !
" I've got the money right here !
" 我已经 得到 这 钱 正确的 这里 !

"钱就在我这儿! "

" ['mɔːrɪsən] [sed] .
" Morrison said .
" 莫里森 说 .

莫里森说道。

" [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ][hænd] !
" **Right** **here** **in** **my** **hand** **!**
" 正确的 这里 在 我的 手 !

就在我手里!

" ['mɪstər] . ['bɔːjɑːd] [pɔːzd] .
" **Mr** **.** **Boyard** **paused** **.**
" 先生 . 博亚尔 暂停 .

博亚德先生停顿了一下。

" [wel] , [its] [ʌn'juːʒuəl] ,
" **Well** **,** **it's** **unusual** **,**
" 出色地 , 它是 异常 ,

"嗯，这很不寻常。"

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['roʊbɑːt] ['mesɪndʒər] [ɪf] [juː; jʊ]
but **I** **suppose** **we** **could** **arrange** **for** **a** **special** **robot** **messenger** **if** **you**
但 我 认为 我们 可以 安排 为了 一个 特别的 机器人 信使 如果 你
[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] . "
are **willing** **to** **pay** **the** **expenses** **.** **"**
是 愿意的 到 支付 这 开支 . "

不过，如果您愿意支付费用，我想我们可以安排一个特殊的机器人信使。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" **I** **am** **!** **"**
" 我 是 ! "

"我是！ "

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" **Hm** **.**
" 嗯 .

嗯。

[its] [ɪ'regjələr] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi] . . .
It's **irregular** **,** **but** **I** **daresay** **we** **. . .**
它是 不规律的 , 但 我 敢说 我们 . . .

虽然不常见，但我敢说我们.....

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ? "
Where **is** **the** **money** **?** **"**
在哪里 是 这 钱 ? "

钱在哪儿?

" [raɪt] [hɪr] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .
" **Right** **here** **,** **"** **Morrison** **said** **.**
" 正确的 这里 , " 莫里森 说 .

"就在这里，"莫里森说。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **You** **recognize** **it** **,** **don't** **you** **?**
" 你 认出 它 , 不 你 ?

你认得它，对吧?

[its] [goʊldənstoʊn] ! "
It's **goldenstone** **!** **"**
它是 金石 ! "

这是金石!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [juː; jʊ] ['prɔsˌpektəz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt]

"	I	am	sick	and	tired	of	the	tricks	you	prospectors	think	you	can	put
"	我	是	生病的	和	疲劳的	的	这	技巧	你	探矿者	思考	你	能	放

['oʊvər][ɑːn][ˌjuː 'es] .

over	on	us	.
超过	在	我们	.

“我真是受够了你们这些淘金者想耍的花招。”

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] — "

Holding	up	a	handful	of	pebbles	—	"
保持	向上	一个	少数	的	鹅卵石	—	"

举起一把鹅卵石——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [goʊldənstoʊn] !

"	But	this	is	really	goldenstone	!
"	但	这	是	真的	金石	!

但这真的是金石!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can't	you	see	it	?	"
不能	你	看	它	?	"

你难道看不见吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , " ['mɪstər] . ['bɔːjɑːd] [sed] , " [nɑːt][ə; eɪ]['dʒuːələr] .

"	I	am	a	businessman	,	"	Mr	.	Boyard	said	,	"	not	a	jeweler	.
"	我	是	一个	商人	,	"	先生	.	博亚尔	说	,	"	不是	一个	珠宝商	.

“我是一名商人,”博亚尔先生说,“不是珠宝商。”

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [goʊldənstoʊn][frʌm; frəm]['goʊldənrɑːd] .

I	wouldn't	know	goldenstone	from	goldenrod	.
我	不会	知道	金石	从	金鸡菊	.

我分不清金石和金盏花。

" [ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːn] [went] [blæŋk] .

"	The	video	screen	went	blank	.
"	这	视频	屏幕	去	空白的	.

视频屏幕黑屏了。

['fræntɪkli] , ['mɔːrɪsən] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

Frantically	,	Morrison	tried	to	reach	the	operator	.
疯狂地	,	莫里森	尝试	到	抵达	这	操作员	.

莫里森焦急地试图联系接线员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['daɪəl][toʊn] .

There	was	nothing	,	not	even	a	dial	tone	.
那里	曾是	没有什么	,	不是	甚至	一个	拨号	语气	.

什么都没有，连拨号音都没有。

[hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] .

His	telephone	was	disconnected	.
他的	电话	曾是	断开连接	.

他的电话已停机。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	put	the	instrument	down	and	surveyed	his	situation	.
他	放	这	乐器	向下	和	调查	他的	情况	.

他放下乐器，环顾四周。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['krevɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz]

The	narrow	crevice	into	which	he	had	fallen	ran	straight	for	about	twenty	yards
这	狭窄的	裂缝	进入	哪个	他	有	倒下	跑	直的	为了	关于	二十	码

,

,

,

他掉进去的那条狭窄缝隙笔直延伸约二十码。

[ðen] [kɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

then	curved	to	the	left	.
然后	弯曲	到	这	左边	.

然后向左弯曲。

[noʊ] [keɪv] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] , [noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]

No	cave	was	visible	in	the	steep	walls	,	no	place	where	he	could	build	a
不	洞穴	曾是	可见的	在	这	陡	墙壁	,	不	地方	在哪里	他	可以	建造	一个

['bærɪkeɪd] .

barricade	.
路障	.

陡峭的岩壁上没有看到任何洞穴，也没有地方可以构筑路障。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	heard	a	movement	behind	him	.
他	听到	一个	移动	在后面	他	.

他听到身后有动静。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld][wʊlf][ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .

Whirling	around	,	he	saw	a	huge	old	wolf	in	full	charge	.
旋转	大约	,	他	锯	一个	巨大的	老的	狼	在	满的	收费	.

他猛地转身，看到一头巨大的老狼正横冲直撞。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɔːrɪsən] [druː] [ænd; ənd]['faɪərd] , ['blæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp]

Without	a	moment's	hesitation	,	Morrison	drew	and	fired	,	blasting	off	the	top
没有	一个	瞬间	犹豫	,	莫里森	画	和	被解雇	,	爆破	离开	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [hed] .

of	the	beast's	head	.
的	这	野兽的	头	.

莫里森毫不犹豫地拔枪射击，一枪打掉了野兽的头顶。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	Damn	it	,	"	Morrison	said	.
"	该死	它	,	"	莫里森	说	.

“该死，”莫里森说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['bʊlɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	I	was	going	to	save	that	bullet	for	myself	.
"	我	曾是	去	到	节省	那	子弹	为了	我	.

“我本来打算把那颗子弹留给自己。”

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənts] [greɪs] .

"	It	gave	him	a	moment's	grace	.
"	它	给予	他	一个	瞬间	优雅	.

“这给了他片刻的喘息之机。”

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ɪts][saɪdz] .

He	ran	down	the	ravine	,	looking	for	an	opening	in	its	sides	.
他	跑	向下	这	峡谷	,	寻找	为了	一个	开幕	在	它是	侧面	.

他沿着山沟奔跑，寻找山沟两侧的缺口。

[goʊldənstoʊn] [gləud] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['spɑːkld] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

Goldenstone	glowed	at	him	and	sparkled	red	and	purple	.
金石	发光	在	他	和	闪闪发光	红色的	和	紫色的	.

金石在他面前闪闪发光，呈现出红色和紫色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

And	the	sandwolves	loped	along	behind	him	.
和	这	-	斜切	沿着	在后面	他	.

沙狼们在他身后慢跑着。

[ðen] ['mɔːrɪsən] [stɑːpt] .

Then	Morrison	stopped	.
然后	莫里森	停止	.

然后莫里森停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kəːviŋ] [rə'viːn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl] .

In	front	of	him	,	the	curving	ravine	ended	in	a	sheer	wall	.
在	正面	的	他	,	这	弯曲	峡谷	结束	在	一个	透明	墙	.

在他面前，蜿蜒的峡谷尽头是一面陡峭的岩壁。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [baɪ] [ɪts] [bʌt] .

He	put	his	back	against	it	,	holding	the	revolver	by	its	butt	.
他	放	他的	后退	反对	它	,	保持	这	左轮手枪	经过	它是	屁股	.

他背靠着它，握着左轮手枪的枪托。

[ðə; ði] [wʊlvz] [stɑːpt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['gæðərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

The	wolves	stopped	five	feet	from	him	,	gathering	themselves	for	a	rush	.
这	狼	停止	五	脚	从	他	,	采集	他们自己	为了	一个	匆忙	.

狼群在他五英尺外停了下来，蓄势待发，准备发起冲锋。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] [ɔːr] [twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [θriː] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæs] .

There	were	ten	or	twelve	of	them	,	and	they	were	packed	three	deep	in	the	narrow	pass	.
那里	是	十	或者	十二	的	他们	,	和	他们	是	包装	三	深的	在	这	狭窄的	经过	.

他们有十来个人，挤在狭窄的通道里，三层楼高。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [kaɪts] ['səːkld] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɜːrn] .

Overhead	,	the	kites	circled	,	waiting	for	their	turn	.
开销	,	这	风筝	圈起来	,	等待	为了	他们的	转动	.

头顶上，风筝盘旋着，等待着轮到自己。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['mɔːrɪsən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['pɔːrtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

At	that	moment	,	Morrison	heard	the	crackling	sound	of	'	porting	equipment	.
在	那	片刻	,	莫里森	听到	这	噼啪作响	声音	的	-	移植	设备	.

就在这时，莫里森听到了"搬运设备"的噼啪声。

[ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊlvz] - ['hedz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bækt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

A	whirlpool	appeared	above	the	wolves	'	heads	and	they	backed	hastily	away	.
一个	漩涡	出现	多于	这	狼	-	头部	和	他们	支持的	草草	离开	.

狼群头顶上方出现了一个漩涡，它们慌忙后退。

" [dʒʌst][ɪn][taɪm] !

"	Just	in	time	!
"	只是	在	时间	!

"真是及时！"

" ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	Morrison	said	.
"	莫里森	说	.

莫里森说道。

" [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['wɪljəmz] [fɔːr] , [ðə; ði]['poʊstmən] .

"	In	time	for	what	?	"	asked	Williams	4	,	the	postman	.
"	在	时间	为了	什么	?	"	问	威廉姆斯	4	,	这	邮差	.

"赶上什么时间？"邮递员威廉姆斯4号问道。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔːrteks][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

The	robot	climbed	out	of	the	vortex	and	looked	around	.
这	机器人	攀登	出去	的	这	涡流	和	看起来	大约	.

机器人从漩涡中爬了出来，环顾四周。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [fɪks] [juːv] ['gɑːtn] [jɔːr'self] ['ɪntuː] . :

"	Well	,	young	man	,	"	Williams	4	said	,	"	this	is	a	fine	fix	you've	gotten	yourself	into	.	:
"	出色地	,	年轻的	男人	,	"	威廉姆斯	4	说	,	"	这	是	一个	美好的	使固定	你已经	获得	你自己	进入	.	:

“嗯，年轻人，”威廉姆斯4号说，“你给自己惹了个大麻烦。”

['dɪdnt] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ?

Didn't	I	warn	you	?
没有	我	警告	你	?

我不是警告过你吗?

['dɪdnt] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ?

Didn't	I	advise	you	to	turn	back	?
没有	我	建议	你	到	转动	后退	?

我不是劝你回去了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] ! "

And	now	look	!	"
和	现在	看	!	"

瞧!

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	You	were	perfectly	right	,	"	Morrison	said	.
"	你	是	完美	正确的	,	"	莫里森	说	.

“你说的完全正确，”莫里森说。

" [wʌt] [dɪd] [mæks] - [send] [ˌem 'iː] ? "

"	What	did	Max	Krandall	send	me	?	"
"	什么	做过	最大限度	-	发送	我	?	"

“马克斯·克兰德尔给我寄了什么？”

" [mæks] - [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [send][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	Max	Krandall	did	not	,	and	could	not	,	send	a	thing	.	"
"	最大限度	-	做过	不是	,	和	可以	不是	,	发送	一个	事物	.	"

“马克斯·克兰德尔没有，也不可能寄送任何东西。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Then	why	are	you	here	?	"
"	然后	为什么	是	你	这里	?	"

“那你为什么会在这里？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .

"	Because	it's	your	birthday	,	"	Williams	4	said	.
"	因为	它是	你的	生日	,	"	威廉姆斯	4	说	.

“因为今天是你的生日，”威廉姆斯4号说道。

" [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['bəːθdeiz] .

"	We	of	the	Postal	Department	always	give	special	service	for	birthdays	.
"	我们	的	这	邮政	部门	总是	给	特别的	服务	为了	生日	.

“我们邮政部门总是为生日提供特别服务。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Here	you	are	.
这里	你	是	.

给你。

" ['wɪljəmz] [fɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][meɪl] , ['bɜ:rθdeɪ] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm]['dʒeɪni] ,

"	Williams	4	gave	him	a	handful	of	mail	,	birthday	greetings	from	Janie	,
"	威廉姆斯	4	给予	他	一个	少数	的	邮件	,	生日	问候	从	珍妮	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] ,

and	from	his	aunts	,
和	从	他的	姑姑们	,

"威廉姆斯4号给了他一把信件，有简妮的生日祝福，还有他姑姑们的祝福，

['ʌŋkəlz][ænd; ənd] ['kʌznz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

uncles	and	cousins	on	Earth	.
叔叔们	和	表兄弟姐妹	在	地球	.

地球上的叔叔和堂兄弟。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [hɪr] , " ['wɪljəmz] [fɔ:r] [sed] , ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

"	Something	else	here	,	"	Williams	4	said	,	rummaging	in	his	bag	.
"	某物	别的	这里	,	"	威廉姆斯	4	说	,	翻找	在	他的	包	.

"这里还有点东西，"威廉姆斯4号一边说着，一边在包里翻找。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hɪr] .

"	I	think	there	was	something	else	here	.
"	我	思考	那里	曾是	某物	别的	这里	.

我觉得这里面还有其他原因。

[let] [ˌem 'i:] [si:] . . . .

Let	me	see	.	.	.	.
让	我	看	.	.	.	.

让我想想.....

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Yes	,	here	it	is	.
是的	,	这里	它	是	.

是的，就是这里。

" [hi:; hi]['hændɪd] ['mɔ:rɪsən] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] .

"	He	handed	Morrison	a	small	package	.
"	他	递交	莫里森	一个	小的	包裹	.

他递给莫里森一个小包裹。

['heɪstɪli] , ['mɔ:rɪsən] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

Hastily	,	Morrison	tore	off	the	wrappings	.
草草	,	莫里森	撕裂	离开	这	包装	.

莫里森匆忙撕开了包装。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] ['mainə][ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

It	was	a	birthday	present	from	his	Aunt	Mina	in	New	Jersey	.
它	曾是	一个	生日	展示	从	他的	阿姨	米娜	在	新的	球衣	.

这是他住在新泽西州的米娜阿姨送给他的生日礼物。

[hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

He	opened	it	.
他	打开	它	.

他打开了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] ['tæfi] , [də'rekt][frʌm; frəm][ət'læntɪk] ['sɪti] .

It	was	a	large	box	of	salt	-	water	taffy	,	direct	from	Atlantic	City	.
它	曾是	一个	大的	盒子	的	盐	-	水	太妃糖	,	直接的	从	大西洋	城市	.

那是一大盒咸水太妃糖，直接从大西洋城运来。

" [kwaɪt][ə; eɪ]['delɪkəsi] , [aɪm][toʊld] , " [sed] ['wɪljəmz] [fɔːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" **Quite a delicacy , I'm told , " said Williams 4 , who had been peering over his**
" 相当 一个 美味 , 我是 讲述 , " 说 威廉姆斯 4 , WHO 有 到过 窥视 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

"据说这是一道美味佳肴，"威廉姆斯4号说道，他一直从肩膀后面探头张望。

" [bʌt; bət][nɑːt]['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
" **But not very satisfactory under the circumstances .**
" 但 不是 非常 令人满意的 在下面 这 情况 .

"但在目前情况下，这并不令人满意。"

[wel] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [daɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
Well , young man , I hate to see anyone die on his birthday .
出色地 , 年轻的 男人 , 我 恨 到 看 任何人 死 在 他的 生日 .

唉，年轻人，我最不愿看到的就是有人在生日当天去世。

[ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['peɪnləs] [dɪ'pɑːrtʃər] .
The best I can wish you is a speedy and painless departure .
这 最好的 我 能 希望 你 是 一个 迅速 和 无痛 离开 .

我所能祝愿的最好结果就是你走得迅速而顺利。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['vɔːrteks] .
" **The robot began walking toward the vortex .**
" 这 机器人 开始 步行 朝向 这 涡流 .

机器人开始向漩涡走去。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

"等待!

" ['mɔːrɪsən] [kraɪd] .
" **Morrison cried .**
" 莫里森 哭 .

莫里森哭了。

" [juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] !
" **You can't just leave me like this !**
" 你 不能 只是 离开 我 喜欢 这 !

"你不能就这样离开我！"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni]['wɔːtər][ɪn] [deɪz] !
I haven't had any water in days !
我 还没有 有 任何 水 在 天 !

我已经好几天没喝水了!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wʊlvz] — "
And those wolves — "
和 那些 狼 — "

还有那些狼——"

" [aɪ] [noʊ] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .
" **I know , " Williams 4 said .**
" 我 知道 , " 威廉姆斯 4 说 .

"我知道，"威廉姆斯4号说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Do you think I feel happy about it ?**
" 做 你 思考 我 感觉 快乐的 关于 它 ?

你觉得我会为此感到高兴吗?

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['roʊbɑ:t][hæz; həz][sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] ! "

Even	a	robot	has	some	feelings	!	"
甚至	一个	机器人	有	一些	情怀	!	"

即使是机器人也有感情!

" [ðen] [help][ˌem 'i:] . "

"	Then	help	me	.	"
"	然后	帮助	我	.	"

"那就帮帮我。"

" [aɪ][kɑ:nt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ˌkætə'gɔ:rɪkli] [fər'bɪd][ˌaɪ 'ti:] .

The	rules	of	the	Postal	Department	expressly	and	categorically	forbid	it	.
这	规则	的	这	邮政	部门	明确地	和	绝对地	禁止	它	.

邮政部门的规定明确且断然禁止这种行为。

[aɪ] [rɪ'membər] ['æbnə] [leɪð] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn] - - .

I	remember	Abner	Lathe	making	much	the	same	request	of	me	in	'	97	.
我	记住	阿布纳	车床	制作	很多	这	相同的	要求	的	我	在	-	-	.

我记得阿布纳·拉特在 1997 年也向我提出过类似的要求。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beriəl]['pɑ:rti][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] . "

It	took	three	years	for	a	burial	party	to	reach	him	.	"
它	采取	三	年	为了	一个	葬礼	派对	到	抵达	他	.	"

送葬队伍花了三年时间才到达他身边。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['telɪfoʊn] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

"	You	have	an	emergency	telephone	,	haven't	you	?
"	你	有	一个	紧急情况	电话	,	还没有	你	?

你们有紧急电话吧?

" ['mɔ:rɪsən] [æskt] .

"	Morrison	asked	.
"	莫里森	问	.

莫里森问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] [i'mə:dʒənsiz] . "

But	I	can	use	it	only	for	personal	emergencies	.	"
但	我	能	使用	它	仅有的	为了	个人的	紧急情况	.	"

但我只能在个人紧急情况下使用它。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

"	Can	you	at	least	carry	a	letter	for	me	?
"	能	你	在	至少	携带	一个	信	为了	我	?

"你至少可以帮我带封信吗?"

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] ? "

A	special	delivery	letter	?	"
一个	特别的	送货	信	?	"

特快专递信件?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t]['poʊstmən] [sed] .

"	Of	course	I	can	,	"	the	robot	postman	said	.
"	的	课程	我	能	,	"	这	机器人	邮差	说	.

"当然可以,"机器人邮递员说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
" **That's** **what** **I'm** **here** **for** **.**
" 那就是 什么 我是 这里 为了 .

"这就是我来这里的目的。"

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][lend][juː; jʊ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .
I **can** **even** **lend** **you** **pencil** **and** **paper** **.**
我 能 甚至 借 你 铅笔 和 纸 .

我甚至可以借给你铅笔和纸。

" ['mɔːrɪsən] [ək'septɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Morrison** **accepted** **the** **pencil** **and** **paper** **and** **tried** **to** **think** **.**
" 莫里森 公认 这 铅笔 和 纸 和 尝试 到 思考 .

莫里森接过纸笔，开始思考。

[ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [mæks] [naʊ] , ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ,
If **he** **wrote** **to** **Max** **now** **,** **special** **delivery** **,**
如果 他 写道 到 最大限度 现在 , 特别的 送货 ,

如果他现在写信给马克斯，就用特快专递。

[mæks] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊərz] .
Max **would** **have** **the** **letter** **in** **a** **matter** **of** **hours** **.**
最大限度 会 有 这 信 在 一个 事情 的 小时 .

几个小时之内，马克斯就能收到那封信。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [mæks] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] ['wɔːtər]
But **how** **long** **would** **Max** **need** **to** **raise** **some** **money** **and** **send** **him** **water**
但 如何 长的 会 最大限度 需要 到 增加 一些 钱 和 发送 他 水
[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?
and **ammunition** **?**
和 弹药 ?

但马克斯需要多久才能筹到钱，给他送去水和弹药呢?

[ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] [deɪz] ?
A **day** **,** **two** **days** **?**
一个 天 , 二 天 ?

一天，两天?

['mɔːrɪsən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] . . . .
Morrison **would** **have** **to** **figure** **out** **some** **way** **of** **holding** **out** **.** **.** **.** **.**
莫里森 会 有 到 数字 出去 一些 方式 的 保持 出去 . . . .

莫里森必须想办法坚持下去.....

" [aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][stæmp] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .
" **I** **assume** **you** **have** **a** **stamp** **,** " **the** **robot** **said** **.**
" 我 认为 你 有 一个 邮票 , " 这 机器人 说 .

"我猜你有邮票吧？"机器人说。

" [aɪ][dəunt] , " ['mɔːrɪsən] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **don't** **,** " **Morrison** **replied** **.**
" 我 不 , " 莫里森 回复 .

"我不这么认为，"莫里森回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bai] [wʌn][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" **But** **I'll** **buy** **one** **from** **you** **.**
" 但 患病的 买 一 从 你 .

但我会从你这里买一个。

- ['speʃ(ə)l] . "
Solidoport **special** **.** **"**
- 特别的 . "

Solidoport 特别款。

" ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] .
" **Excellent** , " **said** **the** **robot** .
" 出色的 , " 说 这 机器人 .

"太好了，"机器人说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][pʊt][aʊt][ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] - - .
" **We** **have** **just** **put** **out** **a** **new** **series** **of** **Venusborg** **triangulars** .
" 我们 有 只是 放 出去 一个 新的 系列 的 - - .

"我们刚刚推出了一系列新的维纳斯堡三角星。"

[aɪ][kən'sɪdər][ðem; ðəm][kwaɪt][æn; ən] [es'θetɪk] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
I **consider** **them** **quite** **an** **esthetic** **accomplishment** .
我 考虑 他们 相当 一个 美学 成就 .

我认为它们在美学上相当出色。

[ðeɪ] [kɔ:st] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] . "
They **cost** **three** **dollars** **apiece** . "
他们 成本 三 美元 一块 . "

它们每个售价三美元。

" [ðæts] [faɪn] .
" **That's** **fine** .
" 那就是 美好的 .

"没关系。

['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
Very **reasonable** .
非常 合理的 .

非常合理。

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][wʌn] . "
Let **me** **have** **one** . "
让 我 有 一 . "

给我来一个。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['peɪmənt] . "
" **There** **is** **the** **question** **of** **payment** . "
" 那里 是 这 问题 的 支付 . "

"还有支付问题。"

" [hɪr] , " ['mɔ:rɪsən] [sed] ,
" **Here** , " **Morrison** **said** ,
" 这里 , " 莫里森 说 ,

"就是这里，"莫里森说。

['hændɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][goʊldənstoʊn] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðə; ði] [rʌf] .
handing **the** **robot** **a** **piece** **of** **goldenstone** **worth** **about** **five** **thousand** **dollars** **in** **the** **rough** .
处理 这 机器人 一个 片 的 金石 值得 关于 五 千 美元 在 这 粗糙的 .

递给机器人一块价值约五千美元的金砂石原石。

[ðə; ði]['poʊstmən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] , [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
The **postman** **examined** **the** **stone** , **then** **handed** **it** **back** .
这 邮差 检查 这 石头 , 然后 递交 它 后退 .

邮递员检查了石头，然后把它还给了邮递员。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [aɪ][kæn; kən][ək'sept]['oʊnli] [kæʃ] . "
" **I'm** **sorry** , **I** **can** **accept** **only** **cash** . "
" 我是 对不起 , 我 能 接受 仅有的 现金 . "

"抱歉，我只收现金。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['poʊstɪdʒ][stæmps] !
" But this is worth more than a thousand postage stamps !
" 但 这 是 值得 更多的 比 一个 千 邮资 邮票 !

但这比一千张邮票还值钱!

" ['mɔːrɪsən] [sed] .
" Morrison said .
" 莫里森 说 .

莫里森说道。

" [ðɪs] [ɪz][goʊldənstoʊn] ! "
" This is goldenstone ! "
" 这 是 金石 ! "

这是金石!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .
" It may well be , " Williams 4 said .
" 它 可能 出色地 是 , " 威廉姆斯 4 说 .

“很有可能，”威廉姆斯4说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] [ə'seiiŋ] ['nɑːlɪdʒ] [teɪpt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
" But I have never had any assaying knowledge taped into me .
" 但 我 有 绝不 有 任何 检测 知识 录像 进入 我 .

但我从未接受过任何检测方面的知识培训。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði]['viːnəs]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːrtər] ['sɪstəm] .
Nor is the Venus Postal Service run on a barter system .
也不 是 这 金星 邮政 服务 跑步 在 一个 物物交换 系统 .

金星邮政服务也不是以物易物的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [bɪlz] [ɔːr] [kɔɪnz] . "
I'll have to ask for three dollars in bills or coins . "
患病的 有 到 问 为了 三 美元 在 账单 或者 硬币 . "

我得找人给我三美元的纸币或硬币。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't have it . "
" 我 不 有 它 . "

我没有。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
" I am very sorry .
" 我 是 非常 对不起 .

我很抱歉。

" ['wɪljəmz] [fɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
" Williams 4 turned to go .
" 威廉姆斯 4 转向 到 去 .

“威廉姆斯 4 号转身离开。

" [juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ] ! "
" You can't just go and let me die ! "
" 你 不能 只是 去 和 让 我 死 ! "

“你不能就这样让我去死！”

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] ['sædli] .
" I can and must , " Williams 4 said sadly .
" 我 能 和 必须 , " 威廉姆斯 4 说 令人遗憾的是 .

“我可以而且必须，”威廉姆斯4号悲伤地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .
" I am only a robot , Mr . Morrison .
" 我 是 仅有的 一个 机器人 , 先生 . 莫里森 .

“我只是个机器人，莫里森先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][men] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
I **was** **made** **by** **men** **,** **and** **naturally** **I** **partake** **of** **some** **of** **their**
我 曾是 制成 经过 男人 , 和 自然 我 参加 的 一些 的 他们的
[ˌsensə'bɪlɪtiːz] .
sensibilities **.**
感性 .

我由男人创造，自然也继承了他们的一些情感。

[ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
That's **as** **it** **should** **be** **.**
那就是 作为 它 应该 是 .

这才是正确的做法。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][maɪ]['limits] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] ,
But **I** **also** **have** **my** **limits** **,** **which** **,** **in** **their** **nature** **,**
但 我 还 有 我的 限制 , 哪个 , 在 他们的 自然 ,

但我也有我的极限，而这些极限，就其本质而言，

[ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['limits][moʊst]['hjuːmənz][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] [hɑːrʃ] ['plænɪt] .
are **similar** **to** **the** **limits** **most** **humans** **have** **on** **this** **harsh** **planet** **.**
是 相似的 到 这 限制 最多 人类 有 在 这 残酷的 行星 .

这与大多数人类在这个严酷星球上所面临的极限类似。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk]['hjuːmənz] , [aɪ]['kænɑːt] [træn'send] [maɪ]['limits] .
And **,** **unlike** **humans** **,** **I** **cannot** **transcend** **my** **limits** **.**
和 , 与此不同 人类 , 我 不能 超越 我的 限制 .

而且，与人类不同，我无法超越自身的极限。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .
" **The** **robot** **started** **to** **climb** **into** **the** **whirlpool** **.**
" 这 机器人 开始 到 爬 进入 这 漩涡 .

机器人开始爬进漩涡中。

['mɔːrɪsən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['blæŋkli] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wʊlfˌpæk] .
Morrison **stared** **at** **him** **blankly** **,** **and** **saw** **beyond** **him** **the** **waiting** **wolfpack** **.**
莫里森 凝视 在 他 茫然地 , 和 锯 超过 他 这 等待 狼群 .

莫里森茫然地盯着他，看到他身后是等待着的狼群。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊldənstoʊn] ['ʃaɪnɪŋ]
He **saw** **the** **soft** **glow** **of** **several** **million** **dollars** **'** **worth** **of** **goldenstone** **shining**
他 锯 这 柔软的 辉光 的 一些 百万 美元 - 值得 的 金石 灼灼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːnz] [wɔːlz] .
from **the** **ravine's** **walls** **.**
从 这 峡谷的 墙壁 .

他看到价值数百万美元的金砂石在峡谷壁上闪耀着柔和的光芒。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
Something **snapped** **inside** **him** **.**
某物 啪啪 里面 他 .

他内心深处有什么东西断裂了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [jel] , ['mɔːrɪsən] [daɪvd] , ['tæklɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['æŋklz] .
With **an** **inarticulate** **yell** **,** **Morrison** **dived** **,** **tackling** **the** **robot** **around** **the** **ankles** **.**
和 一个 不善言辞 叫喊 , 莫里森 潜水 , 擒抱 这 机器人 大约 这 脚踝 .

莫里森发出一声含糊不清的喊叫，然后扑了上去，抱住了机器人的脚踝。

['wɪljəmz] [fɔːr] , [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɔːrtɪŋ] ['vɔːrteks] , ['strʌgld] [ænd; ənd]
Williams **4** **,** **half** **in** **and** **half** **out** **of** **the** **'** **porting** **vortex** **,** **struggled** **and**
威廉姆斯 4 , 一半 在 和 一半 出去 的 这 - 移植 涡流 , 挣扎 和
[kɪkt] ,
kicked **,**
踢 ,

威廉姆斯4号，一半在"端口涡流"内，一半在"端口涡流"外，挣扎着踢腿，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] ['mɔːrɪsən] [luːs] .

and	almost	succeeded	in	shaking	Morrison	loose	.
和	几乎	成功了	在	摇晃	莫里森	松动的	.

几乎成功地让莫里森摆脱了困境。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪniˌæks] [streŋθ] ['mɔːrɪsən] [held][ɑːn] .

But	with	a	maniac's	strength	Morrison	held	on	.
但	和	一个	疯子的	力量	莫里森	握住	在	.

但莫里森像疯子一样坚持了下来。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði]['roʊbɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɔːrteks] ,

Inch	by	inch	he	dragged	the	robot	out	of	the	vortex	,
英寸	经过	英寸	他	拖拽	这	机器人	出去	的	这	涡流	,

他一点一点地把机器人从漩涡中拖了出来。

[θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm] .

threw	him	on	the	ground	and	pinned	him	.
扔	他	在	这	地面	和	已置顶	他	.

把他摔倒在地并按住他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [disˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][meɪl] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['wɪljəmz] [fɔːr] .

"	You	are	disrupting	the	mail	service	,	"	said	Williams	4	.
"	你	是	扰乱	这	邮件	服务	,	"	说	威廉姆斯	4	.

“你们正在扰乱邮件服务，”威廉姆斯4说道。

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪsˈrʌpt] , " ['mɔːrɪsən] [grauld] .

"	That's	not	all	I'm	going	to	disrupt	,	"	Morrison	growled	.
"	那就是	不是	全部	我是	去	到	扰乱	,	"	莫里森	咆哮	.

“我还要破坏的远不止这些，”莫里森咆哮道。

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv]['daɪɪŋ] .

"	I'm	not	afraid	of	dying	.
"	我是	不是	害怕的	的	垂死	.

“我不怕死。”

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gæmb(ə)l] .

That	was	part	of	the	gamble	.
那	曾是	部分	的	这	赌博	.

那是赌博的一部分。

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [aɪv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] ! "

But	I'm	damned	if	I'm	going	to	die	fifteen	minutes	after	I've	struck	it	rich	!	"
但	我是	该死的	如果	我是	去	到	死	十五	分钟	后	我已经	击	它	富有的	!	"

但我发财之后，绝不会在十五分钟后就死去！

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] . "

"	You	have	no	choice	.	"
"	你	有	不	选择	.	"

你别无选择。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðæt] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ['telɪfoʊn] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

I'm	going	to	use	that	emergency	telephone	of	yours	.	"
我是	去	到	使用	那	紧急情况	电话	的	你的	.	"

我要用你的紧急电话。

" [juː; jʊ][kɑːnt] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .

"	You	can't	,	"	Williams	4	said	.
"	你	不能	,	"	威廉姆斯	4	说	.

“你不能，”威廉姆斯4号说道。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪk'struːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I refuse to extrude it .
" 我 拒绝 到 拉伸 它 .

我拒绝挤出它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] . "
And you could never reach it without the resources of a machine shop . "
和 你 可以 绝不 抵达 它 没有 这 资源 的 一个 机器 店铺 . "

如果没有机械加工车间的资源，你永远不可能完成这项任务。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] ['mɔːrɪsən] .
" Could be , " said Morrison .
" 可以 是 , " 说 莫里森 .

"有可能，"莫里森说。

" [aɪ][plæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" I plan to find out .
" 我 计划 到 寻找 出去 .

我打算查明真相。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['empti] [rɪ'vɑːlvər] .
" He pulled out his empty revolver .
" 他 拉 出去 他的 空的 左轮手枪 .

他掏出了空空如也的左轮手枪。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

" ['wɪljəmz] [fɔːr] [æskt] .
" Williams 4 asked .
" 威廉姆斯 4 问 .

威廉姆斯4问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [smæʃ] [juː; jʊ]['ɪntuː][skræp]['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz]
" I'm going to see if I can smash you into scrap metal without the resources
" 我是 去 到 看 如果 我 能 粉碎 你 进入 废料 金属 没有 这 资源
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .
of a machine shop .
的 一个 机器 店铺 .

"我要看看能不能在没有机械加工车间资源的情况下，把你砸成废铁。"

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
I think your eyecells would be a logical place to begin . "
我 思考 你的 - 会 是 一个 逻辑 地方 到 开始 . "

我认为从眼细胞入手是合乎逻辑的。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] .
" They would indeed , " said the robot .
" 他们 会 的确 , " 说 这 机器人 .

"他们确实会，"机器人说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [sens] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I have no personal sense of survival , of course .
" 我 有 不 个人的 感觉 的 生存 , 的 课程 .

"我个人当然没有生存的观念。"

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɔːl] ['viːnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['poʊstmən] .
But let me point out that you would be leaving all Venus without a postman .
但 让 我 观点 出去 那 你 会 是 离开 全部 金星 没有 一个 邮差 .

但我要指出的是，你这样做会让整个金星失去邮递员。

['meni] [wʊd] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] . "

Many	would	suffer	because	of	your	anti	-	social	action	.	"
许多	会	遭受	因为	的	你的	反对	-	社会的	行动	.	"

你的反社会行为将使许多人遭受苦难。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['mɔːrɪsən] [sed] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	hope	so	,	"	Morrison	said	,	raising	the	revolver	above	his	head	.
"	我	希望	所以	,	"	莫里森	说	,	提高	这	左轮手枪	多于	他的	头	.

“但愿如此，”莫里森说着，将左轮手枪举过头顶。

" ['ɔːlsoʊ] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'trɔɪŋ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] .

"	Also	,	"	the	robot	said	hastily	,	"	you	would	be	destroying	government	property	.
"	还	,	"	这	机器人	说	草草	,	"	你	会	是	摧毁	政府	财产	.

“还有，”机器人急忙说道，“你这样做会破坏政府财产。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] .

That	is	a	serious	offense	.
那	是	一个	严肃的	罪行	.

这是严重的违法行为。

" ['mɔːrɪsən] [læft] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	Morrison	laughed	and	swung	the	pistol	.
"	莫里森	笑了	和	摇摆	这	手枪	.

莫里森大笑着挥舞着手枪。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [muːvd] [ɪts] [hed] ['kwɪkli] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] .

The	robot	moved	its	head	quickly	,	dodging	the	blow	.
这	机器人	已搬	它是	头	迅速地	,	躲避	这	吹	.

机器人迅速转动头部，躲开了攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [friː] , [bʌt; bət] ['mɔrɪsənz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['fɜːrmli] [ɑːn][ɪts]['θɔːræks] .

It	tried	to	wriggle	free	,	but	Morrison's	two	hundred	pounds	was	seated	firmly	on	its	thorax	.
它	尝试	到	扭动	自由的	,	但	莫里森的	二	百	磅	曾是	坐着	牢牢	在	它是	胸部	.

它试图挣脱，但莫里森的200磅重物牢牢地压在它的胸膛上。

" [aɪ][wəʊnt] [mɪs] [ðɪs] [taɪm] , " ['mɔːrɪsən] ['prɑːmɪst] , [heftɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] .

"	I	won't	miss	this	time	,	"	Morrison	promised	,	hefting	the	revolver	.
"	我	惯于	错过	这	时间	,	"	莫里森	承诺	,	举重	这	左轮手枪	.

“这次我不会失手了，”莫里森掂了掂左轮手枪，保证道。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .

"	Williams	4	said	.
"	威廉姆斯	4	说	.

威廉姆斯4号说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][prə'tekt] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['prɑːpərti] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] .

"	It	is	my	duty	to	protect	government	property	,	even	if	that	property	happens	to	be	myself	.
"	它	是	我的	责任	到	保护	政府	财产	,	甚至	如果	那	财产	发生	到	是	我	.

“保护政府财产是我的职责，即使这个财产恰好是我自己。”

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [maɪ] ['telɪfoʊn] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .

You	may	use	my	telephone	,	Mr	.	Morrison	.
你	可能	使用	我的	电话	,	先生	.	莫里森	.

莫里森先生，您可以使用我的电话。

[ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ə'fens] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten]

Bear	in	mind	that	this	offense	is	punishable	by	a	sentence	of	not	more	than	ten
熊	在	头脑	那	这	罪行	是	可处罚的	经过	一个	句子	的	不是	更多的	比	十

[ænd; ənd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] [swɑːmp] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "

and	not	less	than	five	years	in	the	Solar	Swamp	Penitentiary	.	"
和	不是	较少的	比	五	年	在	这	太阳的	沼泽	监狱	.	"

请注意，这种罪行可判处五年以上十年以下有期徒刑，在太阳沼泽监狱服刑。

" [lets] [hæv; həv] [ðæt] ['telɪfoʊn] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	Let's	have	that	telephone	,	"	Morrison	said	.
"	我们来吧	有	那	电话	,	"	莫里森	说	.

“把那部电话给我们吧，”莫里森说。

[ðə; ði] ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [tʃest] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪfoʊn] [ɪkst'ruːdɪd] .

The	robot's	chest	opened	and	a	small	telephone	extruded	.
这	机器人的	胸部	打开	和	一个	小的	电话	挤压	.

机器人的胸部打开，伸出一部小型电话。

['mɔːrɪsən] ['daiəld] [mæks] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Morrison	dialed	Max	Krandall	and	explained	the	situation	.
莫里森	拨号	最大限度	-	和	解释	这	情况	.

莫里森打电话给马克斯·克兰德尔，解释了情况。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " - [sed] .

"	I	see	,	I	see	,	"	Krandall	said	.
"	我	看	,	我	看	,	"	-	说	.

“我明白了，我明白了，”克兰德尔说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪlks] .

"	All	right	,	I'll	try	to	find	Wilkes	.
"	全部	正确的	,	患病的	尝试	到	寻找	威尔克斯	.

“好的，我会试着找到威尔克斯。”

[bʌt; bət] , [tɑːm] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

But	,	Tom	,	I	don't	know	how	much	I	can	do	.
但	,	汤姆	,	我	不	知道	如何	很多	我	能	做	.

但是，汤姆，我不知道我能帮上多少忙。

[its] ['æftər] ['bɪznəs] ['aʊərz] .

It's	after	business	hours	.
它是	后	商业	小时	.

现在已经过了营业时间。

[moʊst] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] — "

Most	places	are	closed	—	"
最多	地方	是	关闭	—	"

大部分地方都关门了——

" [get] [ðem; ðəm] ['oʊpən] [ə'gen] , " [sed] ['mɔːrɪsən] .

"	Get	them	open	again	,	"	said	Morrison	.
"	得到	他们	打开	再次	,	"	说	莫里森	.

“让他们重新开业，”莫里森说。

" [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	pay	for	it	.
"	我	能	支付	为了	它	.

我可以付钱。

[ænd; ənd][get]['dʒɪm] - [aʊt][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] , [tuː] . "
And get Jim Remstaater out of trouble , too . "
和 得到 吉姆 - 出去 的 麻烦 , 也 . "

还要让吉姆·雷姆斯塔特摆脱困境。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
" It can't be done just like that .
" 它 不能 是 完毕 只是 喜欢 那 .

“事情不能就这么办。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'stæblɪʃt] ['eni] [raɪts] [tuː; tə][jʊr; jər][kleɪm] .
You haven't established any rights to your claim .
你 还没有 已确立的 任何 权利 到 你的 宣称 .

你尚未确立任何索赔权利。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [jʊr; jər][kleɪm][ɪz]['væljuəb(ə)l] . "
You haven't even proved that your claim is valuable . "
你 还没有 甚至 已证实 那 你的 宣称 是 有价值的 . "

你甚至还没有证明你的说法有价值。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Look at it .
" 看 在 它 .

看看它。

" ['mɔːrɪsən] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv]
" Morrison turned the telephone so that Krandall could see the glowing walls of
" 莫里森 转向 这 电话 所以 那 - 可以 看 这 发光 墙壁 的
[ðə; ði] [rə'viːn] .
the ravine .
这 峡谷 .

莫里森转动电话，让克兰德尔可以看到峡谷中闪闪发光的岩壁。

" [lʊks] ['riːəl] , " - [sed] .
" Looks real , " Krandall said .
" 看起来 真实的 , " - 说 .

“看起来很逼真，”克兰德尔说。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɔːl] [ðæt] ['glitəz] [ɪz][nɑːt][goʊldənstoʊn] . "
" But unfortunately , all that glitters is not goldenstone . "
" 但 很遗憾 , 全部 那 闪光 是 不是 金石 . "

“但可惜的是，闪闪发光的并非都是金石。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" ['mɔːrɪsən] [æskt] .
" Morrison asked .
" 莫里森 问 .

莫里森问道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][step][baɪ][step] .
" We'll have to take it step by step .
" 出色地 有 到 拿 它 步 经过 步 .

“我们得一步一步来。”

[aɪl] - [pɔːrt][juː; jʊ][ðə; ði]['pʌblɪk] [sər'veɪər] .
I'll ' port you the Public Surveyor .
患病的 - 港口 你 这 民众 测量员 .

我会把公共测量师介绍给你。

['hiːl] [tʃek] [jʊr; jər] [kleɪm] , [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] ['limits] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [faɪld]
He'll check your claim , establish its limits , and make sure no one else has filed
地狱 查看 你的 宣称 , 建立 它是 限制 , 和 制作 当然 不 一 别的 有 已提交
[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

他会核实你的索赔，确定索赔限额，并确保没有其他人提出过类似的索赔。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [goʊldənstoʊn] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] .
You give him a chunk of goldenstone to take back .
你 给 他 一个 块 的 金石 到 拿 后退 .

你给他一块金石让他带回去。

[ə; eɪ] [bɪg] [tʃʌŋk] . "
A big chunk . "
一个 大的 块 . "

很大一部分。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kʌt] [goʊldənstoʊn] ?
" How can I cut goldenstone ?
" 如何 能 我 切 金石 ?

“我该如何切割金石？”

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [tuːlz] . "
I don't have any tools . "
我 不 有 任何 工具 . "

我没有工具。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] .
" You'll have to figure out a way .
" 你会 有 到 数字 出去 一个 方式 .

你得想办法。

['hiːl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'seiiŋ] .
He'll take the chunk back for assaying .
地狱 拿 这 块 后退 为了 检测 .

他会把那块肉带回去化验。

[ɪf] [its] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [jʊə(r)] [ɔːl] [set] . "
If it's rich enough , you're all set . "
如果 它是 富有的 足够的 , 你是 全部 放 . "

如果足够富有，那就万事俱备了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ? "
" And if it isn't ? "
" 和 如果 它 不是 ? "

“如果不是呢？”

" [pər'hæps] [wiː; wi] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " - [sed] .
" Perhaps we better not talk about that , " Krandall said .
" 也许 我们 更好的 不是 讲话 关于 那 , " - 说 .

“或许我们最好还是别谈这个了，”克兰德尔说。

" [aɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] , ['tɑːmi] .
" I'll get right to work on this , Tommy .
" 患病的 得到 正确的 到 工作 在 这 , 汤米 .

“我这就着手处理这件事，汤米。”

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

" ['mɔːrɪsən] [saɪnd] [ɔːf] .
" **Morrison signed off .**
" 莫里森 签名 离开 .

莫里森签名完毕。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['roʊbɑːt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] .
He stood up and helped the robot to its feet .
他 站立 向上 和 帮助 这 机器人 到 它是 脚 .

他站起身，扶起机器人。

" [ɪn] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] ,
" **In twenty - three years of service , " Williams 4 said ,**
" 在 二十 - 三 年 的 服务 , " 威廉姆斯 4 说 ,

"在23年的服役生涯中，"威廉姆斯4说道，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['enibɑːdi] [hæz; həz] ['θretnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
" **this is the first time anybody has threatened the life of a government**
" 这 是 这 第一的 时间 任何人 有 威胁 这 生活 的 一个 政府
['poʊst(ə)l] [ɪm'plɔɪiː] .
postal employee .
邮政 员工 .

这是第一次有人威胁政府邮政雇员的生命。

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] - , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .
I must report this to the police authorities at Venusborg , Mr . Morrison .
我 必须 报告 这 到 这 警察 当局 在 - , 先生 . 莫里森 .

莫里森先生，我必须向维纳斯堡警方报告此事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] . "
I have no choice . "
我 有 不 选择 . "

我别无选择。

" [aɪ] [noʊ] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .
" **I know , " Morrison said .**
" 我 知道 , " 莫里森 说 .

"我知道，"莫里森说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [faɪv][ɔːr][ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['daɪɪŋ] . "
" **But I guess five or ten years in the penitentiary is better than dying . "**
" 但 我 猜测 五 或者 十 年 在 这 监狱 是 更好的 比 垂死 . "

"但我想，在监狱里待五到十年总比死了强。"

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I doubt it .**
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[aɪ] ['kæri] [meɪl][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I carry mail there , you know .
我 携带 邮件 那里 , 你 知道 .

你知道，我负责在那里送邮件。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] . "
You will have the opportunity of seeing for yourself in about six months . "
你 将要 有 这 机会 的 看到 为了 你自己 在 关于 六 几个月 . "

大约六个月后，您将有机会亲眼目睹。

" [wʌt] ? " [sed] ['mɔːrɪsən] , [stʌnd] .
" **What ? " said Morrison , stunned .**
" 什么 ? " 说 莫里森 , 目瞪口呆 .

"什么？"莫里森震惊地问道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ,
" In about six months ,
" 在 关于 六 几个月 ,

大约六个月后，

['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [meɪl] [kɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
after I have completed my mail calls around the planet and returned to
后 我 有 完全的 我的 邮件 呼叫 大约 这 行星 和 返回 到
- .
Venusborg .
- .

在我完成全球邮件拜访并返回金星堡之后。

[ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .
A matter like this must be reported in person .
一个 事情 喜欢 这 必须 是 据报道 在 人 .

此类事件必须亲自报告。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] , [ðə; ði] [meɪlz] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] . "
But first and foremost , the mails must go through . "
但 第一的 和 首先 , 这 邮件 必须 去 通过 . "

但最重要的是，邮件必须能够送达。

" [θæŋks] , ['wɪljəmz] .
" Thanks , Williams .
" 谢谢 , 威廉姆斯 .

谢谢你，威廉姆斯。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] — "
I don't know how — "
我 不 知道 如何 — "

我不知道该怎么做——"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [pər'fɔːrmɪŋ] [maɪ] ['duːti] , " [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [sed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" I am simply performing my duty , " the robot said as it climbed into the
" 我 是 简单地 表演 我的 责任 , " 这 机器人 说 作为 它 攀登 进入 这
['vɔːrteks] .
vortex .
涡流 .

"我只是在履行我的职责，"机器人一边说着，一边爬进了漩涡中。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] ['viːnəs] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,
" If you are still on Venus in six months ,
" 如果 你 是 仍然 在 金星 在 六 几个月 ,

"如果你六个月后仍然留在金星上，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [di'lɪvərɪŋ] [jʊr; jər] [meɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "
I will be delivering your mail to the penitentiary . "
我 将要 是 运送 你的 邮件 到 这 监狱 . "

我会把你的邮件送到监狱。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .
" I won't be here , " Morrison said .
" 我 惯于 是 这里 , " 莫里森 说 .

"我不会来这里，"莫里森说。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['wɪljəmz] !
" So long , Williams !
" 所以 长的 , 威廉姆斯 !

再见了，威廉姆斯！

" [ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] - ['pɔ:rtɪŋ] ['vɔ:rteks] .

"	The	robot	disappeared	into	the	'	porting	vortex	.
"	这	机器人	消失	进入	这	-	移植	涡流	.

机器人消失在了"传送漩涡"中。

[ðen] [ðə; ði]['vɔ:rteks] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	the	vortex	disappeared	.
然后	这	涡流	消失	.

然后漩涡消失了。

['mɔ:rɪsən] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['twaɪlaɪt] .

Morrison	was	alone	in	the	Venusian	twilight	.
莫里森	曾是	独自的	在	这	金星	暮	.

莫里森独自一人置身于金星的暮色之中。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][goʊldənstoʊn]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [hed] .

He	found	an	outcropping	of	goldenstone	larger	than	a	man's	head	.
他	成立	一个	露头	的	金石	更大的	比	一个	男人的	头	.

他发现了一块比人头还大的金砂岩。

[hi:; hi] [tʃɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bʌt] , [ænd; ənd]['taɪni]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [dɑ:nst] [ænd; ənd]

He	chipped	at	it	with	his	pistol	butt	,	and	tiny	particles	danced	and
他	缺口	在	它	和	他的	手枪	屁股	,	和	微小的	颗粒	跳舞	和

['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

shimmered	in	the	air	.
闪闪发光	在	这	空气	.

他用枪托敲击它，细小的颗粒在空气中跳跃闪烁。

['æftər][æn; ən]['aʊər] , [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [fɔ:r] [dents][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər] ,

After	an	hour	,	he	had	put	four	dents	in	his	revolver	,
后	一个	小时	,	他	有	放	四	凹痕	在	他的	左轮手枪	,

一个小时后，他的左轮手枪上出现了四个凹痕。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['berli] [skrætʃt] [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'fræktəri] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊldənstoʊn]

but	he	had	barely	scratched	the	highly	refractory	surface	of	the	goldenstone
但	他	有	仅仅	刮痕	这	高度	耐火	表面	的	这	金石

.

:

.

但他仅仅触及了金石极难熔化的表面一点点。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [edʒ] ['fɔ:rwərd] .

The	sandwolves	began	to	edge	forward	.
这	-	开始	到	边缘	向前	.

沙狼开始向前推进。

['mɔ:rɪsən] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , [krækt] [vɔɪs] .

Morrison	threw	stones	at	them	and	shouted	in	his	dry	,	cracked	voice	.
莫里森	扔	石头	在	他们	和	喊叫	在	他的	干燥	,	裂纹	嗓音	.

莫里森向他们扔石头，并用他沙哑的嗓音大声喊叫。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ri'tri:tid] .

The	wolves	retreated	.
这	狼	撤退	.

狼群撤退了。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['herlaɪn] [fɔ:lt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn]

He	examined	the	outcropping	again	and	found	a	hairline	fault	running	along	one
他	检查	这	露头	再次	和	成立	一个	发际线	过错	跑步	沿着	一

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他再次检查了露头，发现一条细小的断层沿着边缘延伸。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] .

He	concentrated	his	blows	along	the	fault	.
他	集中	他的	打击	沿着	这	过错	.

他集中火力攻击断层带。

[ðə; ði][goʊldənstoʊn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kræk] .

The	goldenstone	refused	to	crack	.
这	金石	拒绝	到	裂缝	.

金石纹丝不动。

['mɔːrɪsən] [waɪpt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

Morrison	wiped	sweat	from	his	eyes	and	tried	to	think	.
莫里森	擦拭	汗	从	他的	眼睛	和	尝试	到	思考	.

莫里森擦了擦眼角的汗水，努力思考。

[ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] . . . .

A	chisel	,	he	needed	a	chisel	.	.	.	.
一个	凿	,	他	需要	一个	凿	.	.	.	.

他需要一把凿子.....

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][belt] .

He	pulled	off	his	belt	.
他	拉	离开	他的	腰带	.

他解下了皮带。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['bʌk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] ,

Putting	the	edge	of	the	steel	buckle	against	the	crack	,
推杆	这	边缘	的	这	钢	扣上	反对	这	裂缝	,

将钢扣的边缘抵住裂缝，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hæmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

he	managed	to	hammer	it	in	a	fraction	of	an	inch	.
他	管理	到	锤	它	在	一个	分数	的	一个	英寸	.

他设法把它敲进去了不到一英寸。

[θriː] [mɔːr] [bloʊz] [droʊv] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːlt] .

Three	more	blows	drove	the	buckle	firmly	into	the	fault	.
三	更多的	打击	驾驶	这	扣上	牢牢	进入	这	过错	.

又敲了三下，扣环就牢牢地嵌进了断层里。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bloʊ] , [ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʃɪrd] [ɔːf] ['kliːnli] .

With	another	blow	,	the	outcropping	sheared	off	cleanly	.
和	其他	吹	,	这	露头	剪切	离开	干净利落	.

又是一击，突出的岩石干净利落地断裂了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['twentɪ] - [paʊnd] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

He	had	separated	a	twenty	-	pound	piece	from	the	cliff	.
他	有	分开	一个	二十	-	磅	片	从	这	悬崖	.

他从悬崖上取下了一块重达二十磅的岩石。

[æt; ət] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [trɔɪ] [aʊns] ,

At	fifty	dollars	a	troy	ounce	,
在	五十	美元	一个	特洛伊	盎司	,

每盎司五十美元，

[ðɪs] [lʌmp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ə'seɪ; 'æseɪ][aʊt]

this	lump	should	be	worth	about	twelve	thousand	dollars	—	if	it	assayed	out
这	块	应该	是	值得	关于	十二	千	美元	—	如果	它	检测	出去

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

as	pure	as	it	looked	.
作为	纯的	作为	它	看起来	.

如果这块物质的纯度像看起来那么高，那么它应该值大约一万两千美元。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [diːp] [greɪ] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sər'veɪər] - ['pɔrtɪd] [ɪn] .

The	twilight	had	turned	a	deep	gray	when	the	Public	Surveyor	'	ported	in	.
这	暮	有	转向	一个	深的	灰色的	什么时候	这	民众	测量员	-	移植	在	.

当公共测量员驶入港口时，暮色已变成深灰色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwɑːt]['roʊbɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['krækl] - [blæk] ['fɪnɪʃ] .

It	was	a	short	,	squat	robot	with	a	conservative	crackle	-	black	finish	.
它	曾是	一个	短的	,	蹲	机器人	和	一个	保守的	裂纹	-	黑色的	结束	.

这是一个矮胖的机器人，表面涂有保守的裂纹黑色漆。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [sər'veɪər] [sed] .

"	Good	day	,	sir	,	"	the	surveyor	said	.
"	好的	天	,	先生	,	"	这	测量员	说	.

"先生，您好。"测量员说道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪl][ə; eɪ][kleɪm] ?

"	You	wish	to	file	a	claim	?
"	你	希望	到	文件	一个	宣称	?

您想提出索赔吗?

[ə; eɪ]['stændərd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] ? "

A	standard	unrestricted	mining	claim	?	"
一个	标准	不受限制的	矿业	宣称	?	"

一份标准的、不受限制的采矿权?

" [ðæts] [raɪt] , " ['mɔːrɪsən] [sed] .

"	That's	right	,	"	Morrison	said	.
"	那就是	正确的	,	"	莫里森	说	.

"没错，"莫里森说。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [kleɪm] ? "

"	And	where	is	the	center	of	the	aforesaid	claim	?	"
"	和	在哪里	是	这	中心	的	这	上述	宣称	?	"

"那么，上述主张的核心在哪里？"

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

"嗯？"

[ðə; ði]['sentər] ?

The	center	?
这	中心	?

中心?

[aɪ] [ges] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	guess	I'm	standing	on	it	.	"
我	猜测	我是	常设	在	它	.	"

我想我应该就站在上面吧。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .

"	Very	well	,	"	the	robot	said	.
"	非常	出色地	,	"	这	机器人	说	.

"很好，"机器人说。

[ik'struːdɪŋ][ə; eɪ] [stiːl] [teɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɔːrɪsən] .

Extruding	a	steel	tape	,	it	walked	rapidly	away	from	Morrison	.
挤压	一个	钢	磁带	,	它	步行	快速	离开	从	莫里森	.

它挤出一条钢带，迅速地离开了莫里森。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

At	a	distance	of	two	hundred	yards	,	it	stopped	.
在	一个	距离	的	二	百	码	,	它	停止	.

在两百码的距离处，它停了下来。

[mɔːr] [stiːl] [teɪp] ['flʌtəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] , [fluː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [skweɪr] [wɪð; wɪθ]

More	steel	tape	fluttered	as	it	walked	,	flew	and	climbed	a	square	with
更多的	钢	磁带	飘动	作为	它	步行	,	飞翔	和	攀登	一个	正方形	和

['mɔːrɪsən] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sentər] .

Morrison	at	the	center	.
莫里森	在	这	中心	.

随着它行走、飞行和攀爬，更多的钢带飘动着，围绕着以莫里森为中心的正方形移动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] [sər'veɪər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

When	it	had	finished	,	the	surveyor	stood	for	a	long	time	without	moving	.
什么时候	它	有	完成的	,	这	测量员	站立	为了	一个	长的	时间	没有	移动	.

测量结束后，测量员站在那里一动不动，久久没有动弹。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

"你在干什么?

" ['mɔːrɪsən] [æskt] .

"	Morrison	asked	.
"	莫里森	问	.

莫里森问道。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [depθ] - ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tə'reɪn] , " [ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] [sed] .

"	I'm	making	depth	-	photographs	of	the	terrain	,	"	the	robot	said	.
"	我是	制作	深度	-	照片	的	这	地形	,	"	这	机器人	说	.

"我正在拍摄地形的深度照片，"机器人说。

" [ɪts] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .

"	It's	rather	difficult	in	this	light	.
"	它是	相当	难的	在	这	光	.

从这个角度来看，这相当困难。

['kudnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Couldn't	you	wait	till	morning	?	"
不能	你	等待	直到	早晨	?	"

你就不能等到早上吗?

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

"不！ "

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][koʊp] , " [ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] [sed] .

"	Well	,	I'll	just	have	to	cope	,	"	the	robot	said	.
"	出色地	,	患病的	只是	有	到	应付	,	"	这	机器人	说	.

"好吧，我只能想办法了。"机器人说道。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ænd; ənd] [stʊd] , [muːvd] [ænd; ənd] [stʊd] ,

It	moved	and	stood	,	moved	and	stood	,
它	已搬	和	站立	,	已搬	和	站立	,

它动了，然后停了，动了，然后停了，

[iːtʃ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɪk'spoʊʒər] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] .

each	subterranean	exposure	taking	longer	than	the	last	as	the	twilight	deepened	.
每个	地下	接触	采取	更长	比	这	最后的	作为	这	暮	加深	.

随着暮色渐深，每次地下探险所需时间都比上一次更长。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] ['pɔrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['swetɪd] .

If	it	had	had	pores	,	it	would	have	sweated	.
如果	它	有	有	毛孔	,	它	会	有	汗流浃背	.

如果它有毛孔，就会出汗。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt][æt; ət][læst] , " [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	,	"	said	the	robot	at	last	,	"	that	takes	care	of	it	.
"	那里	,	"	说	这	机器人	在	最后的	,	"	那	需要	关心	的	它	.

“好了，”机器人最后说道，“这样就解决了。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [bæk] ? "

Do	you	have	a	sample	for	me	to	take	back	?	"
做	你	有	一个	样本	为了	我	到	拿	后退	?	"

请问你们有样品可以给我带回去吗?

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɔːrɪsən] [sed] , [heftɪŋ] [ðə; ði][slæb][ʌv; əv][goʊldənstoʊn][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Here	it	is	,	"	Morrison	said	,	hefting	the	slab	of	goldenstone	and	handing	it
"	这里	它	是	,	"	莫里森	说	,	举重	这	板	的	金石	和	处理	它

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'veɪər] .

to	the	surveyor	.
到	这	测量员	.

“就是它，”莫里森说着，举起那块金黄色的石板，递给了测量员。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .

"	Absolutely	all	,	"	the	robot	said	.
"	绝对地	全部	,	"	这	机器人	说	.

“完全正确，”机器人说。

" [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .

"	Except	,	of	course	,	that	you	haven't	given	me	the	Deed	of	Search	.
"	除了	,	的	课程	,	那	你	还没有	给定	我	这	契据	的	搜索	.

“当然，除了你还没有给我搜查令。”

" ['mɔːrɪsən] [bliŋkt] .

"	Morrison	blinked	.
"	莫里森	眨眼	.

莫里森眨了眨眼。

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [wʌt] ? "

"	I	haven't	given	you	the	what	?	"
"	我	还没有	给定	你	这	什么	?	"

“我还没给你什么？”

" [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .

"	The	Deed	of	Search	.
"	这	契据	的	搜索	.

“搜查契约。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['dɑːkjumənt] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['faɪlɪŋ][ɑːn][ɪz] [friː] ,

That	is	a	government	document	showing	that	the	claim	you	are	filing	on	is	free	,
那	是	一个	政府	文档	显示	那	这	宣称	你	是	备案	在	是	自由的	,

这是一份政府文件，证明您所提出的索赔是免费的。

[æz; əz][pər] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdər] ,

as	per	government	order	,
作为	每	政府	命令	,

根据政府命令，

[ʌv; əv] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [mæs] [tu:; tə] [ə; eɪ]

of	fissionable	material	in	excess	of	fifty	per	cent	of	the	total	mass	to	a
的	可裂变的	材料	在	过量的	的	五十	每	中心	的	这	全部的	大量的	到	一个

[depθ] [ʌv; əv] ['sɪksti] [fi:t] .

depth	of	sixty	feet	.
深度	的	六十	脚	.

裂变物质含量超过总质量的百分之五十，深度达六十英尺。

[its] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:r'mælətɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nesəseri] [wʌn] . "

It's	a	mere	formality	,	but	a	necessary	one	.	"
它是	一个	仅仅	正式	,	但	一个	必要的	一	.	"

这只是个形式，但却是必要的。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɔ:rɪsən] [sed] .

"	I	never	heard	of	it	,	"	Morrison	said	.
"	我	绝不	听到	的	它	,	"	莫里森	说	.

"我从没听说过，"莫里森说。

" [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪərmənt] [læst] [wi:k] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sər'veɪər] .

"	It	became	a	requirement	last	week	,	"	explained	the	surveyor	.
"	它	成为	一个	要求	最后的	星期	,	"	解释	这	测量员	.

"这是上周才开始强制要求的，"测量员解释说。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] [di:d] ?

"	You	don't	have	the	Deed	?
"	你	不	有	这	契据	?

你没有房契吗?

[ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['stændərd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [kleɪm] [ɪz] [ɪn'vælɪd] . "

Then	I'm	afraid	your	standard	unrestricted	claim	is	invalid	.	"
然后	我是	害怕的	你的	标准	不受限制的	宣称	是	无效的	.	"

那么恐怕你提出的标准无限制索赔无效了。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ? "

"	Isn't	there	anything	I	can	do	?	"
"	不是	那里	任何事物	我	能	做	?	"

难道我就做不了什么吗?

" [wel] , " [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [sed] , " [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['stændərd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [kleɪm] [tu:; tə]

"	Well	,	"	the	robot	said	,	"	you	could	change	your	standard	unrestricted	claim	to
"	出色地	,	"	这	机器人	说	,	"	你	可以	改变	你的	标准	不受限制的	宣称	到

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'strɪktɪd] [kleɪm] .

a	special	restricted	claim	.
一个	特别的	受限制的	宣称	.

"嗯，"机器人说，"你可以把你的标准无限制索赔改为特殊的限制性索赔。"

[ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [di:d] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] . "

That	requires	no	Deed	of	Search	.	"
那	需要	不	契据	的	搜索	.	"

这不需要搜查令。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'strɪktɪd] [pɑ:rt] [mi:n] ? "

"	What	does	the	special	restricted	part	mean	?	"
"	什么	做	这	特别的	受限制的	部分	意思是	?	"

"特殊限制部分"指的是什么?

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

"	It	means	that	in	five	hundred	years	all	rights	revert	to	the	Government	of
"	它	方法	那	在	五	百	年	全部	权利	恢复	到	这	政府	的

['vi:nəs] . "

Venus	.	"
金星	.	"

"这意味着五百年后，所有权利将归还给金星政府。"

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" ['mɔ:rɪsən] ['ʃaʊtɪd] .
" Morrison shouted .
" 莫里森 喊叫 .

莫里森喊道。

" [faɪn] ! [gʊd] !
" Fine ! Good !
" 美好的 ! 好的 !

“很好！不错！”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
Is that all ? "
是 那 全部 ? "

就这些吗?

" [ˌæbsə'lu:tli] [ɔ:l] , " [ðə; ði] [sər'veɪər] [sed] .
" Absolutely all , " the surveyor said .
" 绝对地 全部 , " 这 测量员 说 .

“全部都是，”测量员说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ə'seɪ; 'æseɪ][ænd; ənd]
" I shall bring this sample back and have it assayed and
" 我 将 带来 这 样本 后退 和 有 它 检测 和
[ɪ'vælju:ˌeɪtəd, i:'vælju:ˌeɪtəd] [ɪ'mi:diətli] .
evaluated immediately .
评估 立即地 .

“我会把这个样品带回去，立即进行化验和评估。”

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] - ['fəutəgræfs] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪk'stræpəleɪt] [ðə; ði]['vælju:]
From it and the depth - photographs we can extrapolate the value
从 它 和 这 深度 - 照片 我们 能 推断 这 价值
[ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər][kleɪm] . "
and extent of your claim . "
和 程度 的 你的 宣称 . "

根据照片和深度照片，我们可以推断出您索赔金额和范围。

" [send] [ˌem 'i:] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] , " ['mɔ:rɪsən] [sed] .
" Send me back something to take care of the wolves , " Morrison said .
" 发送 我 后退 某物 到 拿 关心 的 这 狼 , " 莫里森 说 .

“给我寄些东西来对付狼群，”莫里森说。

" [ænd; ənd] [fu:d] .
" And food .
" 和 食物 .

还有食物。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['prɑ:ˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] . "
And listen — I want a Prospector's Special . "
和 听 — 我 想 一个 探矿者的 特别的 . "

听着——我要一杯淘金者特饮。

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] - ['pɔrtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [jʊr; jər][kleɪm][ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vælјuː][tuː; tə]

It	will	all	be	'	ported	to	you	—	if	your	claim	is	of	sufficient	value	to
它	将要	全部	是	-	移植	到	你	—	如果	你的	宣称	是	的	充足的	价值	到

['wɔːrənt] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] .

warrant	the	outlay	.
保证	这	支出	.

所有内容都将"转移"给您——前提是您的索赔金额足够大，值得为此支出。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	The	robot	climbed	into	the	vortex	and	vanished	.
"	这	机器人	攀登	进入	这	涡流	和	消失了	.

机器人爬进了漩涡，消失了。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [edʒd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Time	passed	,	and	the	wolves	edged	forward	again	.
时间	通过了	,	和	这	狼	边缘	向前	再次	.

时间流逝，狼群再次向前推进。

[ðeɪ] [snaːrld][æt; ət][ðə; ði]['rɑːks] ['mɔːrɪsən] [θruː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'triːt] .

They	snarled	at	the	rocks	Morrison	threw	,	but	they	didn't	retreat	.
他们	纠缠	在	这	岩石	莫里森	扔	,	但	他们	没有	撤退	.

它们对着莫里森扔出的石头咆哮，但没有后退。

[dʒɔːz]['oʊpən][ænd; ənd] [tʌŋz] [lɔlɪŋ] , [ðeɪ] [krept] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [jaːdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Jaws	open	and	tongues	lolling	,	they	crept	up	the	remaining	yards	between	them
下颚	打开	和	舌头	懒散	,	他们	悄悄地爬	向上	这	其余的	码	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspektər] .

and	the	prospector	.
和	这	勘探者	.

他们张着大嘴，吐着舌头，悄悄地爬过了与探矿者之间剩下的几码路程。

[ðen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʊlf] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [hauld] .

Then	the	leading	wolf	leaped	back	and	howled	.
然后	这	领导	狼	跳跃	后退	和	嚎叫	.

然后，领头的那只狼向后跳开，嚎叫起来。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['vɔːrteks][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən]

A	gleaming	vortex	had	appeared	over	his	head	and	a	rifle	had	fallen
一个	闪闪发光	涡流	有	出现	超过	他的	头	和	一个	步枪	有	倒下

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vɔːrteks] ,

from	the	vortex	,
从	这	涡流	,

他头顶出现了一个闪闪发光的漩涡，一支步枪从漩涡中掉了下来。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːpɔː] .

striking	him	on	a	forepaw	.
引人注目	他	在	一个	前蹄	.

击中了他的前爪。

[ðə; ði] [wʊlvz] ['skræmbld] [ə'weɪ] .

The	wolves	scrambled	away	.
这	狼	打乱	离开	.

狼群四散逃窜。

[ə'nʌðər] ['raɪf(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɔːrteks] .

Another	rifle	fell	from	the	vortex	.
其他	步枪	跌倒	从	这	涡流	.

另一支步枪从漩涡中掉落下来。

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] [mɑːrkt] [grə'neɪdz] , ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ker] .

Then	a	large	box	marked	Grenades	,	Handle	With	Care	.
然后	一个	大的	盒子	标记	手榴弹	,	处理	和	关心	.

然后是一个标有"手榴弹，小心轻放"的大箱子。

[ðen] [ə'nʌðər] [bɑ:ks] [mɑ:rkt] ['dezərt] ['ræʃ(ə)n][keɪ] .

Then	another	box	marked	Desert	Ration	K	.
然后	其他	盒子	标记	沙漠	配给	K	.

然后是另一个标有"沙漠口粮 K"的盒子。

['mɔ:rɪsən] ['weɪtɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔ:rteks] .

Morrison	waited	,	staring	at	the	gleaming	mouth	of	the	vortex	.
莫里森	等待	,	凝视	在	这	闪闪发光	嘴	的	这	涡流	.

莫里森凝视着漩涡闪闪发光的口子，静静地等待着。

[ˌaɪ 'ti:] [krɔ:st] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɔ:zd]

It	crossed	the	sky	to	a	spot	a	quarter	of	a	mile	away	and	paused
它	交叉	这	天空	到	一个	点	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	和	暂停

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

它划过天空，停留在四分之一英里外的一个地方，然后停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [bræs] [beɪs] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɔ:rteks] ,

and	then	a	great	round	brass	base	emerged	from	the	vortex	,
和	然后	一个	伟大的	圆形的	黄铜	根据	出现	从	这	涡流	,

然后，一个巨大的圆形黄铜底座从漩涡中浮现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ['waidnd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [bræs] [tu:; tə] [wɪtʃ]

and	the	mouth	widened	to	allow	an	even	greater	bulge	of	brass	to	which
和	这	嘴	扩大	到	允许	一个	甚至	更大的	凸出	的	黄铜	到	哪个

[ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

the	base	was	attached	.
这	根据	曾是	随附的	.

口部加宽，以便容纳更大的黄铜凸起，底座就连接在黄铜凸起上。

[ðə; ði] [bʌldʒ] [gru:] ['haɪər] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] .

The	bulge	grew	higher	as	the	base	was	lowered	to	the	sand	.
这	凸出	生长	更高	作为	这	根据	曾是	降低	到	这	沙	.

随着底座降低到沙地上，隆起的部分也越来越高。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [tu:; tə] - [hə'raɪz(ə)n]

When	the	last	of	it	appeared	,	it	stood	alone	in	the	horizon	-	to	-	horizon
什么时候	这	最后的	的	它	出现	,	它	站立	独自的	在	这	地平线	-	到	-	地平线

[ɪk'spæns] ,

expanse	,
广阔	,

当它最后出现时，它孤零零地矗立在地平线到地平线的广阔天地间。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ɔ:r'neɪt] [bræs] ['pʌnt͡ʃˌboʊl] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

a	gigantic	ornate	brass	punchbowl	in	the	desert	.
一个	巨大	华丽	黄铜	潘趣酒碗	在	这	沙漠	.

沙漠中一个巨大的、装饰华丽的黄铜潘趣酒碗。

[ðə; ði]['vɔ:rteks][roʊz][ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊl] .

The	vortex	rose	and	paused	again	over	the	bowl	.
这	涡流	玫瑰	和	暂停	再次	超过	这	碗	.

漩涡上升，再次停留在碗上方。

['mɔ:rɪsən] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [rɔ:] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] .

Morrison	waited	,	his	throat	raw	and	aching	.
莫里森	等待	,	他的	喉	生的	和	疼痛	.

莫里森等着，他的喉咙又红又痛。

[naʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['trɪkl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔ:rteks][ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl] .

Now	a	small	trickle	came	out	of	the	vortex	and	splashed	down	into	the	bowl	.
现在	一个	小的	涓涓细流	来了	出去	的	这	涡流	和	溅起	向下	进入	这	碗	.

现在，一小股水流从漩涡中流出，溅入碗中。

[stɪl] ['mɔːrɪsən] ['dɪdnt] [muːv] .
Still **Morrison** **didn't** **move** **.**
仍然 莫里森 没有 移动 .

莫里森仍然一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
And **then** **it** **came** **.**
和 然后 它 来了 .

然后，它来了。

[ðə; ði] ['trɪkl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [kaɪts] ['fliːɪŋ] [ɪn] ['terər] ,
The **trickle** **became** **a** **roar** **that** **sent** **the** **wolves** **and** **kites** **fleeing** **in** **terror** **,**
这 涓涓细流 成为 一个 吼 那 发送 这 狼 和 风筝 逃离 在 恐怖 ,

涓涓细流变成了震耳欲聋的轰鸣声，吓得狼群和鸢群四散奔逃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kætərækt] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɔːrteks] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['pʌnt͡ʃˌboʊl] .
and **a** **cataract** **poured** **from** **the** **vortex** **to** **the** **huge** **punchbowl** **.**
和 一个 白内障 倾倒 从 这 涡流 到 这 巨大的 潘趣酒碗 .

瀑布般的水流从漩涡中倾泻而下，流入巨大的潘趣酒碗中。

['mɔːrɪsən] [bɪ'gæn] ['stægərɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Morrison **began** **staggering** **toward** **it** **.**
莫里森 开始 令人震惊 朝向 它 .

莫里森开始踉跄着朝它走去。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ['θɜːrstɪli] ,
He **should** **have** **ordered** **a** **canteen** **,** **he** **told** **himself** **thirstily** **,**
他 应该 有 订购 一个 食堂 , 他 讲述 他自己 口渴地 ,

他应该订个食堂的，他口渴地对自己说。

['stʌmbliŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [sænd] .
stumbling **across** **the** **quarter** **of** **a** **mile** **of** **sand** **.**
踉跄 穿过 这 四分之一 的 一个 英里 的 沙 .

偶然发现了四分之一英里长的沙地。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] , ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
But **at** **last** **he** **stood** **beneath** **the** **Prospector's** **Special** **,** **higher** **than** **a** **church**
但 在 最后的 他 站立 下面 这 探矿者的 特别的 , 更高 比 一个 教会
['stiːpl] ,
steeple **,**
尖顶 ,

但最终他站在了“探矿者特快”号列车底下，比教堂尖顶还要高。

['waɪdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [haʊs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [goʊldənstoʊn] [ɪt'self] .
wider **than** **a** **house** **,** **filled** **with** **water** **more** **precious** **than** **goldenstone** **itself** **.**
更广泛 比 一个 房子 , 已填 和 水 更多的 宝贵的 比 金石 本身 .

比房子还大，里面盛满了比金石还要珍贵的水。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['spɪgət] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
He **turned** **the** **spigot** **at** **the** **bottom** **.**
他 转向 这 水龙头 在 这 底部 .

他转动了底部的水龙头。

['wɔːtər] [soʊkt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] [daʊn] [ðə; ði] [duːn] .
Water **soaked** **the** **yellow** **sands** **and** **ran** **in** **rivulets** **down** **the** **dune** **.**
水 浸泡过 这 黄色的 沙子 和 跑 在 小溪 向下 这 沙丘 .

水浸透了黄色的沙子，顺着沙丘流淌成涓涓细流。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][kʌp][ɔːr] [glæs] , ['mɔːrɪsən] [θɔːt] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

He	**should**	**have**	**ordered**	**a**	**cup**	**or**	**glass**	**,**	**Morrison**	**thought**	**,**	**lying**	**on**	**his**	**back**
他	应该	有	订购	一个	杯子	或者	玻璃	,	莫里森	想法	,	说谎	在	他的	后退

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .

with	**open**	**mouth**	**.**
和	打开	嘴	.

莫里森仰面躺着，张着嘴，心想他应该点一杯或一杯饮料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神